

Suomenkielinen laitos

## Lainsäädäntö

Sisältö

### I Säädökset, jotka on julkaistava

- \* Neuvoston asetus (EY, EHTY, Euratom) N:o 1197/98, annettu 5 päivänä kesäkuuta 1998, Euroopan yhteisölle suoritettavaan veroon sovellettavien edellytysten ja menettelyn vahvistamisesta annetun neuvoston asetuksen (ETY, Euratom, EHTY) N:o 260/68 muuttamisesta ..... 1
- \* Neuvoston asetus (EY, EHTY, Euratom) N:o 1198/98, annettu 5 päivänä kesäkuuta 1998, niiden Euroopan yhteisöjen virkamiesten ja muun henkilöstön ryhmien määräämisestä, joihin sovelletaan Euroopan yhteisöjen erioikeuksista ja vapauksista tehdyn pöytäkirjan 12 artiklan, 13 artiklan toisen alakohdan ja 14 artiklan määräyksiä, annetun neuvoston asetuksen (Euratom, EHTY, EY) N:o 549/69 muuttamisesta ..... 3
- Komission asetus (EY) N:o 1199/98, annettu 10 päivänä kesäkuuta 1998, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi ..... 4
- Komission asetus (EY) N:o 1200/98, annettu 10 päivänä kesäkuuta 1998, melassin edustavien hintojen ja sen tuonnissa sovellettavien lisätullien vahvistamisesta sokerialalla ..... 6
- Komission asetus (EY) N:o 1201/98, annettu 10 päivänä kesäkuuta 1998, sellaisenaan vietävän valkoisen sokerin ja raakasokerin vientitukien vahvistamisesta ..... 8
- Komission asetus (EY) N:o 1202/98, annettu 10 päivänä kesäkuuta 1998, valkoisen sokerin vientituen enimmäismäärän vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 1408/97 tarkoitetun pysyvän tarjouskilpailun osana järjestettävää 42. osittaista tarjouskilpailua varten ..... 10
- \* Komission asetus (EY) N:o 1203/98, annettu 9 päivänä kesäkuuta 1998, tiettyjen herkästi pilaantuvien tavaroiden tullausarvon määrittämiseksi tarkoitettujen yksikköarvojen vahvistamisesta ..... 11
- \* Komission asetus (EY) N:o 1204/98, annettu 9 päivänä kesäkuuta 1998, väliaikaisen tasoitustullin käyttöönotosta tiettyjen Intiasta peräisin olevien laaja-vaikutteisten antibioottien tuonnissa ..... 17

* Komission asetus (EY) N:o 1205/98, annettu 10 päivänä kesäkuuta 1998, tiettyjen viinien tislauksesta saatujen tuotteiden myyntikulujen ennakkomaksun vahvistamisesta vuodeksi 1999 .....	34
* Komission asetus (EY) N:o 1206/98, annettu 10 päivänä kesäkuuta 1998, maataloustuotteiden interventio-ostoihin sovellettavien arvonvähennyskerrotoimien vahvistamisesta varainhoitovuodeksi 1999 .....	35
* Komission asetus (EY) N:o 1207/98, annettu 10 päivänä kesäkuuta 1998, voittoa tavoittelemattomien laitosten ja yhteisöjen voim ostamiselle myönnettävästä tuesta annetun asetuksen (ETY) N:o 2191/81 muuttamisesta .....	37
Komission asetus (EY) N:o 1208/98, annettu 10 päivänä kesäkuuta 1998, tuontilupien antamisesta korkealaatuiselle tuoreelle, jäädytetylle tai jäädytetylle naudanlihalle .....	38
* Komission asetus (EY) N:o 1209/98, annettu 10 päivänä kesäkuuta 1998, Yhdistyneen kuningaskunnan hallussaan pitämän naudanlihan myynnistä puolustusvoimille ennakolta kiinteästi vahvistettuun hintaan .....	39
Komission asetus (EY) N:o 1210/98, annettu 10 päivänä kesäkuuta 1998, tiettyjen sokerialan tuotteiden edustavien hintojen ja tuonnissa sovellettavien lisätullien muuttamisesta .....	43
* Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 98/26/EY, annettu 19 päivänä toukokuuta 1998, selvityksen lopullisuudesta maksujärjestelmissä ja arvopapereiden selvitysjärjestelmissä .....	45
* Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 98/27/EY, annettu 19 päivänä toukokuuta 1998, kuluttajien etujen suojaamista tarkoittavista kieltokanteista .....	51

---

**Oikaisuja**

* Oikaistaan EY—Turkki-assosiaationeuvoston päätös N:o 1/98, tehty 25 päivänä helmikuuta 1998, maataloustuotteiden kauppajärjestelmästä (98/223/EY) (EYVL L 86, 20.3.1998) .....	56
--	----

## I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

**NEUVOSTON ASETUS (EY, EHTY, EURATOM) N:o 1197/98,**

**annettu 5 päivänä kesäkuuta 1998,**

**Euroopan yhteisölle suoritettavaan veroon sovellettavien edellytysten ja menettelyn vahvistamisesta annetun neuvoston asetuksen (ETY, Euratom, EHTY) N:o 260/68 muuttamisesta**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

ottaa huomioon sopimuksen Euroopan yhteisöjen yhteisen neuvoston ja yhteisen komission perustamisesta,

*1 artikla*

ottaa huomioon pöytäkirjan Euroopan yhteisöjen erioikeuksista ja vapauksista ja erityisesti sen 13 ja 23 artiklan,

Kumotaan asetuksen (ETY, Euratom, EHTY) N:o 260/68 12 a artikla siten, että kumoaminen tulee voimaan sitä päivää seuraavasta päivästä, jona Euroopan rahapolittisen instituutin selvitystila on päättynyt.

ottaa huomioon komission ehdotuksen <sup>(1)</sup>,

*2 artikla*

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon <sup>(2)</sup>,

Lisätään asetukseen (ETY, Euratom, EHTY) N:o 260/68 artikla seuraavasti:

sekä katsoo, että

*"12 c artikla*

1) Euroopan rahapoliittinen instituutti on antanut lausunnon <sup>(3)</sup>,

Tätä asetusta sovelletaan Euroopan keskuspankin johtokunnan ja neuvoston jäseniin, sen henkilöstöön sekä pankin maksamien eläkkeiden saajiin, jotka kuuluvat niihin ryhmiin, jotka neuvosto määrittää erioikeuksista ja vapauksista tehdyn pöytäkirjan 16 artiklan ensimmäisen alakohdan mukaisesti, jos kyseessä ovat palkat ja palkkiot tai pankin maksamat työkyvyttömyyseläkkeet, vanhuuseläkkeet tai jälkeen jääneen eläkkeet."

2) Euroopan keskuspankki on jo perustettu,

3) on tarkoituksenmukaista laajentaa Euroopan yhteisölle suoritettavan veron soveltaminen asetuksessa (ETY, Euratom, EHTY) N:o 260/68 <sup>(4)</sup> säädetyin edellytyksin ja siinä säädettyä menettelyä käyttäen koskemaan Euroopan keskuspankin johtokunnan ja neuvoston sekä sen henkilöstön palkkoja ja palkkioita; tämän veron soveltaminen Euroopan rahapoliittiseen instituuttiin on tarpeellonta sen jälkeen, kun instituutin selvitystila on päättynyt,

*3 artikla*

Tätä asetusta sovelletaan 1 päivästä kesäkuuta 1998.

<sup>(1)</sup> EYVL C 118, 17.4.1998, s. 14

<sup>(2)</sup> Lausunto annettu 28. toukokuuta 1998 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

<sup>(3)</sup> Lausunto annettu 6. huhtikuuta 1998 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

<sup>(4)</sup> EYVL L 56, 4.3.1968, s. 8, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EHTY, EY, Euratom) N:o 2190/97 (EYVL L 301, 5.11.1997, s. 1).

*4 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Luxemburgissa 5 päivänä kesäkuuta 1998.

*Neuvoston puolesta*

G. BROWN

*Puheenjohtaja*

---

## NEUVOSTON ASETUS (EY, EHTY, EURATOM) N:o 1198/98,

annettu 5 päivänä kesäkuuta 1998,

niiden Euroopan yhteisöjen virkamiesten ja muun henkilöstön ryhmien määräämisestä, joihin sovelletaan Euroopan yhteisöjen erioikeuksista ja vapauksista tehdyn pöytäkirjan 12 artiklan, 13 artiklan toisen alakohdan ja 14 artiklan määräyksiä, annetun neuvoston asetuksen (Euratom, EHTY, EY) N:o 549/69 muuttamisesta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon sopimuksen Euroopan yhteisöjen yhteisen neuvoston ja yhteisen komission perustamisesta,

ottaa huomioon pöytäkirjan Euroopan yhteisöjen erioikeuksista ja vapauksista ja erityisesti sen 16 ja 23 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen <sup>(1)</sup>,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon <sup>(2)</sup>,

ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen lausunnon <sup>(3)</sup>,

ottaa huomioon tilintarkastustuomioistuimen lausunnon <sup>(4)</sup>,

sekä katsoo, että

- 1) Euroopan rahapoliittinen instituutti on antanut lausunnon <sup>(5)</sup>,
- 2) Euroopan keskuspankki on jo perustettu,
- 3) on tarkoituksenmukaista laajentaa asetuksen (Euratom, EHTY, EY) N:o 549/69 <sup>(6)</sup> soveltaminen koskemaan Euroopan keskuspankkia ja näin varmistaa, että Euroopan keskuspankin henkilökunta velvollisuuksiensa ja erityisasemansa vuoksi nauttii samoista erioikeuksista, vapauksista ja eduista,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Kumotaan asetuksen (Euratom, EHTY, EY) N:o 549/69 4 a artikla siten, että kumoaminen tulee voimaan sitä

päivää seuraavasta päivästä, jona Euroopan rahapoliittisen instituutin selvitystila on päättynyt.

*2 artikla*

Lisätään asetukseen (Euratom, EHTY, EY) N:o 549/69 artikla seuraavasti:

*"4 c artikla*

Rajoittamatta Euroopan yhteisöjen erioikeuksista ja vapauksista tehdyn pöytäkirjan 23 artiklan soveltamista Euroopan keskuspankin johtokunnan ja neuvoston jäseniin, pöytäkirjan 12 artiklassa, 13 artiklan toisessa alakohdassa ja 14 artiklassa määrättyjä erioikeuksia ja vapauksia sovelletaan tämän asetuksen 1, 2 ja 3 artiklassa määrättyin edellytyksin ja rajoituksin

- Euroopan keskuspankin henkilökuntaan,
- henkilöihin, jotka saavat työkyvyttömyyseläkettä, vanhuuseläkettä tai jälkeen jääneen eläkettä Euroopan keskuspankilta."

*3 artikla*

Tätä asetusta sovelletaan 1 päivästä kesäkuuta 1998.

*4 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Luxemburgissa 5 päivänä kesäkuuta 1998.

*Neuvoston puolesta*

G. BROWN

*Puheenjohtaja*

<sup>(1)</sup> EYVL C 118, 17.4.1998, s. 15

<sup>(2)</sup> Lausunto annettu 28. toukokuuta 1998 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

<sup>(3)</sup> Lausunto annettu 6. toukokuuta 1998 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

<sup>(4)</sup> Lausunto annettu 14. toukokuuta 1998 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

<sup>(5)</sup> Lausunto annettu 6. huhtikuuta 1998 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

<sup>(6)</sup> EYVL L 74, 27.3.1969, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EHTY, EY, Euratom) N:o 2191/97 (EYVL L 301, 5.11.1997, s. 3).

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1199/98,**  
**annettu 10 päivänä kesäkuuta 1998,**  
**tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka  
ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2375/96 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

ottaa huomioon yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavista laskentayksiköistä ja muuntokursseista 28 päivänä joulukuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3813/92 <sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 150/95 <sup>(4)</sup>, ja erityisesti sen 3 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo, että

asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguayn kieroksen monenvälisten kauppaneuvottelujen tulosten mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden

tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta, ja

edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetylle tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitetut tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 11 päivänä kesäkuuta 1998.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 10 päivänä kesäkuuta 1998.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 337, 24.12.1994, s. 66

<sup>(2)</sup> EYVL L 325, 14.12.1996, s. 5

<sup>(3)</sup> EYVL L 387, 31.12.1992, s. 1

<sup>(4)</sup> EYVL L 22, 31.1.1995, s. 1

## LIITE

tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi  
10 päivänä kesäkuuta 1998 annettuun komission asetukseen

(ecua/100 kg)

CN-koodi	Kolmannen maan koodi <sup>(1)</sup>	Tuonnin kiinteä arvo
0702 00 00	204	85,8
	999	85,8
0707 00 05	052	86,9
	999	86,9
0709 90 70	052	59,3
	999	59,3
0805 30 10	382	59,8
	388	60,5
	528	53,0
	999	57,8
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388	71,0
	400	91,5
	404	91,0
	508	96,9
	512	76,0
	524	63,6
	528	72,7
	804	107,4
	999	83,8
	0809 10 00	052
999		228,5
0809 20 95	052	334,8
	616	376,1
	999	355,4

<sup>(1)</sup> Komission asetuksessa (EY) N:o 2317/97 (EYVL L 321, 22.11.1997, s. 19) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1200/98,**  
**annettu 10 päivänä kesäkuuta 1998,**  
**melassin edustavien hintojen ja sen tuonnissa sovellettavien lisätullien vahvistamisesta sokerialalla**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon sokerialan yhteisestä markkinajärjestelmästä 30 päivänä kesäkuuta 1981 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1785/81<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1599/96<sup>(2)</sup>,

ottaa huomioon melassin tuontia koskevista yksityiskohtaisista säännöistä sokerialalle ja asetuksen (ETY) N:o 785/68 muuttamisesta 23 päivänä kesäkuuta 1995 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1422/95<sup>(3)</sup> ja erityisesti sen 1 artiklan 2 kohdan ja 3 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo, että

asetuksessa (EY) N:o 1422/95 säädetään, että melassin cif-tuontihinta, jäljempänä ”edustava hinta”, vahvistetaan komission asetuksen (ETY) N:o 785/68<sup>(4)</sup> mukaisesti; kyseinen hinta on vahvistettu edellä mainitun asetuksen 1 artiklassa määritellylle vakiolaadulle,

melassin edustava hinta lasketaan yhteisön rajanylityspaikalla, joka on tässä tapauksessa Amsterdam; tämän hinnan laskennan on perustuttava maailmanmarkkinoiden edullisimpiin ostomahdollisuuksiin, jotka määritellään vakiolaadun poikkeamiin mukautettujen pörssikurskien tai markkinahintojen perusteella; melassin vakiolaatu määritetään asetuksessa (ETY) N:o 785/68,

maailmanmarkkinoiden edullisimpia ostomahdollisuuksia määritettäessä on otettava huomioon kaikki tiedot, jotka koskevat maailmanmarkkinoilla tehtyjä tarjouksia, tärkeiden kolmansien maiden markkinoiden hintoja ja kansainvälisessä kaupassa tehtyjä myyntitoimia, joista komissio on saanut tiedon joko jäsenvaltion tai omien kanaviensa kautta; asetuksen (ETY) N:o 785/68 7 artiklan mukaisesti tämä määrittäminen voi perustua usean keskiarvoon siinä tapauksessa, että tämän keskiarvon katsotaan edustavan markkinoiden todellista suuntausta,

tietoja ei oteta huomioon silloin, kun tavara ei ole virheetöntä, kunnollista ja myyntikelpoista tai silloin, kun tarjouksessa ilmoitettu hinta koskee ainoastaan pientä määrää,

joka ei anna edustavaa käsitystä markkinoista; tarjoushinnat, joiden ei voida katsoa edustavan markkinoiden todellista suuntausta, on myös hylättävä,

jotta melassin vakiolaatua koskevat tiedot olisivat verrattavissa, tarjotun melassin laadun huomioon ottaen hintoja on laskettava tai nostettava asetuksen (ETY) N:o 785/68 6 artiklan soveltamisesta saatujen tulosten mukaisesti,

edustava hinta voidaan jättää rajoitetuksi ajaksi poikkeuksellisesti muuttamatta, jos edellisessä edustavan hinnan laskennassa perustana käytetty tarjoushinta ei ole tullut komission tietoon ja jos saatavissa olevat tarjoushinnat, joiden ei voida katsoa edustavan markkinoiden todellista suuntausta, aiheuttaisivat edustaviin hintoihin äkillisiä ja huomattavia muutoksia,

jos kyseessä olevan tuotteen käynnistyshinta ja edustava hinta eroavat toisistaan, tuonnille olisi vahvistettava lisätulli asetuksen (EY) N:o 1422/95 3 artiklassa tarkoitettuun edellytykseen; jos tuontitullien kantaminen keskeytetään asetuksen (EY) N:o 1422/95 5 artiklan mukaisesti, näille tulleille olisi vahvistettava tietyt määrät,

näiden säännösten soveltamisesta seuraa, että kyseisten tuotteiden edustavat hinnat ja niiden tuonnissa sovellettavat lisätullit olisi vahvistettava tämän asetuksen liitteen mukaisesti, ja

tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat sokerin hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Vahvistetaan asetuksen (EY) N:o 1422/95 1 artiklassa tarkoitettujen tuotteiden edustavat hinnat ja niiden tuonnissa sovellettavat lisätullit liitteen mukaisesti.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 11 päivänä kesäkuuta 1998.

<sup>(1)</sup> EYVL L 177, 1.7.1981, s. 4

<sup>(2)</sup> EYVL L 206, 16.8.1996, s. 43

<sup>(3)</sup> EYVL L 141, 24.6.1995, s. 12

<sup>(4)</sup> EYVL L 145, 27.6.1968, s. 12



Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 10 päivänä kesäkuuta 1998.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

LIITE

**melassin edustavien hintojen ja sen tuonnissa sovellettavien lisätullien vahvistamisesta sokerialalla annettuun komission asetukseen**

CN-koodi	Edustava hinta 100 nettokilogrammalta kyseistä tuotetta	Lisätulli 100 nettokilogrammalta kyseistä tuotetta	Tuontitulli 100 nettokilogrammalta kyseistä tuotetta sillä perusteella että tullien kantaminen keskeytetään asetuksen (EY) N:o 1422/95 5 artiklan mukaisesti (2)
1703 10 00 (1)	6,95	0,05	—
1703 90 00 (1)	8,27	—	0,00

(1) Vahvistetaan asetuksen (ETY) N:o 785/68, sellaisena kuin se on muutettuna, 1 artiklassa määritellylle vakiolaadulle.

(2) Tämä määrä korvaa, asetuksen (EY) N:o 1422/95 5 artiklan mukaisesti, näille tuotteille vahvistetun yhteisen tullitariffin tullin.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1201/98,**  
**annettu 10 päivänä kesäkuuta 1998,**  
**sellaisenaan vietävän valkoisen sokerin ja raakasokerin vientitukien vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon sokerialan yhteisestä markkinajärjestelmästä 1 päivänä kesäkuuta 1981 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1785/81<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1599/96<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 19 artiklan 4 kohdan ensimmäisen alakohdan a alakohdan,

sekä katsoo, että

asetuksen (ETY) N:o 1785/81 19 artiklan nojalla mainitun asetuksen 1 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettuja tuotteita koskevien maailmanmarkkinoiden noteerausten tai hintojen ja kyseisten tuotteiden yhteisön hintojen välinen erotus voidaan korvata vientituella,

asetuksen (ETY) N:o 1785/81 mukaan denaturoimatoman ja sellaisenaan viedyn valkoisen sokerin ja raakasokerin tukea vahvistettaessa on otettava huomioon yhteisön ja maailman sokerimarkkinoiden tilanne ja erityisesti mainitun asetuksen 17a artiklassa tarkoitettut hinnat ja kustannukset; saman artiklan mukaisesti olisi myös otettava huomioon suunniteltuun vientiin liittyvät taloudelliset näkökohdat,

raakasokerin tuki on vahvistettava vakiolaadulle; vakiolaatu määritellään raakasokerin vakiolaadusta ja yhteisön rajanylityspaikasta sokerialan cif-hintojen laskemiseksi 9 päivänä huhtikuuta 1968 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 431/68<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 3290/94<sup>(4)</sup>, 1 artiklassa; kyseinen tuki vahvistetaan lisäksi asetuksen (ETY) N:o 1785/81 17a artiklan 4 kohdan mukaisesti; kandisokeri määritellään sokerialan vientitukien myöntämisen soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 7 päivänä syyskuuta

1995 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 2135/95<sup>(5)</sup>; tällä tavalla laskettua tuen määrää on lisättyjä makutai väriaineita sisältäviin sokereihin sovellettava niiden sakkaroosipitoisuuden perusteella, ja sen vuoksi tuki on vahvistettava tämän pitoisuuden yhtä prosenttia kohden,

maailmanmarkkinatilanne tai tiettyjen markkinoiden erityisvaatimukset voivat edellyttää tuen eriyttämistä sokerin määräpaikan mukaan,

erityistapauksissa tuen määrä voidaan vahvistaa luonteeltaan tästä poikkeavilla säännöksillä,

neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3813/92<sup>(6)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 150/95<sup>(7)</sup>, 1 artiklassa määriteltyjä edustavia markkinakursseja käytetään kolmannen maan valuuttana ilmoitetun määrän muuntamiseen ja niiden perusteella määritetään jäsenvaltioiden valuuttojen maatalouden muuntokurssit; muuntokurssien vahvistamista ja soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt annetaan komission asetuksessa (ETY) N:o 1068/93<sup>(8)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 961/98<sup>(9)</sup>,

tuki on vahvistettava joka toinen viikko; tukea voidaan muuttaa muuna aikana,

näiden yksityiskohtaisten sääntöjen soveltamisesta nykyiseen sokerialan markkinatilanteeseen ja erityisesti sokerin noteerauksiin tai hintoihin yhteisössä ja maailmanmarkkinoilla seuraa, että tuki olisi vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitettyjen määrien mukaiseksi, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat sokerin hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (ETY) N:o 1785/81 1 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettujen sellaisenaan vietävien ja denaturoimattomien tuotteiden vientituet vahvistetaan liitteessä esitettyjen määrien mukaisiksi.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 11 päivänä kesäkuuta 1998.

<sup>(1)</sup> EYVL L 177, 1.7.1981, s. 4

<sup>(2)</sup> EYVL L 206, 16.8.1996, s. 43

<sup>(3)</sup> EYVL L 89, 10.4.1968, s. 3

<sup>(4)</sup> EYVL L 349, 31.12.1994, s. 105

<sup>(5)</sup> EYVL L 214, 8.9.1995, s. 16

<sup>(6)</sup> EYVL L 387, 31.12.1992, s. 1

<sup>(7)</sup> EYVL L 22, 31.1.1995, s. 1

<sup>(8)</sup> EYVL L 108, 1.5.1993, s. 106

<sup>(9)</sup> EYVL L 135, 8.5.1998, s. 5

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 10 päivänä kesäkuuta 1998.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

LIITE

sellaisenaan vietävän valkoisen sokerin ja raakasokerin vientitukien vahvistamisesta 10 päivänä kesäkuuta 1998 annettuun komission asetukseen

Tuotekoodi	Tuen määrä
	— ecua/100 kg —
1701 11 90 9100	40,92 <sup>(1)</sup>
1701 11 90 9910	41,20 <sup>(1)</sup>
1701 11 90 9950	<sup>(2)</sup>
1701 12 90 9100	40,92 <sup>(1)</sup>
1701 12 90 9910	41,20 <sup>(1)</sup>
1701 12 90 9950	<sup>(2)</sup>
	— ecua/1 % sakkaroosia × 100 kg —
1701 91 00 9000	0,4448
	— ecua/100 kg —
1701 99 10 9100	44,48
1701 99 10 9910	44,79
1701 99 10 9950	44,79
	— ecua/1 % sakkaroosia × 100 kg —
1701 99 90 9100	0,4448

<sup>(1)</sup> Tätä määrää sovelletaan raakasokeriin, jonka tuotto on 92 %. Jos viedyn raakasokerin tuotto poikkeaa 92 %:sta, sovellettavan tuen määrä lasketaan asetuksen (ETY) N:o 1785/81 17 a artiklan 4 kohdan säännösten mukaisesti.

<sup>(2)</sup> Vahvistaminen keskeytetty komission asetuksella (ETY) N:o 2689/85 (EYVL L 255, 26.9.1985, s. 12), sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (ETY) 3251/85 (EYVL N:o L 309, 21.11.1985, s. 14).

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1202/98,****annettu 10 päivänä kesäkuuta 1998,****valkoisen sokerin vientituen enimmäismäärän vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 1408/97 tarkoitetun pysyvän tarjouskilpailun osana järjestettävää 42. osittaista tarjouskilpailua varten**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka  
ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon sokerialan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1981 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1785/81<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1599/96<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 17 artiklan 5 kohdan toisen alakohdan b alakohdan,

sekä katsoo, että

valkoisen sokerin vientimaksujen ja/tai vientitukien määrittämiseksi järjestettävästä pysyvästä tarjouskilpailusta 22 päivänä heinäkuuta 1997 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1408/97<sup>(3)</sup> nojalla tämän sokerin vientiä varten järjestetään osittaisia tarjouskilpailuja,

asetuksen (EY) N:o 1408/97 9 artiklan 1 kohdan säännösten mukaan kyseistä tarjouskilpailua varten vahvistetaan tarvittaessa vientituen enimmäismäärä, ottaen

erityisesti huomioon yhteisön ja maailmanmarkkinoiden sokerin markkinatilanne ja sen odotettavissa oleva kehitys,

tarjousten tarkastelun jälkeen olisi 42. tarjouskilpailusta annettava 1 artiklassa tarkoitetut säännökset, ja

sokerin hallintokomitea ei ole antanut lausuntoa puheenjohtajansa asettamassa määräajassa,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Vahvistetaan vientituen enimmäismääräksi asetuksen (EY) N:o 1408/97 nojalla järjestetyssä valkoisen sokerin 42. tarjouskilpailussa 47,800 ecua sadalta kilogrammalta.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 11 päivänä kesäkuuta 1998.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 10 päivänä kesäkuuta 1998.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 177, 1.7.1981, s. 4

<sup>(2)</sup> EYVL L 206, 16.8.1996, s. 43

<sup>(3)</sup> EYVL L 194, 23.7.1997, s. 16

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1203/98,**  
**annettu 9 päivänä kesäkuuta 1998,**  
**tiettyjen herkästi pilaantuvien tavaroiden tullausarvon määrittämiseksi tarkoit-**  
**tujen yksikköarvojen vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon yhteisöjen tullikoodeksista 12 päivänä lokakuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2913/92<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 82/97<sup>(2)</sup>,

ottaa huomioon tiettyjen yhteisöjen tullikoodeksista annetun asetuksen (ETY) N:o 2913/92 soveltamista koskevien säännösten vahvistamisesta 2 päivänä heinäkuuta 1993 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 2454/93<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 75/98<sup>(4)</sup>, ja erityisesti sen 173 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo, että

asetuksen (ETY) N:o 2454/93 173–177 artiklassa säädetään perusteet, joiden nojalla komissio vahvistaa jaksoit-

taiset yksikköarvot mainitun asetuksen liitteessä 26 esitetyn luokittelun mukaisesti kuvatuille tuotteille, ja

edellä mainituissa artikloissa vahvistettujen sääntöjen ja perusteiden soveltaminen komissiolle asetuksen (ETY) N:o 2454/93 173 artiklan 2 kohdan säännösten mukaisesti toimitettuihin tekijöihin johtaa yksikköarvon vahvistamiseen kyseisille tuotteille, siten kuin tämän asetuksen liitteessä määrätään,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (ETY) N:o 2454/93 173 artiklan 1 kohdassa tarkoitettut yksikköarvot vahvistetaan, kuten liitteessä olevassa taulukossa esitetään.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 12 päivänä kesäkuuta 1998.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 9 päivänä kesäkuuta 1998.

*Komission puolesta*

Martin BANGEMANN

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 302, 19.10.1992, s. 1

<sup>(2)</sup> EYVL L 17, 21.1.1997, s. 1

<sup>(3)</sup> EYVL L 253, 11.10.1993, s. 1

<sup>(4)</sup> EYVL L 7, 13.1.1998, s. 3

## LIITE

Koodi	Tavaran kuvaus	Yksikköarvojen määrä 100:aa nettokilogrammaa kohti						
	Laji, lajike, CN-koodi	a) b) c)	ECU FIM SEK	ATS FRF BEF/LUF	DEM IEP GBP	DKK ITL	GRD NLG	ESP PTE
1.10	Uudet perunat 0701 90 51 0701 90 59	a) b) c)	39,81 238,19 343,93	551,43 262,80 1 616,49	78,36 31,07 26,99	298,55 77 179,25	13 306,53 88,33	6 653,92 8 025,30
1.30	Kepasipuli (ei kuitenkaan istukassipulit) 0703 10 19	a) b) c)	46,52 278,34 401,90	644,37 307,09 1 888,95	91,57 36,30 31,54	348,87 90 187,86	15 549,36 103,22	7 775,45 9 377,97
1.40	Valkosipuli 0703 20 00	a) b) c)	134,07 802,16 1 158,27	1 857,07 885,03 5 443,94	263,91 104,63 90,91	1 005,43 259 920,17	44 813,03 297,48	22 408,73 27 027,17
1.50	Purjosipuli ex 0703 90 00	a) b) c)	39,59 236,87 342,03	548,38 261,34 1 607,56	77,93 30,90 26,84	296,90 76 752,74	13 233,00 87,84	6 617,15 7 980,95
1.60	Kukkakaali ex 0704 10 10 ex 0704 10 05 ex 0704 10 80	a) b) c)	75,84 453,76 655,20	1 050,50 500,64 3 079,50	149,29 59,18 51,42	568,75 147 030,25	25 349,60 168,28	12 676,05 15 288,59
1.70	Ruusukaali 0704 20 00	a) b) c)	59,69 357,13 515,68	826,80 394,03 2 423,72	117,50 46,58 40,47	447,63 115 720,41	19 951,44 132,44	9 976,71 12 032,91
1.80	Valko- ja punakaali 0704 90 10	a) b) c)	49,38 295,45 426,61	683,99 325,97 2 005,08	97,20 38,54 33,48	370,31 95 732,51	16 505,31 109,57	8 253,47 9 954,51
1.90	Parsakaali ( <i>Brassica oleracea L. convar. botrytis (L.) Alef var. italica Plenck</i> ) ex 0704 90 90	a) b) c)	105,95 633,92 915,33	1 467,57 699,40 4 302,12	208,56 82,68 71,84	794,55 205 404,21	35 413,89 235,09	17 708,69 21 358,46
1.100	Kiinankaali ex 0704 90 90	a) b) c)	57,59 344,57 497,53	797,71 380,17 2 338,45	113,36 44,94 39,05	431,88 111 649,16	19 249,52 127,78	9 625,71 11 609,57
1.110	Keräsalaatti 0705 11 10 0705 11 05 0705 11 80	a) b) c)	152,67 913,45 1 318,96	2 114,71 1 007,81 6 199,20	300,53 119,14 103,52	1 144,92 295 979,80	51 030,10 338,75	25 517,57 30 776,75
1.120	Endiivit ex 0705 29 00	a) b) c)	21,82 130,55 188,51	302,24 144,04 886,01	42,95 17,03 14,80	163,63 42 302,22	7 293,36 48,42	3 647,04 4 398,69
1.130	Porkkanat ex 0706 10 00	a) b) c)	43,10 257,87 372,35	597,00 284,51 1 750,08	84,84 33,63 29,22	323,22 83 557,54	14 406,22 95,63	7 203,82 8 688,53
1.140	Retiisit ja retikat ex 0706 90 90	a) b) c)	173,89 1 040,41 1 502,28	2 408,64 1 147,89 7 060,84	342,30 135,70 117,91	1 304,05 337 118,80	58 122,91 385,84	29 064,32 35 054,49
1.160	Herneet ( <i>Pisum sativum</i> ) 0708 10 90 0708 10 20 0708 10 95	a) b) c)	371,06 2 220,11 3 205,68	5 139,74 2 449,46 15 066,97	730,42 289,57 251,60	2 782,68 719 370,31	124 027,18 823,33	62 019,71 74 801,99

Koodi	Tavaran kuvaus	Yksikköarvojen määrä 100:aa nettokilogrammaa kohti						
	Laji, lajike, CN-koodi	a) b) c)	ECU FIM SEK	ATS FRF BEF/LUF	DEM IEP GBP	DKK ITL	GRD NLG	ESP PTE
1.170	Pavut:							
1.170.1	Pavut ( <i>Vigna</i> - ja <i>Phaseolus</i> -suvun lajit) ex 0708 20 90 ex 0708 20 20 ex 0708 20 95	a) b) c)	132,61 793,43 1 145,65	1 836,85 875,39 5 384,66	261,04 103,49 89,92	994,48 257 089,68	44 325,03 294,24	22 164,70 26 732,85
1.170.2	Pavut ( <i>Phaseolus</i> -suvun lajit, <i>vulgaris</i> var. <i>Compressus Savi</i> ) ex 0708 20 90 ex 0708 20 20 ex 0708 20 95	a) b) c)	138,76 830,22 1 198,78	1 922,03 915,99 5 634,38	273,14 108,29 94,09	1 040,60 269 012,62	46 380,67 307,89	23 192,62 27 972,63
1.180	Härkäpavut ex 0708 90 00	a) b) c)	157,74 943,78 1 362,76	2 184,94 1 041,28 6 405,06	310,51 123,10 106,96	1 182,94 305 808,96	52 724,75 350,00	26 364,98 31 798,81
1.190	Latva-artisokat 0709 10 00	a) b) c)	— — —	— — —	— — —	— — —	— — —	— — —
1.200	Parsa:							
1.200.1	— vihreä ex 0709 20 00	a) b) c)	334,19 1 999,51 2 887,15	4 629,03 2 206,07 13 569,85	657,84 260,80 226,60	2 506,18 647 890,81	111 703,34 741,52	55 857,18 67 369,36
1.200.2	— muu ex 0709 20 00	a) b) c)	219,37 1 312,53 1 895,19	3 038,60 1 448,12 8 907,56	431,82 171,19 148,75	1 645,12 425 290,43	73 324,64 486,75	36 665,94 44 222,80
1.210	Munakoisot 0709 30 00	a) b) c)	100,34 600,35 866,86	1 389,86 662,37 4 074,33	197,52 78,30 68,04	752,48 194 528,15	33 538,75 222,64	16 771,03 20 227,54
1.220	Ruotiselleri eli lehtiselleri ( <i>Apium graveo-</i> <i>lens L., var. dulce (Mill.) Pers.</i> ) ex 0709 40 00	a) b) c)	73,88 442,04 638,27	1 023,35 487,70 2 999,91	145,43 57,65 50,10	554,05 143 230,42	24 694,46 163,93	12 348,45 14 893,47
1.230	Kanttarellit 0709 51 30	a) b) c)	1 156,82 6 921,44 9 994,07	16 023,69 7 636,46 46 972,91	2 277,17 902,76 784,40	8 675,32 2 242 715,37	386 668,24 2 566,82	193 353,21 233 203,34
1.240	Makeat ja miedot paprikat 0709 60 10	a) b) c)	182,85 1 094,02 1 579,69	2 532,75 1 207,04 7 424,66	359,93 142,69 123,98	1 371,24 354 489,47	61 117,80 405,72	30 561,91 36 860,73
1.250	Fenkoli 0709 90 50	a) b) c)	73,55 440,06 635,42	1 018,78 485,52 2 986,51	144,78 57,40 49,87	551,57 142 590,65	24 584,16 163,20	12 293,29 14 826,94
1.270	Bataatit, tuoreina, kokonaisina, ihmisravin-							
	noksi tarkoitettuina 0714 20 10	a) b) c)	90,95 544,17 785,74	1 259,79 600,38 3 693,04	179,03 70,98 61,67	682,06 176 323,86	30 400,13 201,81	15 201,56 18 334,61
2.10	Tuoreet kastanjat ( <i>Castanea</i> -suvun lajit) ex 0802 40 00	a) b) c)	140,29 839,38 1 212,00	1 943,23 926,09 5 696,50	276,16 109,48 95,13	1 052,07 271 978,82	46 892,07 311,28	23 448,35 28 281,06
2.30	Tuoreet ananakset ex 0804 30 00	a) b) c)	69,89 418,16 603,80	968,08 461,36 2 837,90	137,58 54,54 47,39	524,12 135 495,04	23 360,80 155,08	11 681,55 14 089,13

Koodi	Tavaran kuvaus	Yksikköarvojen määrä 100:aa nettokilogrammaa kohti						
	Laji, lajike, CN-koodi	a) b) c)	ECU FIM SEK	ATS FRF BEF/LUF	DEM IEP GBP	DKK ITL	GRD NLG	ESP PTE
2.40	Tuoreet avokatot ex 0804 40 90 ex 0804 40 20 ex 0804 40 95	a) b) c)	105,70 632,42 913,17	1 464,10 697,15 4 291,97	208,07 82,49 71,67	792,67 204 919,53	35 330,33 234,53	17 666,91 21 308,06
2.50	Tuoreet guavat ja mangot ex 0804 50 00	a) b) c)	100,85 603,40 871,27	1 396,92 665,74 4 095,03	198,52 78,70 68,38	756,30 195 516,89	33 709,21 223,77	16 856,27 20 330,35
2.60	Makeat appelsiinit, tuoreet:							
2.60.1	— veri- ja puoliveriappelsiinit 0805 10 10	a) b) c)	— — —	— — —	— — —	— — —	— — —	— — —
2.60.2	— Navels, Navelines, Navelates, Salustianas, Vernas, Valencia lates, Maltese, Shamou- tis, Ovalis, Trovita ja Hamlins 0805 10 30	a) b) c)	40,05 239,63 346,00	554,75 264,38 1 626,24	78,84 31,25 27,16	300,35 77 644,53	13 386,75 88,87	6 694,04 8 073,68
2.60.3	— muut 0805 10 50	a) b) c)	— — —	— — —	— — —	— — —	— — —	— — —
2.70	Tuoreet mandariinit (myös tangeriinit ja sat- sumat); tuoreet klementiinit, wilkingit ja muut niiden kaltaiset sitrushedelmähybridit:							
2.70.1	— klementiinit 0805 20 10	a) b) c)	87,40 522,93 755,07	1 210,62 576,95 3 548,89	172,04 68,21 59,26	655,44 169 441,51	29 213,54 193,93	14 608,21 17 618,97
2.70.2	— monrealit (monreales) ja satsumat 0805 20 30	a) b) c)	69,60 416,43 601,29	964,06 459,45 2 826,12	137,01 54,31 47,19	521,95 134 932,82	23 263,87 154,43	11 633,08 14 030,66
2.70.3	— mandariinit ja wilkingit 0805 20 50	a) b) c)	81,55 487,93 704,53	1 129,59 538,33 3 311,35	160,53 63,64 55,30	611,57 158 100,17	27 258,17 180,95	13 630,43 16 439,66
2.70.4	— tangeriinit ja muut ex 0805 20 70 ex 0805 20 90	a) b) c)	65,21 390,16 563,37	903,26 430,47 2 647,87	128,36 50,89 44,22	489,03 126 421,97	21 796,51 144,69	10 899,33 13 145,68
2.85	Tuoreet limetit ( <i>Citrus aurantifolia</i> ) ex 0805 30 90	a) b) c)	115,50 691,05 997,83	1 599,85 762,44 4 689,90	227,36 90,13 78,32	866,17 223 918,70	38 605,99 256,28	19 304,90 23 283,65
2.90	Greipit, tuoreet:							
2.90.1	— valkoinen ex 0805 40 90 ex 0805 40 20 ex 0805 40 95	a) b) c)	53,51 320,16 462,29	741,19 353,23 2 172,78	105,33 41,76 36,28	401,29 103 739,30	17 885,77 118,73	8 943,77 10 787,08
2.90.2	— vaaleanpunainen ex 0805 40 90 ex 0805 40 20 ex 0805 40 95	a) b) c)	60,41 361,44 521,90	836,77 398,78 2 452,96	118,92 47,14 40,96	453,03 117 116,26	20 192,10 134,04	10 097,05 12 178,05
2.100	Syötäväksi tarkoitettut viinirypäleet ex 0806 10 10	a) b) c)	223,35 1 336,34 1 929,58	3 093,73 1 474,39 9 069,17	439,66 174,30 151,45	1 674,96 433 006,41	74 654,96 495,58	37 331,17 45 025,13



Koodi	Tavaran kuvaus Laji, lajike, CN-koodi	Yksikköarvojen määrä 100:aa nettokilogrammaa kohti						
		a) b) c)	ECU FIM SEK	ATS FRF BEF/LUF	DEM IEP GBP	DKK ITL	GRD NLG	ESP PTE
2.110	Vesimelonit 0807 11 00	a) b) c)	36,23 216,77 313,00	501,84 239,16 1 471,13	71,32 28,27 24,57	271,70 70 238,74	12 109,91 80,39	6 055,55 7 303,61
2.120	Melonit (muut kuin vesimeloni):							
2.120.1	— Amarillo, Cuper, Honey Dew (myös Cantalene), Onteniente, Piel de Sapo (myös Verde Liso), Rochet, Tendral, Futuro ex 0807 19 00	a) b) c)	59,74 357,43 516,11	827,49 394,36 2 425,75	117,60 46,62 40,51	448,01 115 817,34	19 968,15 132,55	9 985,06 12 042,99
2.120.2	— muut ex 0807 19 00	a) b) c)	90,24 539,92 779,61	1 249,96 595,70 3 664,21	177,63 70,42 61,19	676,74 174 947,39	30 162,81 200,23	15 082,89 18 191,48
2.140	Päärynät:							
2.140.1	Nipponinpäärynät eli "nashit" ( <i>Pyrus pyrifolia</i> ) ex 0808 20 50	a) b) c)	152,13 910,22 1 314,29	2 107,23 1 004,25 6 177,27	299,46 118,72 103,15	1 140,87 294 932,91	50 849,60 337,56	25 427,31 30 667,89
2.140.2	Muut ex 0808 20 50	a) b) c)	87,61 524,18 756,89	1 213,53 578,34 3 557,42	172,46 68,37 59,41	657,01 169 848,63	29 283,73 194,39	14 643,31 17 661,30
2.150	Aprikoosit ex 0809 10 00	a) b) c)	— — —	— — —	— — —	— — —	— — —	— — —
2.160	Kirsikat 0809 20 05 0809 20 95	a) b) c)	— — —	— — —	— — —	— — —	— — —	— — —
2.170	Persikat 0809 30 90	a) b) c)	153,85 920,51 1 329,15	2 131,05 1 015,60 6 247,11	302,85 120,06 104,32	1 153,76 298 267,46	51 424,52 341,37	25 714,80 31 014,62
2.180	Nektariinit ex 0809 30 10	a) b) c)	210,69 1 260,59 1 820,21	2 918,37 1 390,82 8 555,11	414,74 164,42 142,86	1 580,02 408 462,60	70 423,34 467,49	35 215,15 42 473,00
2.190	Luumut 0809 40 05	a) b) c)	183,20 1 096,11 1 582,71	2 537,59 1 209,35 7 438,87	360,62 142,97 124,22	1 373,87 355 168,01	61 234,78 406,50	30 620,41 36 931,29
2.200	Mansikat 0810 10 10 0810 10 05 0810 10 80	a) b) c)	152,83 914,41 1 320,34	2 116,92 1 008,87 6 205,69	300,84 119,27 103,63	1 146,11 296 289,99	51 083,58 339,11	25 544,31 30 809,00
2.205	Vadelmat 0810 20 10	a) b) c)	1 368,45 8 187,66 11 822,40	18 955,09 9 033,48 55 566,19	2 693,75 1 067,91 927,90	10 262,39 2 653 000,33	457 405,78 3 036,40	228 725,47 275 865,84
2.210	Mustikat ( <i>Vaccinium myrtillus</i> -lajin hedelmät) 0810 40 30	a) b) c)	647,43 3 873,68 5 593,32	8 967,88 4 273,85 26 289,02	1 274,45 505,24 439,00	4 855,26 1 255 166,07	216 404,12 1 436,56	108 212,75 130 515,41
2.220	Kiivit ( <i>Actinidia chinensis</i> Planch.) 0810 50 10 0810 50 20 0810 50 30	a) b) c)	123,25 737,42 1 064,79	1 707,20 813,60 5 004,59	242,61 96,18 83,57	924,29 238 943,54	41 196,44 273,47	20 600,25 24 845,97

Koodi	Tavaran kuvaus	Yksikköarvojen määrä 100:aa nettokilogrammaa kohti						
	Laji, lajike, CN-koodi	a) b) c)	ECU FIM SEK	ATS FRF BEF/LUF	DEM IEP GBP	DKK ITL	GRD NLG	ESP PTE
2.230	Granaattiomenat ex 0810 90 85	a)	156,12	2 162,50	307,32	1 170,79	52 183,27	26 094,21
		b)	934,09	1 030,59	121,83	302 668,28	346,41	31 472,23
		c)	1 348,76	6 339,28	105,86			
2.240	Kakiluumut eli persimonit (myös saronhede- delmät) ex 0810 90 85	a)	264,52	3 664,00	520,70	1 983,71	88 416,07	44 212,40
		b)	1 582,67	1 746,16	206,43	512 822,28	586,93	53 324,59
		c)	2 285,26	10 740,89	179,36			
2.250	Litsit ex 0810 90 30	a)	449,92	6 232,07	885,65	3 374,08	150 386,21	75 200,53
		b)	2 691,94	2 970,03	351,11	872 255,40	998,31	90 699,37
		c)	3 886,98	18 269,09	305,08			

## KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1204/98,

annettu 9 päivänä kesäkuuta 1998,

väliaikaisen tasoitustullin käyttöön otosta tiettyjen Intiasta peräisin olevien laaja-  
vaikutteisten antibioottien tuonnissa

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon muista kuin Euroopan yhteisön jäsenvaltioista tapahtuvalta tuetulta tuonnilta suojatumisesta 6 päivänä lokakuuta 1997 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2026/97<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 12 artiklan,

on kuullut neuvoa-antavaa komiteaa asiasta,

sekä katsoo, että:

## A. MENETTELY

## 1. Aloittaminen

- (1) Komissio ilmoitti 12 päivänä syyskuuta 1997 *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* julkaisulla ilmoituksella<sup>(2)</sup> tiettyjen Intiasta peräisin olevien laajavaikutteisten antibioottien (amoksisilliinihydraatti, ampicilliinihydraatti ja kefaleksiini) tuontia koskevan tukien vastaisen menettelyn aloittamisesta ja pani vireille asiaa koskevan tutkimuksen.
- (2) Menettely aloitettiin valituksen perusteella, jonka tekivät vuoden 1997 heinäkuussa kuusi yhteisön tuottajaa: Antibioticos SA (Espanja), Antibioticos SpA (Italia), Biochemie GmbH (Itävalta), Biochemie SA (Espanja), Biochemie SpA (Italia) ja ACS Dobfar SpA (Italia); niiden yhteenlaskettu tuotanto muodostaa pääosan kyseisten laajavaikutteisten antibioottien tuotannosta yhteisössä.

Valituksessa esitetyt todisteet kyseisen tuotteen tukemisesta ja siitä aiheutuvasta merkittävästä vahingosta katsottiin riittäväksi menettelyn aloittamiseksi.

## 2. Tutkimus

- (3) Komissio ilmoitti virallisesti menettelyn aloittamisesta niille vieville tuottajille ja tuojille, joita asian tiedettiin koskevan, viejään edustajille ja valituksen tehneille osapuolille sekä antoi asianomaisille osapuolille tilaisuuden esittää kantansa kirjallisesti ja pyytää saada tulla kuulluiksi menettelyn aloittamista koskevassa ilmoituksessa asetetussa määräajassa.
- (4) Intian julkiset viranomaiset ja vievät tuottajat esittivät kantansa kirjallisesti, ja komissio kuuli niitä niiden pyynnöstä.

- (5) Komissio lähetti kyselylomakkeen kaikille osapuolille, joita asian tiedettiin koskevan, ja sai vastauksia valituksen tehneiltä yhteisön tuottajilta, Intian julkisilta viranomaisilta, yhdeksältä intialaiselta vievältä tuottajalta sekä yhdeltä etuyhteydessä olevalta ja yhdeltä etuyhteyttä vailla olevalta yhteisön tuojalta.

- (6) Komissio hankki ja tarkisti kaikki tuen ja vahingon alustavan määrittämisen kannalta tarpeellisenä pitämänsä tiedot ja suoritti tarkastuskäyntejä seuraavien osapuolten toimitiloihin:

## a) Valituksen tehneet yhteisön tuottajat:

- Antibioticos SA, Madrid (Espanja), joka vastasi komission kyselylomakkeen myös Antibioticos SpA:n (Italia) puolesta,
- Biochemie GmbH, Kundl (Itävalta), joka vastasi komission kyselylomakkeeseen myös Biochemie SA:n (Espanja) and Biochemie SpA:n (Italia) puolesta,
- ACS Dobfar SpA, Tribiano (Italia).

## b) Intian julkiset viranomaiset

- Kauppaministeriö (Ministry of Commerce), New Delhi,
- Tullihallitus (Undersecretariat for Customs), New Delhi,
- Valtionvarainministeriö (Ministry of Finance), New Delhi.

## c) Intialaiset tuottajat viejät

- Ranbaxy Laboratories Ltd, New Delhi,
- Vitara Chemicals Ltd, Mumbai (Bombay),
- Koprana Ltd, Mumbai (Bombay),
- Lupin Laboratories Ltd, Mumbai (Bombay),
- Gujarat Lyka Organics Ltd, Mumbai (Bombay),
- Torrent Pharmaceuticals Ltd, Ahmedabad,
- Biochem Synergy Ltd, Indore,
- Orchid Chemicals & Pharmaceuticals Ltd, Chennai,
- Harshita Ltd, New Delhi.

## d) Etuyhteydessä oleva yhteisön tuoja

- Ranbaxy (Netherlands) BV, Alankomaat (Ranbaxy Laboratories Ltd:iin etuyhteydessä oleva tuoja).

<sup>(1)</sup> EYVL L 288, 21.10.1997, s. 1<sup>(2)</sup> EYVL C 277, 12.9.1997, s. 2

- (7) Tukien määrittämiseen käytetty tutkimusajanjakso oli 1 päivän heinäkuuta 1996 ja 30 päivän kesäkuuta 1997 välinen aika, jäljempänä ”tutkimusajanjakso”. Vahinkoa tarkasteltiin 1 päivästä tammi-kuuta 1993 tutkimusajanjakson loppuun, jäljempänä ”tarkastelujakso”.

## B. TARKASTELTAVANA OLEVA TUOTE JA SAMANKALTAINEN TUOTE

### 1. Tarkasteltavana oleva tuote

- (8) Menettely koskee tiettyjä laajavaikutteisia antibiootteja, erityisesti irtovalmisteena olevaa amoksisilliini-nitrihydraattia, ampisilliini-nitrihydraattia ja kefaleksiiniä, jotka kuuluvat CN-koodeihin ex 2941 10 10, ex 2941 10 20 ja ex 2941 90 00.
- (9) Edellä mainitut antibiootit ovat beetalaktaamiantibiootiksi kutsuttua irtovalmisteena olevaa lääkeainetta, jota käytetään erilaisten tarttuvien tautien hoitamisessa käytettävien lopullisten lääkemuotojen valmistuksessa. Ne valmistetaan samoista raaka-aineista eli fermentoimalla saatavista G-penisilliinistä tai V-penisilliinistä. Näin saatu penisilliini muunnetaan sen jälkeen kemiallisilla tai biokemiallisilla synteeseillä myöhemmän jalostusasteen välituotteiksi (6-APA tai T-ADCA), jotka vuorostaan muunnetaan edellä mainituiksi kolmeksi irtovalmisteena olevaksi vaikuttavaksi aineeksi. Vaikka kyseisten kolmen antibiootin välillä on tiettyjä teknisiä eroja, ne kuuluvat kaikki samaan tuoteluokkaan eli irtovalmisteena oleviin puolisynteettisiin laajavaikutteisiin antibiootteihin, ja niitä käytetään kaikkia samalla tavalla eli ne lisätään lopullisiin lääkemuotoihin, jotka ovat tehokkaita erilaisten tarttuvien tautien hoidossa. Vaikka tiettyä antibioottia saatetaan joskus pitää parempana kuin jotakin toista tietyn taudin hoidossa, kaikki kolme antibioottia ovat suuressa määrin keskenään vaihdettavissa ja sen vuoksi niiden katsotaan tässä menettelyssä muodostavan yhden ainoan tuoteluokan.

### 2. Samankaltainen tuote

- (10) Tutkimus osoitti, että Intiassa tuotetuilla ja siellä myydyillä tai yhteisöön viedyillä laajavaikutteisilla antibiooteilla sekä valituksen tehneiden yhteisön tuottajien tuottamilla ja yhteisössä myymillä laajavaikutteisilla antibiooteilla oli tosiasiallisesti samankaltaiset fyysiset ominaisuudet ja käyttötarkoitukset, minkä vuoksi ne olivat asetuksen (EY) N:o 2026/97, jäljempänä ”perusasetus”, 1 artiklan 5 kohdassa tarkoitettuja samankaltaisia tuotteita.

## C. TUET

### 1. Johdanto

- (11) Komissio tutki valituksen sisältämien tietojen ja komission kyselylomakkeeseen saatujen vastausten perusteella seuraavaa viittä järjestelmää, joissa valituksen mukaan on myönnetty vientitukia:

- passbook-järjestelmä,
- tuontitulleja koskevat hyvitykset,
- tuotantohyödykkeiden tuonti etuustullein,
- vientiteollisuuden vapaa-alueet / vientiin suuntautuneet yksiköt,
- vapautus tuloverosta.

Kyseiset järjestelmät esitellään yksityiskohtaisesti jäljempänä.

- (12) Ensimmäiset neljä järjestelmää perustuvat vuonna 1992 annettuun ja 7 päivänä elokuuta 1992 voimaan tulleeseen ulkomaankauppalaakiin [Foreign Trade (Development and Regulation) Act], jolla kumottiin tuonti- ja vientivalvontalaki (Imports and Exports Control Act) vuodelta 1947. Ulkomaankauppalailla valtuutetaan Intian julkiset viranomaiset antamaan vienti- ja tuontipolitiikkaa koskevia tiedotuksia. Niistä esitetään tiivistelmä vienti- ja tuontipolitiikkaa koskevissa asiakirjoissa, joita laaditaan joka viides vuosi ja päivitetään vuosittain. Tämän tapauksen tutkimusajanjaksoa koskee kaksi vienti- ja tuontipolitiikka-asiakirjaa; ne ovat ajanjaksoja 1992–1997 ja 1997–2002 koskevat viisivuotissuunnitelmat.

Viimeksi mainittu tulovero koskeva järjestelmä perustuu vuonna 1961 annettuun tuloverolakiin (Income Tax Act), jota muutetaan vuosittain rahotuslailla (Finance Act).

- (13) Intian nykyisen vienti- ja tuontipolitiikan tavoitteet ovat:
- nopeuttaa maan siirtymistä maailmanmarkkinoihin suuntautuneeksi dynaamiseksi taloudeksi laajenevien maailmanmarkkinoiden mahdollisimman tehokkaaksi hyödyntämiseksi;
  - edistää kestävästä talouskasvusta varmistamalla tuotannon lisäämiseen tarvittavien tärkeimpien raaka-aineiden, välituotteiden, kulutustavaroitten ja tuotantohyödykkeiden saatavuus;
  - edistää Intian maatalouden, teollisuuden ja palveluiden teknologista tasoa ja tehokkuutta niiden kilpailukykyyn parantamiseksi ja uusien työllisyysmahdollisuuksien luomiseksi, sekä edistää kansainvälisesti hyväksytyjen laatustandardien noudattamista;

— tarjota kuluttajille hyvälaatuisia tuotteita kohtuulliseen hintaan.

- (14) Komissio tarkasteli kyseistä viittä järjestelmää asianomaisissa vienti- ja tuontipolitiikkaa koskevissa suunnitelmissa vahvistettujen politiikkojen ja vuoden 1961 tuloverolain, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna, perusteella.

## 2. Passbook-järjestelmä (Passbook Scheme, PBS)

- (15) Passbook-järjestelmä (Passbook scheme, PBS) on eräs vienti- ja tuontipolitiikan väline, jolla tuetaan vientiä. PBS tuli voimaan 30 päivänä toukokuuta 1995.

### a) Tukikelpoisuus

- (16) PBS:ää voivat käyttää viejät, jotka valmistavat tuotteensa Intiassa ja vievät ne sitten maasta, jäljempänä ”valmistajaviejät”, sekä viejät, jotka ovat valmistajia tai vain kauppiaita ja joille on myönnetty kauppahuonetodistus ”Export House/Trading House/Star Trading House/Super Star Trading House Certificat”. Viimeksi mainittujen viejien, jotka on määritelty vienti- ja tuontipolitiikkaa koskevassa asiakirjassa, on esitettävä erityinen todiste aiemmasta vientitoiminnasta.

### b) Toteutus käytännössä

- (17) Jokainen tukikelpoinen viejä voi tehdä niin kutsuttua passbookia koskevan hakemuksen. Se on kirja, johon kirjataan tullien hyvitys- ja veloituserät. Se myönnetään ilman eri toimenpiteitä, jos yritys on tunnustettu valmistajaviejä tai hyväksytty vienti- tai tuontiyritys.
- (18) Viejä voi pyytää lopputuotteiden viennin osalta hyvitystä, joka voidaan käyttää myöhempien tuontitullien maksamiseen. Intian julkisten viranomaisten vientituotteille asettamien tuotantopanoksia ja myyntiä koskevien vakionormien (Standard Input/Output norms) mukaisesti myönnettävän hyvityksen määrää laskettaessa otetaan huomioon monta tekijää. Tuotantopanoksia ja myyntiä koskevissa vakionormeissa vahvistetaan ne määrät tavanomaisesti tuotuja raaka-aineita, jotka tarvitaan yhden lopputuoteyksikön tuottamiseen. Normit vahvistaa erityinen lisenssikomitea (Special Advance Licensing Committee) tuotantomenetelmän teknisen tarkastelun ja yleisten tilastotietojen perusteella. Hyvitys myönnetään tuotantopanoksia ja myyntiä koskevia vakionormeja soveltaen siihen määrään asti, joka vastaa Intian antibiootti-

teollisuuden vientituotteiden tuotannossa käyttämistä tavanomaisista maahantuoduista tuotantopanoksista kannettavaa perustullia. Eräs toinen tekijä on ns. vähimmäisarvonlisä (Minimum Value Addition, MVA). MVA on vähimmäisarvo, joka intialaisen tuottajan on lisättävä (kotimaassa tuotettujen tuotantopanoksien tai työvoimakustannusten kautta) maahantuotujen tuotantopanoksien arvoon lopputuotteiden tuotannon osalta. Intian viranomaiset ovat vahvistaneet MVA:n määräksi kyseisten tuotteiden viennin osalta 33 prosenttia.

- (19) Myönnetty hyvitys kirjataan passbookiin ja se voidaan käyttää minkä tahansa tavaroiden (raaka-aineet, tuotantohyödykkeet jne.) tulevien tuontitullien kuittaamiseen lukuun ottamatta kuitenkaan vienti- ja tuontipolitiikassa määriteltyyn kiellettyjen tuontitavaroiden luetteloon (Negative List of Imports) sisältyviä tavaroita. Luettelossa määrätään tavarat, joita joko ei saa tuoda tai jotka saa tuoda ainoastaan sen jälkeen, kun Intian julkiset viranomaiset ovat antaneet tuojalle erityisen lisenssin. Tuoduilla tavaroilla ei tarvitse olla yhteyttä viejän tosiasialliseen tuotantoon ja ne voidaan myydä Intian markkinoilla.
- (20) Passbook-hyvityksiä ei voi siirtää. Passbook on voimassa kahden vuoden ajan sen antamispäivästä. Kahden vuoden ajanjakson päättyessä mahdollisesti jäljellä oleva hyvitys on käytettävä seuraavan 12 kuukauden aikana. Kolmannen vuoden päättyessä käyttämätön hyvitysmäärä raukeaa. Kyseisen yleisen aikataulun puitteissa ei ole asetettu määrää aikaa erityisen vientitoimen osalta tehtäville hyvityspyynnöille.
- (21) Kun kaikki passbook-hyvitykset on käytetty, passbook suljetaan ja sen haltijan on suoritettava toimivaltaiselle viranomaiselle maksu.
- (22) Intian julkiset viranomaiset ilmoittivat PBS:iin liittyvään kyselylomakkeeseen vastatessaan, että kyseisessä järjestelmässä viejälle palautetaan tuonnista kannettavat maksut vientituotteiden osalta, mutta tuonnista kannettavia maksuja ei peruuteta viejämaassa kulutukseen tarkoitettujen samankaltaisten tuotteiden osalta, ja että tässä suhteessa järjestelmä on neuvoston asetuksen (EY) N:o 3284/94 (tukien vastainen asetus) mukainen.
- (23) On pantava merkille, että tässä suhteessa ei ole eroa viimeksi mainitun, jo kumotun asetuksen, ja sen korvanneen perusasetuksen välillä. Perusasetuksen 2 artiklan 1 kohdan ii alakohdassa säädetään, että tukena ei pidetä vientiin menevän tuotteen vapauttamista veroista ja maksuista, jos vapauttaminen

on myönnetty perusasetuksen liitteiden I, II ja III säännösten mukaisesti. Liitteen I (vientitukia koskeva esimerkkiluettelo) i alakohdassa täsmennetään, että sellainen tuontimaksujen peruuttaminen tai palauttaminen, joka on määrältään suurempi kuin sellaisista tuoduista tuotantopanoksista kannettujen maksujen määrä, jotka käytetään vientituotteen tuotannossa, on vientitukea. Perusasetuksen liitteessä II säädetään, että kun tutkimuksen suorittavat viranomaiset tarkastelevat tuotantopanoksien käyttämistä tuotannossa, näiden on määritettävä, ovatko viejään julkiset viranomaiset ottaneet käyttöön järjestelyn tai menettelyn sen tarkistamiseksi, mitä tuotantopanoksia käytetään vientituotteen tuotannossa. Mainittua järjestelmää ei tässä tapauksessa ole käytössä. Itse asiassa kyseisten tuotteiden viejille Intiassa passbook-hyvitysten muodossa myönnetty etuus lasketaan automaattisesti tuotantopanoksia ja myyntiä koskevien vakionormien perusteella riippumatta siitä, onko tuotantopanokset maahantuotu, onko niistä maksettu tullia tai onko tuotantopanokset tosiasiallisesti käytetty vientituotteiden tuotantoon.

Viejä ei ole velvoitettu tuomaan tosiasiallisia tuotantopanoksia tai käyttämään tuotuja tavaroita tuotannossa. PBS:ssä lopputuotteen viejälle myönnetään hyvitysmäärä, joka perustuu sellaiseen tullin määrään, joka katsotaan kannetuksi lopputuotteen tuotannossa käytetyistä tavantomaisesti tuoduista tuotantopanoksista. Kyseinen hyvitysmäärä voidaan käyttää minkä tahansa tuotteen myöhemmästä tuonnista kannettavan tullin kuittaamiseen. Viejä saa etua kantamattomina tulleina minkä tahansa tuotteen (raaka-aineiden tai tuotantohyödykkeiden) tuonnista. Kyseisessä järjestelmässä viejä voi siis maahantuoda tavaroita maksamatta tullia, jos se on aiemmin harjoittanut tavaroiden vientiä. Sen vuoksi PBS ei ole perusasetuksen liitteen I i alakohdan tai liitteen II mukainen peruutus- tai palautusjärjestelmä.

c) *PBS:ää koskeva päätelmä*

- (24) PBS ei ole perusasetuksen säännösten mukaisesti sallittu peruutus- tai palautusjärjestelmä taikka korvaavien tuotantopanosten palautusjärjestely, sillä passbook-hyvitystä ei lasketa suhteessa tuotannossa tosiasiallisesti käytettäviin tuotantopanoksiin. Lisäksi viejä ei ole velvoitettu tuomaan tuotannossa käytettäviä tavaroita tullitta.

Vaikka oletettaisiin, että kyseinen järjestelmä olisi tullinperuutus- tai tullinpalautusjärjestelmä taikka korvaavien tuotantopanosten palautusjärjestely, käyttöön ei ole otettu perusasetuksen liitteen I i alakohdan sekä liitteiden II ja III mukaista järjes-

telyä tai menettelyä sen tarkistamiseksi, mitkä tuotantopanokset käytetään vientituotteen tuotannossa. Perusasetuksen liitteessä II olevan II kohdan 5 alakohdassa ja liitteessä III olevan II kohdan 3 kohdassa säädetään, että kun on käynyt ilmi, että viejään julkiset viranomaiset eivät ole ottaneet käyttöön kyseistä järjestelmää, viejään on tavallisesti suoritettava tosiasiallisesti käytettyihin tuotantopanoksiin tai todellisuudessa tapahtuneisiin maksusuorituksiin perustuva uusi tutkimus sen määrittämiseksi, onko maksuja palautettu liikaa. Intian julkiset viranomaiset eivät suorittaneet kyseistä tutkimusta. Sen vuoksi komissiokaan ei tutkinut, oliko vientituotteen tuotannossa käytettyjen tuotantopanosten tuonnista aiheutuvia maksuja tosiasiallisesti palautettu liikaa.

- (25) Järjestelmä merkitsee tukea, sillä kantamattomien tuontitullien muodossa ilmenevästä Intian julkisten viranomaisten taloudellisesta tuesta koituu etua passbookin haltijalle, joka voi tuoda tavaroita tullitta käyttämällä viennin ansiosta saatuja hyvityksiä. Se on oikeudellisesti vientituloksesta riippuva tuki ja sen vuoksi se katsotaan erityiseksi tueksi perusasetuksen 3 artiklan 4 kohdan a alakohdan mukaisesti. Katsotaan myös, että vähimmäisarvonlisää koskeva vaatimus (ks. edellä johdanto-osan 18 kappale) edellyttää kotimaisten tavaroiden käyttämistä tuontitavaroiden sijasta. PBS on tältä osin perusasetuksen 3 artiklan 4 kohdan b alakohdan mukainen erityinen tuki.
- (26) Intian julkiset viranomaiset ilmoittivat alkuvuodesta 1997, että PBS oli tosiasiallisesti päättynyt ja että hyvityspyyntöjä ei voinut enää tehdä 31 päivän maaliskuuta 1997 jälkeen tapahtuvien vientitoimien osalta. Viejä voi kuitenkin edelleen käyttää myönnettyä passbookia kolmen vuoden ajan sen antamispäivästä. Hyvityspyyntöjen tekemiselle ennen 31 päivää maaliskuuta 1997 toteutettujen vientitoimien osalta ei ole määräaika. Vaikka järjestelmän soveltaminen sellaisenaan on teknisesti päättynyt, viejät voivat edelleen hyötyä siitä tuomalla tavaroita tullitta siihen saakka, kun kaikki hyvitykset on käytetty, kuitenkin viimeistään 31 päivään maaliskuuta 2000. Näissä olosuhteissa katsotaan, että järjestelmälle voidaan asettaa tasointustulli.

d) *Tuen määrän laskeminen*

- (27) Viejien saama etu on laskettu sen tullimäärän perusteella, joka normaalisti olisi kertynyt tutkimusajanjaksona harjoitetusta tuonnista, mutta jota ei

PBS:n puitteissa kannettu. Jotta saataisiin selville edunsaajan saama kokonaishyöty, kyseistä määrää on oikaistu lisäämällä siihen tutkimusajanjaksona kertynyt korko. Koska tullivapautuksista saadaan etua säännöllisesti tutkimusajanjakson aikana, ne vastaavat avustusten sarjaa. Tavanomainen käytäntö laskea edunsaajan kertaluonteisesta avustuksesta saama etu on lisätä vuotuinen markkinakorko avustuksen nimellismäärään olettaen, että avustus on tehty tutkimusajanjakson ensimmäisenä päivänä. Tässä tapauksessa on kuitenkin selvää, että yksittäisiä avustuksia voidaan tehdä milloin tahansa tutkimusajanjakson ensimmäisen ja viimeisen päivän välillä. Näin ollen sen sijasta, että lisättäisiin vuotuinen korko määrään, on aiheellista olettaa, että keskimääräinen avustus olisi saatu tutkimusajanjakson keskivaiheilla ja sen vuoksi koron olisi koskettava kuuden kuukauden ajanjaksoa ja oltava siten määrältään puolet vuotuisesta markkinakorosta tutkimusajanjakson aikana Intiassa eli 7,575 prosenttia. Kyseinen määrä (kantamattomat tullit ja korko) on jaettu tutkimusajanjakson kokonaisviennille.

Kolme yritystä käytti kyseistä järjestelmää tutkimusajanjaksona. Ne saivat 0,01–5,89 prosentin määräisiä tukia. Yksikään yrityksistä ei pyytänyt vähennyksen tekemistä käsittelymaksun tai muiden tukikelpoisuuden tai tuen saamiseen liittyvien kulujen perusteella. Biochem Synergy ei toimitanut kyseiseen järjestelmään liittyviä tarkastettavissa olevia tietoja. Kyseisen yrityksen PBS:ssä saamia tukia koskevat alustavat päätelmät on tehty perusasetuksen 28 artiklan 1 kohdan mukaisesti käytettävissä olleiden tietojen perusteella. Koska riippumattomista lähteistä saatua muuta luotettavaa tietoa ei ollut käytettävissä ja haluttiin välttää yhteistyöstä kieltäytymisen palkitseminen, kyseiseen yritykseen katsottiin aiheelliseksi soveltaa korkeintaan muille yhteistyössä toimineille yrityksille vahvistettua PBS:n etuusmäärää eli 5,89:ää prosenttia.

### 3. Tuontitulleja koskevat hyvitykset (Duty Entitlement Passbook Scheme, DEPB)

- (28) Toinen vientiin liittyvää tukea koskeva vienti- ja tuontipolitiikan väline on DEPB, joka tuli voimaan 7 päivänä huhtikuuta 1997. DEPB:llä korvattiin PBS, josta luovuttiin 31 päivänä maaliskuuta 1997. DEPB:tä on kahta tyyppiä:

- vientiä edeltävä DEPB,
- viennin jälkeinen DEPB.

#### a) Tukikelpoisuus vientiä edeltävässä DEPB:ssä

- (29) Vientiä edeltävää DEPB:tä voivat käyttää valmistajaviejät (jokainen intialainen valmistaja, joka harjoittaa vientiä) tai valmistajiin etuyhteydessä olevat kauppiasviejät (kauppiaat). Ollakseen tukikelpoinen kyseisessä järjestelmässä yrityksen on täytynyt harjoittaa vientiä kolmen vuoden ajan ennen hyvityspyynnön jättämistä.

#### b) Vientiä edeltävän DEPB:n toteutus käytännössä

- (30) Jokainen tukikelpoinen viejä voi hakea lisenssiä, jolla myönnetään tavaroiden myöhemmästä tuonnista kannettavien tullien kuittaamiseen käytettävä hyvitysmäärä. Hyvityksen myöntämistä koskeva lisenssi annetaan ilman eri toimenpiteitä ja hyvityksen määrä perustuu 5 prosentin osuuteen kolmen edellisvuoden koko viennin keskimääräisestä vuotuisesta arvosta. Lisenssin saaminen merkitsee vientivelvoitetta. Kun DEPB-lisenssin haltija on harjoittanut vientiä sellaisesta arvosta, joka oikeuttaa vastaavaan hyvitykseen kuin mitä asianomainen toimija on jo saanut vientiä edeltävän DEPB:n puitteissa, tämä velvoite lakkaa.
- (31) Toisin kuin PBS, vientiä edeltävä DEPB mahdollistaa kyseisten hyvitysten käytön ainoastaan sellaisten tuotantopanosten (jotka eivät esiinny ns. kiellettyjen tuontitavaroiden luettelossa) myöhemmästä tuonnista johtuviin tulleihin, joita tarvitaan tavaroiden tuottamisessa kyseisen yrityksen tehtaalla (tosiasiallista käyttäjää koskeva edellytys, actual user condition). Kyseisiä tuotuja tuotantopanoksia ei saa siirtää, lainata, myydä, erottaa tai luovuttaa millään muulla tavalla.
- (32) DEPB-hyvityksiä ei voi siirtää. DEPB-lisenssi on voimassa 12 kuukauden ajan sen antamispäivästä. Viejä sitoutuu tuotantopanoksia tuodessaan käyttämään ne vientiin tarkoitetun lopputuotteen valmistukseen. Kun yritys on käyttänyt kaikki myönnetty hyvitykset, se voi hakea uutta hyvitysmäärää, joka on määrältään viisi prosenttia viennin keskimääräisestä arvosta kolmena edellisena vuonna.
- (33) Kun yritykselle on myönnetty hyvitysmäärä, se saa tuoda tuotantopanoksia tullitta. Intian julkiset viranomaiset ovat todenneet, että Intian tulliviranomaiset ovat yleensä tietoisia actual user -edellytyksestä johtuvista tuojaa koskevista yleisistä tuontiehdosta. Actual user -edellytyksen noudattamista koskevaa tarkastusmenettelyä ei kuitenkaan ole käytössä.

(34) Kun kaikki hyvitykset on käytetty, yrityksen on suoritettava toimivaltaiselle viranomaiselle maksu.

c) *Vientiä edeltävää DEPB:tä koskeva päätelmä*

(35) DEPB ei ole perusasetuksen säännösten mukainen sallittu tullien peruuttamista tai tullinpalautuksia koskeva järjestelmä taikka korvaavien tuotantopanosten palautusjärjestely, sillä actual user -edellytyksestä huolimatta DEPB-hyvistystä ei lasketa suhteessa tuotannossa tosiasiallisesti käytettäviin tuotantopanoksiin. Käyttöön ei myöskään ole otettu järjestelyä tai menettelyä sen tarkistamiseksi, mitä tuotantopanoksia käytetään missäkin määrin vientituotteen tuotannossa. Perusasetuksen liitteessä II olevan II kohdan 5 alakohdassa ja liitteen III II kohdan 3 kohdassa säädetään, että kun on käynyt ilmi, että viejamaan julkiset viranomaiset eivät ole ottaneet käyttöön kyseistä järjestelmää, viejamaan on tavallisesti suoritettava tosiasiallisesti käytettyihin tuotantopanoksiin tai todellisuudessa tapahtuneisiin maksusuorituksiin perustuva uusi tutkimus sen määrittämiseksi, onko maksuja palautettu liikaa. Intian julkiset viranomaiset eivät suorittaneet kyseistä tutkimusta. Sen vuoksi komissio-kaan ei tutkinut, oliko vientituotteen tuotannossa käytettyjen tuotantopanosten tuonnista aiheutuvia maksuja tosiasiallisesti palautettu liikaa.

(36) Järjestelmä merkitsee tukea, sillä kantamattomien tuontitullien muodossa ilmenevästä Intian julkisten viranomaisten taloudellisesta tuesta koituu etua yritykselle, joka voi tuoda tavaroita tullitta. Se on oikeudellisesti vientituloksesta riippuva tuki ja sen vuoksi se katsotaan erityisesti tueksi perusasetuksen 3 artiklan 4 kohdan a alakohdan mukaisesti.

d) *Tuen määrän laskeminen vientiä edeltävässä DEPB:ssä*

(37) Viejien saama etu on laskettu sen tullimäärän perusteella, joka normaalisti olisi kertynyt tutkimusajanjaksona harjoitetusta tuonnista, mutta jota ei DEPB:n puitteissa kannettu. Jotta saataisiin selville edunsaajan saama kokonaishyöty, kyseistä määrää on oikaistu lisäämällä siihen tutkimusajanjaksona kertynyt korko. Ottaen huomioon kyseisen tuen luonne, joka vastaa avustusten sarjaa, katsottiin aiheelliseksi soveltaa 7,575 prosentin korkoa, joka on puolet vuotuisesta markkinakorosta tutkimusajanjakson aikana Intiassa, samoista syistä kuin edellä johdanto-osan 27 kappaleessa. Edun määrä on jaettu tutkimusajanjakson kokonaisviennille.

Yksi yritys käytti kyseistä järjestelmää tutkimusajanjaksona ja sai 0,05 prosentin edun. Etua laskettaessa siitä vähennetään yrityksen pyynnöstä tuen

saamiseksi tarvittava maksu. Biochem Synergy ei toimittanut kyseiseen järjestelmään liittyviä tarkastettavissa olevia tietoja. Kyseisen yrityksen vientiä edeltävässä DEPB:ssä saamia tukia koskevat alustavat päätelmät on tehty perusasetuksen 28 artiklan 1 kohdan mukaisesti käytettävissä olleiden tietojen perusteella. Koska riippumattomista lähteistä saatua muuta luotettavaa tietoa ei ollut käytettävissä ja haluttiin välttää yhteistyöstä kieltäytymisen palkitseminen, kyseiseen yritykseen katsottiin aiheelliseksi soveltaa korkeinta muille yhteistyössä toimineille yrityksille vahvistettua etuusmäärää eli 0,05 prosenttia.

e) *Tukikelpoisuus viennin jälkeisessä DEPB:ssä*

(38) Viennin jälkeinen DEPB on lähes samanlainen kuin edellä kuvattu vientiä edeltävä DEPB. Sitä voivat käyttää valmistajaviejät (jokainen intialainen valmistaja, joka harjoittaa vientiä) tai kauppiasviejät (kauppiat).

f) *Viennin jälkeisen DEPB:n toteutus käytännössä*

(39) Kyseisessä järjestelmässä tukikelpoiset viejät voivat pyytää hyvityksiä, jotka lasketaan tietynä prosenttimääränä maastavieytyjen lopputuotteiden arvosta. Intian viranomaiset ovat vahvistaneet kyseiset DEPB-prosentit useimmille tavaroille (myös kyseisille tuotteille) tuotantopanoksia ja myyntiä koskevien vakionormien perusteella. Lisenssi, josta ilmenee hyvityksen määrä, annetaan ilman eri toimenpiteitä.

Viennin jälkeinen DEPB mahdollistaa kyseisten hyvitysten käytön kaikkien muiden kuin kiellettyjen tuontitavaroiden luettelossa mainittujen tavaroiden (esimerkiksi raaka-aineet tai tuotantohyödykkeet) myöhempään tuontiin. Kyseiset tuontitavarat voidaan myydä kotimaan markkinoilla (jolloin niihin sovelletaan liikevaihtoveroa) tai ne voidaan käyttää muuten.

DEPB-hyvitykset ovat vapaasti siirrettävissä. DEPB-lisenssi on voimassa 12 kuukauden ajan sen antamispäivästä.

(40) Kun kaikki hyvitykset on käytetty, yrityksen on suoritettava toimivaltaiselle viranomaiselle maksu.

g) *Viennin jälkeistä DEPB:tä koskeva päätelmä*

(41) Kyseinen järjestelmä on selvästi sidoksissa vientitulokseen. Kun yritys vie tavaroita, sille myönnetään hyvitys, jonka se voi käyttää minkä tahansa



tavaroiden (raaka-aineiden tai tuotantohyödykkeiden) myöhemmästä tuonnista aiheutuvien tullien kuittaamiseen. Kuten PBS, sekään ei ole sallittu tullinpalautusjärjestelmä tai korvaavien tuotantopanosten palautusjärjestely samoista syistä kuin mitä on mainittu edellä johdanto-osan 24 kappaleessa. Järjestelmä merkitsee tukea, sillä kantamattomien tuontitullien muodossa ilmenevästä Intian julkisten viranomaisten taloudellisesta tuesta koituu etua yritykselle, joka voi tuoda tavaroita tullitta. Se on oikeudellisesti vientituloksesta riippuva tuki ja sen vuoksi se katsotaan erityiseksi tueksi perusasetuksen 3 artiklan 4 kohdan a alakohdan mukaisesti.

h) *Tuen määrän laskeminen viennin jälkeisessä DEPB:ssä*

- (42) Ei ole todisteita siitä, että yritykset olisivat käyttäneet viennin jälkeistä DEPB:tä tutkimusajanjakson aikana. Biochem Synergy ei kuitenkaan toimittanut kyseiseen järjestelmään liittyviä tarkastettavissa olevia tietoja. Kyseisen yrityksen viennin jälkeisessä DEPB:ssä saamia tukia koskevat alustavat päätelmät on tehty perusasetuksen 28 artiklan 1 kohdan mukaisesti käytettävissä olleiden tietojen perusteella. Koska riippumattomista lähteistä saatua muuta luotettavaa tietoa ei ollut käytettävissä ja haluttiin välttää yhteistyöstä kieltäytymisen palkitseminen, kyseiseen yritykseen sovellettiin 3,75 prosentin määrää. Kyseinen määrä laskettiin kefalesiinini (yrityksen ainoa vientituote) vientiin tosiasiallisesti sovellettavan 15 prosentin DEPB-määrän perusteella ja ottaen huomioon se, että järjestelmä oli voimassa ainoastaan tutkimusajanjakson viimeisen neljänneksen ajan.

**4. Tuotantohyödykkeiden tuonti etuustullein (Export Promotion Capital Goods Scheme, EPCGS)**

- (43) Vientiin liittyvää tukea koskeva vienti- ja tuontipolitiikan välineitä on myös EPCGS, joka tuli voimaan 1 päivänä huhtikuuta 1990 ja jota muutettiin 5 päivänä kesäkuuta 1995.

a) *Tukikelpoisuus*

- (44) EPCGS:ää voivat käyttää valmistajaviejät (jokainen intialainen valmistaja, joka harjoittaa vientiä) tai kauppiasviejät (kauppiaat). Myös kauppiasviejiin etuyhteydessä olevat valmistajat ovat voineet käyttää järjestelmää 1 päivästä huhtikuuta 1997 lähtien.

b) *Toteutus käytännössä*

- (45) Jotta yritys voi käyttää järjestelmää, sen on esitettävä toimivaltaisille viranomaisille yksityiskohtaiset tiedot maahantuotavien tuotantohyödykkeiden tyypistä ja arvosta. Yritys voi tuoda tuotantohyödykkeitä joko tullitta tai alennetulla tullilla riippuen siitä, minkä asteiseen vientivelvoitteeseen yritys on valmis sitoutumaan. Lisenssi, jolla annetaan lupa tuontiin etuustullein, annetaan ilman eri toimenpiteitä.
- (46) Vientivelvoitteen täyttäminen edellyttää vientitavaroiden tuottamista maahantuotuja tuotantohyödykkeitä käyttämällä.
- (47) Lisenssin saamiseksi on maksettava käsittelymaksu.

c) *EPCGS:ää koskeva päätelmä*

- (48) EPCGS on tasoitustullin käyttöönottoon johtava tuki, koska se, että viejä maksaa alennetun tullin tai tuo tullitta, on Intian julkisten viranomaisten taloudellista tukea; julkinen viranomainen luopuu sille kuuluvasta tulosta ja yritys saa etua, koska kannettavia tulleja on alennettu tai sille on myönnetty vapautus tulleista.
- (49) Tuki on perusasetuksen 3 artiklan 4 kohdan a alakohdan mukaisesti oikeudellisesti vientituloksesta riippuva, koska sitä ei voi saada sitoutumatta tavaroiden vientiin, ja sen vuoksi se katsotaan erityiseksi tueksi.

d) *Tuen määrän laskeminen*

- (50) Viejiä saama etu on laskettu tuotantohyödykkeiden kantamattomien tuontitullien perusteella jakamalla kyseinen määrä sellaiselle ajanjaksolle, joka vastaa kyseisten tuotantohyödykkeiden tavanomaista kuolettamisaikaa antibioottiteollisuudessa. Kyseinen ajanjakso on määritetty käyttämällä jokaisen yrityksen tosiasiallisesti EPCGS:ssä tuomien tuotantohyödykkeiden kuolettamisaikojen painotettua keskiarvoa (kyseisten tuotteiden tuotantomäärän perusteella), jolloin saatiin 10 vuoden tavanomainen kuolettamisaika. Mainitulla tavalla laskettua tutkimusajanjaksoa koskevaa määrää on oikaistu lisäämällä siihen tutkimusajanjakson aikainen korko kyseisen järjestelmän käyttäjän koko edun selville saamiseksi. Ottaen huomioon kyseisen tuen luonne, joka vastaa kertaluonteista avustusta, katsottiin aiheelliseksi soveltaa Intian tutkimusajanjakson aikaista markkinakorkoa eli 15,15:ttä prosenttia. Kyseinen määrä on jaettu tutkimusajanjakson kokonaisviennille.

Kolme yritystä käytti kyseistä järjestelmää tutkimusajanjaksona. Ne saivat 0,03–1,17 prosentin määräisiä tukia. Yksikään yrityksistä ei pyytänyt vähennyksen tekemistä käsittelymaksun tai muiden tukikelpoisuuden tai tuen saamiseen liittyvien kulujen perusteella.

#### 5. Vientiteollisuuden vapaa-alueet (Export Processing Zones, EPZ) / Vientiinsuuntautuneet yksiköt (Export Oriented Units, EOU)

- (51) Vientiin liittyvää tukea koskeviin vienti- ja tuontipolitiikan välineisiin kuuluu lisäksi vientiteollisuuden vapaa-alueiden (EPZ) ja vientiin suuntautuneiden yksiköiden (EOU) järjestelmä, joka otettiin käyttöön 22 päivänä kesäkuuta 1994.

##### a) Tukikelpoisuus

- (52) Seitsemällä vientiteollisuuden vapaa-alueella sijaitsevat yritykset, jotka sitoutuvat viemään vähintään 75 prosenttia tuotannostaan, voivat saada tiettyjä etuja. Samat edut annetaan vientiin suuntautuneille yksiköille, jotka voivat sijaita missä tahansa Intiassa (niitä kutsutaan myös itsenäisiksi vientiteollisuuden vapaa-alueiksi). Vientiin suuntautuneet yksiköt toimivat tulliviranomaisten valvonnassa. Myös tietokonelaitteistojen ja ohjelmistojen valmistukseen kehittyneissä teknologiakylyissä sijaitsevat yritykset ovat voineet saada 1 päivästä huhtikuuta 1997 alkaen samankaltaisia etuja kuin vientiteollisuuden vapaa-alueet ja vientiin suuntautuneet yksiköt.

##### b) Toteutus käytännössä

- (53) Vientiteollisuuden vapaa-alueilla sijaitsevat yritykset ja vientiin suuntautuneet yksiköt voivat saada seuraavia etuja:

- tuotantohyödykkeiden hankkimisesta johtuvien tullien suspendoiminen kyseisten tavaroiden tullivarastoinnin aikana,
- vapautus raaka-aineiden ja kulutustavaroiden hankkimisesta johtuvista tulleista,
- vapautus kotimaan markkinoilta hankittujen tavaroiden valmisteverosta,
- kotimaasta hankituista tavaroista maksetun valtion liikevaihtoveron palauttaminen.

Vientiteollisuuden vapaa-alueilla sijaitsevien yritysten ja yritysten, jotka hakevat vientiin suuntautuneen yksikön asemaa, on jätettävä hakemus toimivaltaisille viranomaisille. Kyseisessä hakemuksessa on oltava yksityiskohtaiset tiedot viiden seuraavan vuoden osalta muun muassa suunnitelluista tuotantomääristä, arvioidusta viennin arvosta, tuontitarpeesta ja kotimaisia tuotantopanoksia koskevasta tarpeesta. Jos viranomaiset hyväksyvät yrityksen hakemuksen, yritykselle ilmoitetaan hyväksymistä koskevasta edellytyksistä. Vientiteollisuuden vapaa-alueiden yritykset ja vientiin suuntau-

tuneet yksiköt voivat tuottaa mitä tahansa tuotetta. Vientiteollisuuden vapaa-alueella olevan yrityksen ja vientiin suuntautuneen yksikön asemaa koskeva sopimus on voimassa viiden vuoden ajan. Sopimus voidaan uusida useammaksi viisivuotiskaudeksi.

##### c) Vientiteollisuuden vapaa-alueita ja vientiin suuntautuneita yksiköitä koskeva päätelmä

- (54) EOU/EPZ -järjestelmä merkitsee tasoitustullin käyttöönottoon johtavien tukien myöntämistä, koska siinä myönnettyt helpotukset ovat Intian julkisten viranomaisten myöntämää taloudellista tukea, koska julkiselle viranomaiselle kuuluvista tuloista luovutaan ja järjestelmän käyttäjä saa etua. Myönnetty helpotukset koskevat tuotantohyödykkeistä johtuvien tullien suspendoimista tullivaras-toinnin aikana, vapautusta raaka-aineiden ja kulutustavaroiden tulleista, vapautusta kotimaan markkinoilla hankittujen tavaroiden valmisteverosta ja kotimaasta hankituista tavaroista maksetun valtion liikevaihtoveron palauttamista. Tuotantohyödykkeiden tullien suspendoimisella katsotaan olevan sama vaikutus kuin vapautuksella tulleista, sillä niin kauan kuin yritys täyttää vientivelvoitteen, se voi itse päättää, lopettaako se, ja minä ajankohtana, tuotantohyödykkeiden tullivaras-toinnin.

- (55) Kaikki edellä mainitut tuet ovat perusasetuksen 3 artiklan 4 kohdan a alakohdan mukaisesti oikeudellisesti vientituloksesta riippuvia, koska yritys ei voi saada niitä hyväksymättä vientivelvoitetta, ja sen vuoksi ne katsotaan erityiseksi tueksi.

##### d) Tuen määrän laskeminen

- (56) Viejien saama etu on laskettu tutkimusajanjaksona tuoduista tai kotimaan markkinoilta hankituista tavaroista (raaka-aineista tai tuotantohyödykkeistä) tavanomaisesti kannettujen tullien tai verojen määrän perusteella. Kyseistä määrää on oikaistu lisäämällä siihen tutkimusajanjakson aikainen korko kyseisen järjestelmän käyttäjän koko edun selville saamiseksi. Ottaen huomioon kyseisen tuen luonteen, joka vastaa avustusten sarjaa, raaka-aineiden osalta katsottiin, samoista syistä kuin mitä on esitetty edellä johdanto-osan 27 kappaleessa, aiheelliseksi soveltaa 7,575 prosentin korkoa, joka on puolet Intian tutkimusajanjakson aikaisesta markkinakorosta. Tuotantohyödykkeiden osalta katsottiin aiheelliseksi soveltaa Intian tutkimusajanjakson aikaista markkinakorkoa eli 15,15 prosentin korkoa, koska tuki vastaa kertaluonteista avustusta, ja kyseinen määrä on jaettu sellaiselle ajanjaksolle, joka vastaa kyseisten tuotantohyödykkeiden tavanomaisista kuolettamisaikaa antibiootiteollisuudessa (10 vuotta), kuten edellä johdanto-osan 50 kappaleessa on selitetty. Mainitulla tavalla laskettu tutkimusajanjaksoa koskeva edun määrä on jaettu tutkimusajanjakson kokonaisviennille.

Yksi yritys, Orchid Chemicals & Pharmaceuticals Ltd., on saanut vientiin suuntautuneen yksikön aseman. Kyseinen yritys sai kaikki järjestelmästä saatavat edut ja sen saaman tuen määräksi tuli 34,38 prosenttia.

#### 6. Vapautus tuloverosta (Income Tax Exemption Scheme, ITES)

- (57) Tuloverosta vapauttamisen järjestelmän (ITES) oikeusperusta on vuoden 1961 tuloverolaki. Kyseisessä laissa, joka muutetaan vuosittain rahoituslailla (Finance Act), säädetään verojen kantamisen perusteista sekä haettavissa olevista lukuisista vapautuksista ja vähennyksistä. Yritysten haettavissa olevista vapautuksista säädetään muun muassa lain 10A, 10B ja 80HHC jaksossa.

##### a) Tukikelpoisuus

- (58) Lain 10A jakson mukaisia vapautuksia voivat hakea vapaakauppa-alueilla sijaitsevat yritykset. 10B jaksossa säädettyä vapautusta voivat hakea vientiin suuntautuneet yksiköt. 80HHC jakson mukaista vapautusta voi hakea mikä tahansa yritys, joka vie tavaroita.

##### b) Toteuttaminen käytännössä

- (59) Saadakseen edellä mainitut veron maksamista koskevat vähennykset tai vapautukset, yritys tekee asiaa koskevan hakemuksen antaessaan veroilmoituksensa veroviranomaisille verovuoden päättyessä. Verovuosi kestää 1 päivästä huhtikuuta 31 päivään maaliskuuta. Veroilmoitus on annettava viranomaisille seuraavan marraskuun 30 päivään mennessä. Viranomaisten lopullinen veronmääritys voi viedä kolmekin vuotta veroilmoituksen antamisesta. Yritys voi hakea ainoastaan yhtä edellä mainituissa kolmessa jaksossa säädettyistä vähennyksistä.

Lain 10A, 10B ja 80HHC jakson mukaan yritykset voivat hakea vapautusta viennistä saatujen myyntivoittojen verotuksesta. 10A ja 10B jakson mukaan 1 päivän huhtikuuta 1994 jälkeen perustettujen yritysten osalta 25 prosenttia myynnistä voi tapahtua Intiassa, mutta yritys voi silti saada 100 prosentin vapautuksen kaikesta myyntivoitosta saatavan verotettavan tulon osalta (vientimyynni ja myynti Intiassa); ennen 1 päivänä huhtikuuta 1994 perustetut yritykset voivat hakea verotettavan tulon vähennystä kotimaisen myynnin ja vientimyynnin mukaisessa suhteessa.

##### c) Tuloverosta vapauttamisen järjestelmää koskeva päätelmä

- (60) Vientitukia koskevan esimerkkiluettelon (perusasetuksen liite I) e kohdassa säädetään, että ”viennin yhteydessä maksettavista ... välittömistä veroista... kokonaan tai osittain vapauttaminen” katsotaan

vientitueksi. Järjestelmä on Intian julkisten viranomaisten yritykselle antamaa taloudellista tukea; valtio jättää kantamatta välittömien verojen muodossa olevan valtiontulon, koska yritys on hakenut vapautusta tuloverosta. Kyseinen taloudellinen tuki merkitsee etua järjestelmän käyttäjälle, koska se maksaa vähemmän tuloveroa.

- (61) Tuki on perusasetuksen 3 artiklan 4 kohdan a alakohdan mukaisesti oikeudellisesti vientituloksesta riippuva, koska sillä vapautetaan vientitulot verosta, ja sen vuoksi se katsotaan erityiseksi tueksi.

##### d) Tuen määrän laskeminen

- (62) Kuten edellä johdanto-osan 59 kappaleessa todettiin, 10A, 10B ja 80HHC jakson mukaista etua koskevat hakemukset tehdään samalla, kun jätetään veroilmoitus verovuoden päättyessä. Koska verovuosi kestää Intiassa 1 päivästä huhtikuuta 31 päivään maaliskuuta, katsotaan aiheelliseksi laskea kyseisen järjestelmän mukainen etu verovuoden 1996–1997 (1 päivästä huhtikuuta 1996 31 päivään maaliskuuta 1997) perusteella, mikä kattaa yhdeksän kuukautta tutkimusajanjaksoista. Viejien saama etu on sen vuoksi laskettu tavanomaisesti kannettavan veromäärän ja vapautuksen jälkeen kannetun veromäärän välisen erotuksen perusteella. On otettu huomioon, että joidenkin yritysten on maksettava ns. vaihtoehtoinen vähimmäisvero (minimum alternate tax), joka on vaihtoehtoinen tapa laskea tuloverolain mukainen vero. Kyseisenä verovuonna sovellettiin 43 prosentin yhtiöveroa. Kyseistä määrää on oikaistu lisäämällä siihen tutkimusajanjakson aikainen korko kyseisen järjestelmän käyttäjän koko edun selville saamiseksi. Ottaen huomioon kyseisen tuen luonteen, joka vastaa kertaluonteista avustusta, katsottiin aiheelliseksi soveltaa Intian tutkimusajanjakson aikaista markkinakorkoa eli 15,15 prosenttia. Edun määrä on jaettu verovuoden 1996–1997 kokonaisviennille. Lain 10A ja 10B artiklassa säädettyjen vapautusten osalta katsotaan, että koska kyseinen järjestelmä on vientituloksesta riippuva, kokonaisverosäästöt olisi kohdistettava ainoastaan vientimyynniin, vaikka kyseisissä jaksossa säädetäänkin myös kotimaiseen myyntiin liittyvistä verosäästöistä.

Verovuonna 1996–1997 yksi yritys käytti 10B jakson mukaista järjestelmää ja sai 2,88 prosentin määräisen edun; kuusi yritystä käytti 80HHC jakson mukaista järjestelmää ja sai 0,82–6,46 prosentin määräisiä tukia.

#### 7. Tasoitustoimenpiteiden alaisten tukien määrä

- (63) Tasoitustoimenpiteiden alaisten tukien määrä tutkimuksen kohteena olleiden viejien osalta on seuraava:

%	Passbook	DEPB		EPCGS	EPZ/EOU	Tulovero	Yhteensä
		Vientiä edeltävä	Viennin jälkeinen				
Voimaantulo	30. 5. 1995	7. 4. 1997		1. 4. 1990 (muutettu 5. 6. 1995)	22. 6. 1994	Vuotuinen	
Ranbaxy Laboratories Ltd	0,01	0,05	0	0,15	0	6,46	6,67
Vitara Chemicals Ltd	0	0	0	0	0	1,08	1,08
Kopran Ltd	5,43	0	0	1,17	0	2,23	8,83
Lupin Laboratories Ltd	5,89	0	0	0,03	0	5,34	11,26
Gujarat Lyka Organics Ltd	0	0	0	0	0	0	0
Torrent Pharmaceuticals Ltd	0	0	0	0	0	0,82	0,82
Biochem Synergy Ltd	5,89	0,05	3,75	0	0	0	9,69
Orchid Chemicals & Pharmaceuticals Ltd	0	0	0	0	34,38	2,88	37,26
Harshita Ltd	0	0	0	0	0	9,61	9,61

#### D. YHTEISÖN TUOTANNONALA

(64) Komission menettelyä aloitettaessa käytettävissä olevien tietojen perusteella valituksen tehneen yhteisön tuottajat edustivat suurinta osaa yhteisön tarkasteltavana olevan tuotteen kokonaistuotannosta. Niiden katsottiin sen vuoksi edustavan yhteisön tuotannonalaa perusasetuksen 10 artiklan 8 kohdan mukaisesti.

(65) Tietyt asianomaiset osapuolet väittivät, että valituksen tehneet yhteisön tuottajat eivät perusasetuksen mukaisesti edusta suurinta osaa yhteisön samankaltaisen tuotteen tuotannosta, koska johtava antibioottien tuottaja Gist-Brocades BV (Delft, Alankomaat) ei ollut osapuolena valituksessa. Kyseiset osapuolet kiistivät valituksen tekijöiden aseman ja kaikki myöhemmät yhteisön tuotannonalaan liittyvät vahinkoa koskevat päätelmät.

Kyselylomakkeen avulla toteutetussa väitteen lisätutkimuksessa saatiin kävi ilmi, että Gist-Brocades BV oli jatkuvasti vähentänyt kyseisen tuotteen tuotantoaan yhteisössä tarkastelujaksoneen ja oli sen sijaan keskittänyt kyseisen tuotteen tuontiin yhteisön ulkopuolella sijaitsevista tytäryrityksistä ja yhteisyrityksistä.

Komissio sai lisäksi käytettävissä olevien tietojen perusteella selville, että valituksen tehneiden tuottajien ja Gist-Brocades BV:n lisäksi yhteisössä ei ole

muita merkittäviä tutkimuksen kohteena olevan tuotteen tuottajia, sillä muut yhteisön tuottajat eivät myy tutkimuksen kohteena olevaa tuotetta sellaisenaan, vaan pikemminkin tuottavat sitä kytköskäyttöä varten, toisin sanoen lisäävät sen lopullisiin lääkemuotoihin.

Sen vuoksi voidaan päätellä, että valituksen tehneet yhteisön tuottajat, jäljempänä ”yhteisön tuotannonala”, edustavat koko tai lähes koko yhteisön tutkimuksen kohteena olevan tuotteen tuotantoa.

#### E. VAHINKO

##### 1. Yhteisön kulutus

(66) Laskiessaan tarkasteltavana olevan tuotteen todettavissa olevaa yhteisön kulutusta komissio lisäsi siihen seuraavaa:

- valituksen tehneiden yhteisön tuottajien tarkasteltavana olevan tuotteen kokonaismyynti yhteisössä;
- tarkasteltavana olevan tuotteen kokonaistuonti yhteisöön kaikista kolmansista maista, mukaan lukien Intiasta.

(67) Lajentunutta 15 jäsenvaltion yhteisöä koskevien johdonmukaisten lukujen laskemiseksi koko tarkastelujakson osalta CN-koodeihin ex 29 41 10 10,

ex 29 41 10 20 ja ex 29 41 90 00 kuuluvien tuotteiden kokonaistuonti perustettiin Eurostatin asianomaisiin tilastoihin sekä Itävallan, Suomen ja Ruotsin kansallisiin tilastoihin ennen niiden liittymistä yhteisöön. On pantava merkille, että eräs jäsenvaltio oli pyytänyt tutkimuksen kohteena olevan tuotteen tuontitilastojen luottamuksellisuutta ja sen vuoksi kyseiset tilastot eivät olleet helposti saatavissa. Asianomainen jäsenvaltio suostui kuitenkin toimittamaan kyseiset luvut komissiolle luottamuksellisesti ja ainoastaan tätä tutkimusta varten. Sen vuoksi kaikki jäljempänä esitetyt tutkittavana olevan tuotteen tuontia koskevat luvut on esitetty indeksoidussa muodossa.

- (68) Edellä esitetyn perusteella tutkimuksen kohteena olevan tuotteen todettavissa olevan yhteisön kuluksen todettiin lisääntyneen 54,6 prosentilla vuoden 1993 ja tutkimusajanjakson välillä.

## 2. Tuettuun tuontiin liittyvät tekijät ja huomiot

### a) Tuetun tuonnin määrä ja markkinaosuus

- (69) Kyseisen Intiasta peräisin olevan tuotteen tuetun tuonnin määrä lisääntyi lähes 300 prosentilla vuoden 1993 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana. Tämän tuonnin osuus yhteisön markkinoista lisääntyi samalla ajanjaksolla 157 prosentilla. Intian kehitysmaa-aseman ja perusasetuksen 14 artiklan 4 kohdan säännösten osalta katsottiin, että Intiasta tulevan tuonnin määrä tutkimusajanjaksona oli merkittävästi suurempi kuin neljä prosenttia samankaltaisen tuotteen kokonaistuonnista yhteisöön.

### b) Tuetun tuonnin hinnat

- (70) Eurostatista sekä Itävallan, Suomen ja Ruotsin kansallisista tilastotoimistoista saadut kokonaistiedot osoittavat, että tutkimuksen kohteena olevan Intiasta peräisin olevan tuotteen tuontihinta laski noin 40 prosentilla vuoden 1993 ja tutkimusajanjakson välillä. On kuitenkin pantava merkille, että koska edellä mainitut CN-koodit saattavat koskea myös kyseisiä laajavaikutteisia antibiootteja lopullisissa lääkemuodoissa, hintavertailu Eurostatin tietojen perusteella ei ole kovin merkittävä. Sitä olisi pidettävä ainoastaan osoituksena hintojen laskusuuntauksesta.
- (71) Komission yksiköt vertasivat vievien tuottajien myyntihintoja valituksen tehneiden yhteisön tuottajien myyntihintoihin tutkimusajanjaksona. Hinnat perustettiin vievien tuottajien osalta cif-vientihintoihin, koska tuontitulleja ei kannettu. Yhden etuyhteydessä olevan tuojan osalta ensimmäiseltä riippumattomalta asiakkaalta yhteisössä

veloitettuja hintoja verrattiin valituksen tehneiden yhteisön tuottajien hintoihin.

- (72) Valituksen tehneiden yhteisön tuottajien hinnat oikaistiin käytettävissä olleiden tietojen perusteella tasolle, jonka tiedetään olevan verrattavissa Intian viennin tasoon, toisin sanoen vapaasti tehtaalla-tasoon, vähentämällä siitä kuljetus- ja vakuutusmaksut. Kaikki myönnetty tai maksetut hyvitykset, alennukset tai myyntipalkkiot on myös vähennetty.
- (73) Tietyt asianomaiset osapuolet väittivät, että vievien tuottajien hintoja yhteisön tuotannonalan hintoihin vertailtaessa kaupan portaissa esiintyvät erot olisi oikaistava, koska väitettiin, että suurin osa vievien tuottajien myynnistä tapahtuu kauppiaille, kun taas suurin osa yhteisön tuotannonalan myynnistä tapahtuu loppukäyttäjille. Kyseiselle väitteelle esitetyt perusteet olivat kuitenkin riittämättömiä eikä sitä voitu tässä vaiheessa ottaa huomioon. Yhteistyössä toimineiden vievien tuottajien komission kyselylomakkeeseen antamiin vastauksiin sisältyvät tiedot osoittavat, että vievät tuottajat myyvät yhteisössä sekä tukkukauppiaille että loppukäyttäjille. Kyseisten tietojen perusteella ei ollut myöskään mahdollista eritellä johdonmukaisesti eri hintatasoja sen mukaan, oliko myynti tapahtunut kauppiaille vai loppukäyttäjille.
- (74) On pantava merkille, että myynti tapahtuu avistamarkkinoilla ja sen vuoksi hinnat vaihtelevat ympäri vuoden markkinoille kohdistuvan paineen mukaan. Jotkut tekijät, esimerkiksi valuuttakurssivaihtelut, saattavat vaikuttaa markkinasuuntauksiin sopimuksen tekoajan mukaan. Intian tuonnin hintatasoja tarkasteltiin kuukausikohtaisesti koko tutkimusjakson ajalta. Tarkastelu osoitti, että hinnan alittavuutta ilmeni koko tutkimusajanjakson ajan ja että sen huippu oli vuoden 1997 toisella vuosineljänneksellä. Hinnan alittavuuden marginaalit ovatkin osoitus Intian tuonnin yhteisön markkinoille kohdistamasta jatkuvasta hintapaineesta.
- (75) Prosentteina valituksen tehneiden yhteisön tuottajien tutkimusajanjakson aikaisista myyntihinnoista ilmaistut vertailun tulokset osoittivat merkittäviä hinnan alittavuuden marginaaleja. Kyseiset marginaalit vaihtelivat yrityskohtaisesti 0 – 11,8 prosentin välillä.

## 3. Yhteisön tuotannonalan tilanne

### a) Tuotanto, tuotantokyky ja tuotantokyvyn käyttöaste

- (76) Yhteisön tuotannonalan tarkasteltavana olevan tuotteen kokonaistuotanto lisääntyi 3 698 tonnista

4 795 tonniin vuoden 1993 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana eli 30 prosentilla. Tuotannonkasvu johtuu pääosin vientimarkkinoista. Yhteisön ulkopuolinen vienti lisääntyi 2 122 tonnista 3 215 tonniin vuoden 1993 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana, mikä merkitsee 52 prosentin kasvua yhteisön tuotannonalan tutkimuksen kohteena olevan tuotteen viennistä.

- (77) Kapasiteetin käyttöaste on pysynyt vakaana suhteellisen korkealla tasolla. Tuotantokyvyn käyttö oli 92 prosenttia vuonna 1993. Se laski 87 prosenttiin vuonna 1994, nousi 95 prosenttiin vuosina 1995 ja 1996 ja laski 92 prosenttiin tutkimusajanjaksona. Vastaavan korkea käyttöaste on yleinen kyseisen tyyppisellä tuotannonalalla. On painotettava sitä tosiseikkaa, että yhteisön tuotannonala on onnistunut lisäämään tuotostaan lisäämättä merkittävästi tuotantokykyyään. Se lisäsi tehokkuutta pääosin tuottoa parantamalla.

b) *Myynti ja markkinaosuus*

- (78) Yhteisön tuotannonalan myynnin määrä yhteisömarkkinoilla lisääntyi tarkasteltuna ajanjaksona 1 040 tonnista 1 253 tonniin vuoden 1993 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana, mikä merkitsi ainoastaan 21 prosentin kasvua. Kyseisiä suuntauksia olisi tarkasteltava suhteessa todettavissa olevaan yhteisön kokonaiskulutukseen, joka samana ajanjaksona oli 54,6 prosenttia.

Yhteisön myynnin määrä verrattuna todistettavissa olevaan yhteisön kulutukseen osoittaa, että yhteisön tuotannonalan markkinaosuus väheni 25 prosentista 18,1 prosenttiin vuosina 1993–1996, jonka jälkeen se kasvoi 19,5 prosenttiin tutkimusajanjakson aikana. Toisin sanoen kokonaisvähennys oli 5,5 prosenttiyksikköä, mikä vastaa 22 prosentin laskua.

c) *Varastot*

- (79) Vaikka yhteisön tuotannonalalla ei ole tapana pitää varastoa laajavaikutteisten antibioottien kaltaisista vaikuttavista aineista (niiden kestoajan vuoksi) ja vaikka kyseisten varastojen laajuuden katsottiin olevan vähäpätöinen koko tutkimusajanjakson ajan, varastojen laajuuksissa todettiin tiettyä lisääntymistä samoina ajanjaksoina, kun Intiasta tulevan tuonnin määrä kasvoi.

d) *Valituksen tehneiden yhteisön tuottajien binnat ja kannattavuus*

- (80) Yhteisön tuotannonalan myyntihinnat laskivat neljä prosenttia vuoden 1993 ja tutkimusajanjakson välillä.
- (81) Tarkasteltavana olevan tuotteen kokonaiskannattavuus yhteisömarkkinoilla lisääntyi 16,8 prosentista liikevaihdosta 1993 21,1 prosenttiin vuonna 1994 ja sitten laski vakaasti 5,6 prosenttiin tutkimusajan-

jakson aikana. Kannattavuuden laskua pidetään erityisen vakavana tässä tapauksessa, koska yhteisön tuotannonalan olisi kyettävä investoimaan tutkimukseen ja kehitykseen, jäljempänä ”T&K”, parantaakseen nykyisten tuotteiden tuotantomenetelmää ja, mikä vielä tärkeämpää, rahoittaakseen tutkimusta uusien tuotteiden tuomiseksi markkinoille.

- (82) On pidettävä mielessä, että jos yhteisön tuotannonala ei olisi lisännyt tehokkuuttaan lisääntyneenä tuottona, se olisi tehnyt tappiota. Ei voida kuitenkaan olettaa, että yhteisön tuotannonala pystyy jatkossakin saamaan vastaavaa arvonnousua tuottavuudessaan. Tämä johtuu erityisesti pienenevistä voitoista, jotka vaikuttavat T&K:hon käytettävissä oleviin voimavaroihin.

e) *Työllisyys*

- (83) Työllisyystaso oli vakaa koko tarkastelujakson ajan. Yhteisön tuotannonala työllisti tutkimuksen kohteena olevan tuotteen tuotantoon 1 166 henkilöä vuonna 1993 ja 1 173 henkilöä tutkimusajanjaksona, mikä merkitsee 0,5 prosentin lisäystä työvoimassa.

#### 4. Päätelmä

- (84) Vaikka yhteisön tuotannonala lisäsi tuotantoaan ja siten alensi yksikkökustannuksiaan, sen osuus yhteisön markkinoista on jatkuvasti vähentynyt. Se laski 25 prosentista 18,1 prosenttiin vuosina 1993–1996, minkä jälkeen se nousi 19,5 prosenttiin tutkimusajanjaksona.
- (85) Näissä olosuhteissa katsotaan, että yhteisön tuotannonalan hintoihin kohdistunut paine, joka laski neljällä prosentilla vuoden 1993 ja tutkimusajanjakson välillä, johti yhteisön tuotannonalan heikkoon taloudelliseen tilanteeseen. On pantava merkille, että tutkimuksen kohteena olevien puolisynteettisten antibioottien markkinat ovat erittäin herkkiä hinnanvaihteluille ja ne reagoivat nopeasti alaspäin suuntautuvaan paineeseen.
- (86) Hintapaine on johtanut yhteisön tuotannonalan kannattavuuden laskuun 66,5 prosentilla vuoden 1993 ja tutkimusajanjakson välillä. Edellä mainittu luku on erityisen huolestuttava, koska farmasiateollisuudessa vähimmäistuoton on oltava 15 prosenttia liikevaihdosta. Jos yhteisön tuotannonalaa estetään jatkuvasti saavuttamasta kyseistä tavoitetta, este vaikuttaa viime kädessä lumipalloilmiön tavoin yhteisön tuotannonalan kilpailukykyyn.
- (87) Edellä olevan tutkimuksen perusteella on tultu siihen yleiseen päätelmään, että yhteisön tuotannonalalle on aiheutunut merkittävää vahinkoa perusasetuksen 8 artiklan 1 kohdan mukaisesti.

## F. VAHINGON SYY-YHTEYS

## 1. Johdanto

- (88) Komissio tutki perusasetuksen 8 artiklan 7 kohdan mukaisesti, onko yhteisön tuotannonalalle aiheutunut vahinko Intiasta tulevan tuetun tuonnin aiheuttamaa ja olivatko muut tekijät aiheuttaneet kokonaan tai osaltaan kyseistä vahinkoa.
- (89) Olisi palautettava mieleen, että yhteisössä tuotetut antibiootit ja tuodut antibiootit kilpailevat suorasti keskenään erityisesti hintojen osalta. Tutkimuksen kohteena oleva tuote on irtovalmiste, jossa tuodun tuotteen ja yhteisössä tuotetun tuotteen välillä ei ole merkittäviä eroja laadun tai käyttötarkoitusten osalta. Tässä yhteydessä hintaero on tärkein myyntiin vaikuttava tekijä. Jopa suhteellisen pienet tuotemäärät valituksen tehneiden yhteisön tuottajien hinnat alittavaan hintaan tarjottuina voivat vetää markkinoita merkittävästi alaspäin.

## 2. Tuetun tuonnin vaikutus

- (90) Yhteisön tuotannonala on kärsinyt tuetun tuonnin kielteisistä vaikutuksista yhteisön markkinoihin tarkastelujakson alusta ja erityisesti vuodesta 1995 lähtien.

Kävi ilmi, että Intiasta peräisin oleva tuonti lisääntyi tarkasteltuna ajanjaksona lähes 300 prosentilla. Intiasta on tullut tutkimuksen kohteena olevan tuotteen toiseksi suurin viejä yhteisöön.

- (91) Tarkastettujen vientitoimien perusteella kävi ilmi, että Intiasta tulevan tuonnin hinnat laskivat tarkastelujaksona.
- (92) Lisäksi todettiin, että yhteisön tuotannonala ei pystynyt ylläpitämään kannattavuuttaan silloin, kun Intiasta tulevan tuetun tuonnin määrä kasvoi. Herkästi hintoihin reagoivilla markkinoilla tämä alhaisten hintojen politiikka vaikutti yhteisön tuotannonalan hintoja laskevasti.
- (93) Kävi ilmi, että Intiasta tulevan tuonnin hinnan alittavuuden johdosta yhteisön tuotannonalan oli laskettava hintojaan. Yhteisön tuotannonalan puolustautuminen selittyy sillä, että tuotannonalalla oli huomattavien kiinteiden tuotantokulujen takia voimakas tarve suojata tuotantomääränsä markkinaosuutensa säilyttämisellä eikä se voinut ottaa sitä riskiä, että sen yksikkökustannukset olisivat kasvaneet myynnin määrän vähenemisen seurauksena.
- (94) Sen vuoksi pääteltiin, että Intiasta tulevalla tuetulla tuonnilla oli huomattavan kielteinen vaikutus yhteisön tuotannonalan tilanteeseen tarkastelujaksona erityisesti kannattavuuden osalta.

## 3. Muiden tekijöiden vaikutus

- (95) Tarkasteltiin myös muita tekijöitä kuin Intiasta peräisin olevaa halpatuontia, jotka olisivat saattaneet aiheuttaa kokonaan tai osaltaan yhteisön tuotannonalan heikon tilanteen, ja erityisesti muista maista kuin Intiasta peräisin olevan tuonnin vaikutusta.

## a) Tuonti muista kolmansista maista

- (96) Muista kuin tämän menettelyn kohteena olevista maista tuleva tuonti lisääntyi 56,4 prosentilla vuoden 1993 ja tutkimusajanjakson välillä, mikä vastaa lähes 54,6 prosentin lisäystä yhteisön kuluksessa. Kolmansista maista Amerikan yhdysvallat toimitti eniten tuotteita yhteisön markkinoille ja lisäsi markkinaosuuttaan lähes 100 prosentilla. Toinen merkittävä tavarantoimittaja yhteisön markkinoille oli Kiinan kansantasavalta, jonka osuus yhteisön markkinoista laski 43 prosentilla vuoden 1993 ja tutkimusajankohdan välillä. Muista maista kuin Intiasta peräisin olevien tuontitavaroitten keskimääräiset hinnat olivat huomattavasti korkeammat kuin Intiasta tulevien tuontitavaroitten hinnat. Tosin tähän välittämään on suhtauduttava varauksella, koska katsotaan, että Yhdysvalloista tuleva tuonti sisältää huomattavia määriä arvokkaampia tuotteita lopullisissa lääkemuodoissa.

- (97) Sen vuoksi katsotaan, että muista kuin Intiasta tuleva tuonti ei ole voinut aiheuttaa yhteisön tuotannonalan heikkoa tilannetta. Tästä pääteltiin, että kolmansista maista tulevan tuonnin ei voida katsoa poistavan syy-yhteyttä Intiasta tulevan tuetun tuonnin ja yhteisön tuotannonalan kärsimän vahingon väliltä.

## b) Kulutuksen kehittyminen yhteisön markkinoilla

- (98) On pidettävä mielessä, että tutkittavan tuotteen kysyntä lisääntyi yhteisön markkinoilla 54,6 prosentilla vuoden 1993 ja tutkimusajanjakson välillä. Yhteisön tuotannonalalle aiheutunut vahinko ei voinut johtua kysynnän supistumisesta yhteisön markkinoilla.

## c) Yhteisön tuotannonalan ylikapasiteetti

- (99) Tietyt asianomaiset osapuolet väittivät, että yhteisön tuotannonalalla olisi kehittynyt tutkimuksen kohteena olevan tuotteen osalta ylikapasiteettia ja että se olisi yksi kielteisen hintakehityksen

tärkeimmistä syistä. Tutkimus on kuitenkin osoittanut, että valituksen tehneiden yhteisön tuottajien tuotantokyvyn maltillinen kasvu on itse asiassa ollut alhaisempi kuin yhteisön kulutuksen kasvu. On pidettävä lisäksi mielessä, että yhteisön tuotannonalan on lisättävä kapasiteettiaan sellaisella vauhdilla, että se pystyy kohtaamaan ennustetun kysynnän kasvun sekä yhteisön että maailman markkinoilla. Kapasiteetissa esiintyviä puutteita on todella erittäin vaikeata korjata lyhyellä aikavälillä huomattavien pääomakustannusten ja uusien tehtaiden käyttöönottoon tarvittavien pitkien ajanjaksojen takia. Tutkimuksen kohteena olevaa tuotetta koskeva, maailmanmarkkinoilla esiintyvä mahdollinen ylikapasiteetti johtuu pikemminkin tuotantokyvyn lisäämisestä Intiassa ja Kiinan kansantasavallassa kuin yhteisössä.

d) *Yhteisön tuotannonalan kilpailukyky*

- (100) Yhteisön tuotannonalan kilpailukykyä, joka on kyseisen tuotteen osalta yksi maailman parhaista, ei ole asetettu kyseenalaiseksi. Sitä osoittaa sekä sen suorituskyky vientimarkkinoilla että kustannusten vähentäminen ja siitä johtuva tuottavuuden parantuminen, jotka johtuvat ainakin osaksi sen ponnisteluista T & K:n alalla. On pantava lisäksi merkille, että yhteisön tuotannonala on onnistunut lisäämään tuotantomääräänsä 30 prosentilla samaan aikaan, kun työllisyystaso on pysynyt vakaana.

Vaikka tuotantomenetelmiä on sinänsä vaikea vertailla, voitiin kuitenkin todeta, että yhteisössä tuotetun tarkasteltavana olevan tuotteen kustannukset tonnia kohden eivät viitanneet tehottomuuteen.

e) *Vaihtelu tiettyjen raaka-aineiden hinnassa*

- (101) Eräät asianomaiset osapuolet ovat väittäneet, että yhteisön tuotannonalan kärsimä vahinko johtui pääosin vaihtelusta raaka-aineena käytetyn G-penisilliinin hinnassa maailmanmarkkinoilla.
- (102) Kyseistä väitettä on tarkasteltu huolella. Ensinnäkin on palautettava mieleen, että vaikka G-penisilliini on keskeinen raaka-aine tutkimuksen kohteena olevan tuotteen tuotannossa, se ei ole välttämätön, koska sille on olemassa vaihtoehtoisia raaka-aineita. Tutkimuksesa kävi tältä osin selville, että eräs valituksen tehneistä yhteisön tuottajista, joka käyttää pikemminkin V-penisilliiniä kuin G-penisilliiniä amoksilliinin ja ampisilliinin tuotantoon, ei ollut tilanteessa, joka olisi merkittävästi poikennut G-penisilliiniä käyttävien kahden muun valituksen tehneen yhteisön tuottajan tilanteesta vahinkoa

koskevien päätelmien osalta. Tämän perusteen esille ottaneet osapuolet painottivat, että heidän väitteensä perustuu siihen, että integroituneet tuottajat kärsivät enemmän raaka-aineen (G-penisilliini) hintojen laskusta kuin ulkopuolisista lähteistä G-penisilliinin hankkivat tuottajat. Tutkimuksessa kävi kuitenkin ilmi, että eräs G-penisilliiniä raaka-aineena käyttävä valituksen tehnyt yhteisön tuottaja ei ollut integroitunut tuottaja ja hankki kyseisen raaka-aineen markkinahintaan. Koska kyseisen tuottajan tilanne ei merkittävästi poikennut yhteisön tuotannonalan keskimääräisestä tilanteesta, yhteisön tuotannonalalle aiheutuneen vahingon ei voida katsoa johtuneen G-penisilliinin laskevista hinnoista. Lopuksi on palautettava mieleen, että G-penisilliinin hintojen lasku johtuu suurelta osin uusien tuotantomahdollisuuksien käyttöönotosta Intiassa.

- (103) Tästä pääteltiin, että vaihtelujen raaka-aineena käytetyn G-penisilliinin maailmanmarkkinahinnassa ei ainakaan voida katsoa poistavan syy-yhteyttä Intiasta peräisin olevan tuetun tuonnin ja yhteisön tuotannonalalle aiheutuneen vahingon väliltä, sanotun kuitenkin rajoittamatta asiassa mahdollisesti myöhemmin annettavaa muuta näyttöä.

#### 4. Päätelmä

- (104) Komissio katsoo edellä esitetyn perusteella, että vaikka muut tekijät ovat saattaneet osaltaan vaikuttaa kyseisen tuotteen markkinoita alentavasti, Intiasta tuleva tuonti on erikseen tarkasteltuna kuitenkin aiheuttanut merkittävää vahinkoa yhteisön tuotannonalalle. Katsotaan lisäksi, että ilman tukia Intiasta tuleva tuonti ei olisi voinut alittaa yhteisön tuotannonalan hintoja tai ainakaan se ei olisi saavuttanut vahvistettuja mittoja eikä se niin ollen olisi pystynyt aiheuttamaan yhteisön tuotannonalalle vahinkoa. Tämä päätelmä perustuu edellä esitettyihin tekijöihin, varsinkin tuotujen tuotteiden määrään ja hintoihin, jotka aiheuttivat voimakkaan hintojen alentamispaineen yhteisön markkinoilla, sekä erityisesti yhteisön tuotannonalan hintoihin ja kannattavuuteen.

#### G. YHTEISÖN ETU

##### 1. Alustava huomio

- (105) Komissio tarkasteli sille toimitettujen todisteiden perusteella, oliko vahinkoa aiheuttaneesta tuetusta tuonnista tehdyistä päätelmistä huolimatta olemassa pakottavia syitä, joiden perusteella olisi



pääteltävä, että toimenpiteiden käyttöönotto ei tässä tapauksessa olisi yhteisön edun mukaista. Tätä tarkoitusta varten komissio tarkasteli perusasetuksen 31 artiklan 1 kohdan mukaisesti mahdollisten toimenpiteiden vaikutusta kaikkiin osapuoliin, joita menettely koski, ja myös toimenpiteistä luopumisen seurauksia. Sen arvioimiseksi, oliko toimenpiteiden käyttöönotto yhteisön edun mukaista, kyselylomakkeet lähetettiin kyseisen tuotteen käyttäjille, tuojille, raaka-aineiden varhaisemman jalostusasteen tavarantoimittajille sekä Gist-Brocades BV:lle.

## 2. Yhteisön tuotannonalan etu

- (106) Kuten edellä on osoitettu, tutkimuksen kohteena olevaa tuotetta tuottava yhteisön tuotannonala on ollut vaikeuksissa, jotka liittyvät Intiasta tulevaan tuettuun tuontiin. On palautettava mieleen, että valituksen tehneet yhteisön tuottajat ovat tutkimuksen kohteena olevan tuotteen maailmanmarkkinajohtajia, sekä yhteisön tuotannonalan hyvät vientitulokset, sillä ne osoittavat selvästi sen kilpailukyyn.
- (107) Katsotaan, että jos tuetun tuonnin vaikutuksia ei korjata, yhteisön tuotannonala joutuu edelleen kohtaamaan hinnan alittavuuden ja siitä aiheutuvan hintojen laskun, joka on johtanut sen kannattavuuden heikentymiseen. Jos kyseisen tilanteen annetaan jatkua, valituksen tehneillä yhteisön tuottajilla ei ole muuta mahdollisuutta kuin sulkea tiettyjä tuotantolinjoja tai jopa kokonaisia tehtaita, jotka ovat erikoistuneet yksinomaan tämän tutkimuksen kohteena olevien antibioottien tuotantoon.

Vaikka toimenpiteistä luopuminen ei todennäköisesti vaarantaisi valituksen tehneiden yhteisön tuottajien olemassaoloa, koska useimmissa tapauksissa yhteisön tuotannonala tuottaa muita tuotteita ja kuuluu suuriin ryhmittymiin, edellä mainitut tehtaot, joita uhkasi välitön sulkeminen, työllistävät 1 173 henkilöä ja sijaitsevat useimmiten sellaisilla yhteisön alueilla, joilla on ainoastaan vähän tai ei lainkaan muita työllistämismahdollisuuksia.

On sanomattakin selvää, että kyseiset sulkemiset, jotka eivät missään tapauksessa johtuisi tavanomaisista kilpailuolosuhteista, eivät olisi yhteisön edun mukaista.

## 3. Muiden yhteisöön sijoitautuneiden yhtiöiden etu

- (108) Kuten edellä on mainittu, kyselylomake lähetettiin yhteisön tuottaja Gist-Brocades BV:lle, joka on maailmanmarkkinajohtaja puolisynteettisten antibioottien alalla, jotta voitaisiin määrittää sen tuotan-

tomäärä yhteisössä ja sen kolmansista maista tulevan tuonnin määrä sekä arvioida toimenpiteiden käyttöönoton vaikutus kyseiseen yritykseen. On palautettava mieleen, että Gist-Brocades BV ei kuulu valituksen tekijöihin ja sen vuoksi sitä ei otettu mukaan vahingon tutkimista varten tehtyyn yhteisön tuotannonalan määritelmiin. Kyseinen yritys, joka on viime vuosina vähentänyt yhteisössä tutkimuksen kohteena olevan tuotteen tuotantomäärää, totesi vastauksessaan, että se tukee täysin tasoitustoimenpiteiden käyttöönottoa, jos siihen tutkimusta koskeissa päätelmissä päädytään.

## 4. Tuojiin/kauppiain etu

- (109) Kuten edellä on mainittu, kyselylomakkeet lähetettiin kaikille tiedossa oleville tutkimuksen kohteena oleville tuojiin/kauppiain, mutta ainoastaan yksi asian kannalta merkityksellinen vastaus saatiin. Toistaiseksi saadun tiedon perusteella vaikuttaa siltä, että yhteisön tuojat/kauppiat hankkivat tutkimuksen kohteena olevan tuotteen eri lähteistä, muun muassa Intiasta ja yhteisön tuotannonalalta.

Koska olennaisia laatueroja ei Intiasta tai muualta tuodun tuotteen ja yhteisössä tuotetun tuotteen välillä ole, katsotaan, että yhteisön tuojiin/kauppiain ei olisi vaikeuksia tuotteen hankkimisessa muualta tai Intiasta, varsinkin kun maailmanmarkkinoilla ei ole puutetta tarjonnasta.

- (110) Kun tuoja/kauppiaita pyydettiin esittämään huomautuksensa niistä vaikutuksista, joita tasoitustoimenpiteiden todennäköisellä käyttöönotolla voisi olla heidän liiketoiminnalleen, yksikään tuoja/kauppias ei välittänyt, että kyseisten toimenpiteiden käyttöönotto vaikuttaisi siihen kielteisesti.

Tämän perusteella on väliaikaisesti pääteltävä, että tasoitustoimenpiteiden käyttöönotto ei todennäköisemmin vaikuta merkittävästi yhteisön tuojiin/kauppiainiin.

## 5. Varhaisemman jalostusasteen tavarantoimittajien etu

- (111) Jotta pystyttäisiin arvioimaan, mikä todennäköinen vaikutus tasoitustoimenpiteiden käyttöönotolla olisi yhteisön tuotannonalan varhaisemman jalostusasteen tavarantoimittajiin, kyselylomakkeet lähetettiin kaikille tiedossa oleville kyseisille tavaranhankkijoille. Kyselylomakkeita lähetettiin yhteensä kuusi, ja niihin saatiin kolme vastausta. Kolme vastannutta yritystä tuottavat useita tutkimuksen kohteena olevaan tuotteeseen lisättävä raaka-

aineita, muun muassa sokerisiirappia, suoloja ja lukuisia kemikaaleja. Kyseiset tuotteet myydään yhteisön markkinoilla valituksen tehneille yhteisön tuottajille, mutta erään yrityksen tapauksessa niitä myös viedään Intiaan. Kun kyseisiä yrityksiä pyydettiin esittämään huomautuksensa niistä odotettavissa olevista vaikutuksista, joita tasoitustoimenpiteillä voisi olla heidän liiketoiminnalleen, kyselylomakkeeseen vastanneet kolme yritystä toteivat odottavansa, että kyseisillä toimenpiteillä on yhteisön tuotannonalan lisääntyvinä tilauksina ilmenevä myönteinen vaikutus.

Tämän vuoksi voidaan väliaikaisesti päätellä, että tasoitustoimenpiteiden käyttöönotolla ei missään tapauksessa olisi kielteistä vaikutusta, vaan sillä voidaan olettaa olevan myönteinen vaikutus niiden raaka-aineiden yhteisön tuottajiin, jotka lisätään tutkimuksen kohteena olevaan tuotteeseen.

#### 6. Tarkasteltavana olevan tuotteen käyttäjien etu

- (112) Kyselylomakkeet lähetettiin myös viidelle tiedossa olevalle tutkimuksen kohteena olevan tuotteen yhteisön käyttäjälle. Kolme kyseisistä käyttäjistä antoi asian kannalta merkityksellisen vastauksen. Kyseiset käyttäjät ovat farmasian alan yrityksiä, jotka lisäävät tutkimuksen kohteena olevan tuotteen valmistamiinsa myöhemmän jalostusasteen tuotteisiin. Kyseisistä vastauksista ilmenee, että myöhemmän jalostusasteen käyttäjät eivät vastusta tasoitustoimenpiteiden käyttöönottoa Intiasta tulevalle tuonnille, vaikka he myöntävät, että toimenpiteiden käyttöönotto saattaa nostaa heidän raaka-aineidensa hintaa. Eräs käyttäjä vaikutti jopa suhtautuvan myönteisesti tasoitustoimenpiteiden käyttöönottoon, koska kyseisellä yrityksellä oli vaikeuksia tuotteidensa myymisessä hinnaltaan alhaisten, tuettuja maahantuotuja raaka-aineita sisältävien tuotteiden aiheuttaman kilpailun takia.
- (113) Edellä esitetyn perusteella komissio katsoo, että mahdollisten toimenpiteiden vaikutus tutkimuksen kohteena olevan tuotteen käyttäjiin olisi vähäpätöinen.

#### 7. Päätelmä

- (114) Tutkittuaan asiaan liittyviä etuja ja edellä esitettyjä seikkoja komissio katsoo väliaikaisesti, että ei ole pakottavia syitä olla toteuttamatta toimenpiteitä kyseistä tuontia vastaan palauttamalla kilpaileva markkina-alue ja estämällä yhteisön tuotannonalalle aiheutuvien lisävahinkojen syntyminen.

#### H. EHDOTETUT TOIMENPITEET

- (115) Väliaikaisen tullin tason määrittämisessä otettiin huomioon todetun tukemisen taso sekä yhteisön tuotannonalan kärsimän vahingon poistamiseksi tarvittavan tullin määrä.

#### 1. Vahingon korjaava taso

- (116) Koska vahinko ilmeni lähinnä laskevinä hintoina ja vähenevinä voitoina, katsottiin, että vahinko voitaisiin poistaa vahvistamalla vahinkoa aiheuttamaton hintataso, toisin sanoen hintataso, joka vallitsisi, jos Intiasta ei tulisi tuettua tuontia. Tämän tapauksen olosuhteissa voidaan olettaa, että tällaiset hintatasot antaisivat yhteisön tuotannonalalle mahdollisuuden kustannustensa kattamiseen ja kohtuullisen voiton saamiseen.

Komissio katsoi tältä osin, että vahingon poistavan hintatason olisi perustuttava tutkimuksessa tarkastellun yhteisön tuottajan tuotantokustannusten painotettuun keskiarvoon sekä voittoon, joka olisi 15 prosenttia liikevaihdosta. Tällaista kannattavuusastetta pidettiin aiheellisena vähimmäistasona, jotta yhteisön tuotannonala pystyy investoimaan T&K:hon ja siten pysymään kilpailukykyisenä ja pitkällä aikavälillä elinkelpoisena. Yhteisön tuotannonalan voitaisiin kohtuudella olettaa saavuttavan kyseisen tuottotason, jos vahingollista tukemista ei harjoitettaisi.

Kyseistä vahingon korvaavaa tasoa verrattiin sitten asianomaisten viejien ilmoittamiin painotettuihin keskimääriin cif-tuontihintoihin.

#### 2. Väliaikaisten toimenpiteiden muoto ja taso

- (117) Koska neljälle yritykselle vahvistetut vahingon korjaavat marginaalit ovat tukimarginaaleja korkeammat, kyseisten yritysten osalta otetaan käyttöön tukimarginaaleja vastaavat tullit. Kahden yrityksen osalta, joiden kohdalla vahingon korjaavat marginaalit ovat tukimarginaaleja alemmat, otetaan käyttöön vahingon korjaavia marginaaleja vastaavat tullit perusasetuksen 12 artiklan 1 kohdan mukaisesti. Kahden yrityksen osalta tukea pidettiin perusasetuksen 14 artiklan 5 kohdan b alakohdan mukaisesti vähäisenä eli alle kolmena prosenttina, ja yksi yritys ei saanut tukia lainkaan. Kolmen viimeksi mainitun yrityksen osalta tullin määräksi vahvistetaan 0 prosenttia.
- (118) Toimenpiteiden muodon osalta otettiin erityisesti huomioon, että todettu vahinko ilmeni pääasiassa yhteisön tuottajien hintoihin kohdistuvana alentamispaineena ja tästä paineesta aiheutuneena kannattavuuden heikkenemisestä. Sen vuoksi katsottiin väliaikaisesti, että asianmukainen tapa korjata vahinko olisi arvon perusteella kannettavan tullin käyttöönotto.
- (119) Koska yhteistyössä toimineet viejät eivät edustaneet enemmistöä Intian viennistä yhteisöön ja jotta yhteistyöstä kieltäytymistä ei palkittaisi, jäännöstulli olisi vahvistettava yhteistyössä toimiville viejille vahvistetun keskimääräisen vahingon korjaavan marginaalin tasolle eli 14,6 prosentiksi, mikä on korkeampi kuin korkein yhteistyössä toimineelle yritykselle säädetty yksilöllinen tulli.

## I. ASIANOMAISTEN OSAPUOLTEN OIKEUDET

(120) Moitteettoman hallinnon varmistamiseksi olisi asetettava määräaika, jonka kuluessa asianomaiset osapuolet voivat esittää kantansa kirjallisesti ja pyytää saada tulla kuulluiksi. Lisäksi on todettava, että kaikki tähän asetukseen liittyvät päätelmät ovat väliaikaisia ja niitä voidaan joutua tarkastelemaan uudelleen komission mahdollisesti esittämää lopullista tullia varten,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

## 1 artikla

1. Otetaan käyttöön väliaikainen tasoitustulli CN-koodeihin ex 2941 10 10 (Taric-koodi 2941 10 10\*10), ex 2941 10 20 (Taric-koodi 2941 10 20\*10) ja ex 2941 90 00 (Taric-koodi 2941 90 00\*30) kuuluvan Intiasta peräisin olevan irtovalmisteena olevan amoksisilliinitrihydraatin, ampisilliinitrihydraatin ja kefaleksiinin tuonnissa.

2. Vapaasti yhteisön rajalla tullaamattomana -nettohinnaan sovellettava tulli mainittujen yritysten valmistamien tuotteiden tuonnin osalta on

- Biochem Synergy Ltd, Indore (Taric-lisäkoodi: 8219): 9,6 %
- Harshita Ltd, New Delhi (Taric-lisäkoodi: 8219): 9,6 %
- Kopran Ltd, Mumbai (Bombay) (Taric-lisäkoodi: 8220): 8,8 %
- Ranbaxy Laboratories Ltd, New Delhi (Taric-lisäkoodi: 8221): 6,6 %
- Lupin Laboratories Ltd, Mumbai (Bombay) (Taric-lisäkoodi: 8222): 4,6 %

- Orchid Chemicals & Pharmaceuticals Ltd, Chennai (Taric-lisäkoodi: 8224): 12 %
- Torrent Pharmaceuticals Ltd, Ahmedabad (Taric-lisäkoodi: 8225): 0 %
- Vitara Chemicals Ltd, Mumbai (Bombay) (Taric-lisäkoodi: 8225): 0 %
- Gujarat Lyka Organics Ltd, Mumbai (Bombay) (Taric-lisäkoodi: 8225): 0 %
- muiden yritysten osalta (Taric-lisäkoodi: 8900): 14,6 %

3. Jollei toisin säädetä, sovelletaan voimassa olevia tulleja koskevia säännöksiä.

4. Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen tuotteiden luovutus vapaaseen liikkeeseen yhteisössä edellyttää väliaikaisen tullin määrää vastaavan vakuuden asettamista.

## 2 artikla

Asianomaiset osapuolet voivat esittää kantansa kirjallisesti ja pyytää komissiolta suullista kuulemistä 15 päivän kuluessa tämän asetuksen voimaantulopäivästä, sanotun kuitenkaan rajoittamatta asetuksen (EY) N:o 2026/97 30 artiklan soveltamista.

Asianomaiset osapuolet voivat esittää huomautuksia tämän asetuksen soveltamisesta kuukauden kuluessa sen voimaantulopäivästä asetuksen (EY) N:o 2026/97 31 artiklan 4 kohdan mukaisesti.

## 3 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 9 päivänä kesäkuuta 1998.

*Komission puolesta*

Leon BRITTAN

*Varapuheenjohtaja*

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1205/98,**  
**annettu 10 päivänä kesäkuuta 1998,**  
**tiettyjen viinien tislauksesta saatujen tuotteiden myyntikulujen ennakkomaksun**  
**vahvistamisesta vuodeksi 1999**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon viinikaupan yhteisestä järjestämisestä 16 päivänä maaliskuuta 1987 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 822/87<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2087/97<sup>(2)</sup>, ja erityisesti artikla 37 § 2,

sekä katsoo, että

asetuksen (ETY) N:o 822/87 35 ja 36 artiklassa tarkoitettujen viinien tislauksesta saatavien alkoholijuomien osalta Euroopan maatalouden ohjaus- ja tukirahasto (EMOTR) ottaa vastatakseen ainoastaan myynnistä aiheutuvat kulut; tämän vuoksi on vahvistettava kyseisten tuotteiden myyntikulujen ennakkomaksu ottaen huomioon asetuksen (ETY) N:o 822/87 39 artiklassa tarkoitettusta tislauksesta saatavia alkoholijuomia koskeva vastaavanlainen vähennys, ja

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 10 päivänä kesäkuuta 1998.

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (ETY) N:o 822/87 35 ja 36 artiklassa säädettyjen tislauksesta saatavien tuotteiden myyntikulujen ennakkomaksu määritetään soveltamalla tiettyä kerrointa interventioelinten tekemien ostojen arvoon.

Kyseiseksi kertoimeksi vahvistetaan 0,70 varainhoitovuodeksi 1999.

*2 artikla*

Näin määräytyvien menojen määristä on toimitettava tieto komissiolle komission asetuksen (EY) N:o 296/96<sup>(3)</sup> mukaisesti laadittujen ilmoitusten yhteydessä.

*3 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan seitsemäntenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä lokakuuta 1998.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 84, 27.3.1987, s. 1

<sup>(2)</sup> EYVL L 292, 25.10.1997, s. 1

<sup>(3)</sup> EYVL L 39, 17.2.1996, s. 5

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1206/98,**  
**annettu 10 päivänä kesäkuuta 1998,**  
**maataloustuotteiden interventio-ostoihin sovellettavien arvonvähennyskertoimien vahvistamisesta varainhoitovuodeksi 1999**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon interventioiden rahoittamista Euroopan maatalouden ohjaus- ja tukirahaston tukiosastosta koskevista yleisistä säännöistä 2 päivänä elokuuta 1978 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1883/78<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1259/96<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 8 artiklan,

sekä katsoo, että

asetuksen (ETY) N:o 1883/78 8 artiklan mukaisesti julkiseen interventioon ostettavien maataloustuotteiden järjestelmällinen arvonvähennys tehdään niiden ostohetkellä; tämän vuoksi komissio vahvistaa jokaiselle kyseiselle tuotteelle arvon vähenemistä koskevan prosenttimäärän ennen kunkin varainhoitovuoden alkua; arvon vähentäminen vastaa enintään kunkin tuotteen ostohinnan ja ennakoitun myyntihinnan välistä erotusta,

asetuksen (ETY) N:o 1883/78 8 artiklan 3 kohdan nojalla komissio voi rajoittaa arvon vähenemisen ostohetkellä murto-osan tästä arvonvähennysprosentista, jonka on oltava vähintään 70 prosenttia kokonaismäärästä; vaikuttaa tarkoituksenmukaiselta vahvistaa myös varainhoitovuodeksi 1999 kertoimet, joita interventioelimet soveltavat tuotteiden kuukausittaisiin ostoarvoihin voidakseen todeta arvon alenemisen kokonaismäärät, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat EMOTR-komitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Liitteessä oleville tuotteille, jotka julkisen interventio-oston johdosta ovat varastoituina tai interventioelinten hallussa 1 päivän lokakuuta 1998 ja 30 päivän syyskuuta 1999 välisenä aikana, tehdään näiden tuotteiden ostohinnan ja ennakoitun myyntihinnan erotuksen kattava arvonvähennys.

*2 artikla*

Arvon vähentämistä koskevien määrien toteamiseksi interventioelinten on sovellettava joka kuukausi ostettujen tuotteiden arvoon liitteessä mainittuja kertoimia.

Näin määräytyvien menojen määristä on toimitettava tieto komissiolle komission asetuksen (EY) N:o 296/96<sup>(3)</sup> mukaisesti laadittujen ilmoitusten yhteydessä.

*3 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan seitsemäntenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä lokakuuta 1998.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 10 päivänä kesäkuuta 1998.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 216, 5.8.1978, s. 1

<sup>(2)</sup> EYVL L 163, 2.7.1996, s. 10

<sup>(3)</sup> EYVL L 39, 17.2.1996, s. 5

## LIITE

**Kuukausittaisiin ostoarvoihin sovellettavat arvonvähennyskertoimet "k" (asetuksen (ETY)  
N:o 1883/78 8 artiklan 3 kohta)**

Tuotteet	k
Leipävehnä	0,03
Durumvehnä	0,00
Ohra	0,10
Ruis	0,25
Maissi	0,11
Durra	0,11
Paddy- eli raakariisi	0,20
Oliiviöljy	0,15
Voi	0,50
Rasvaton maitojauhe	0,45
Naudanliha	0,55
Asetuksen (ETY) N:o 822/87 <sup>(1)</sup> 40 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu alkoholi	0,70

<sup>(1)</sup> EYVL L 84, 27.3.1987, s. 1.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1207/98,**  
**annettu 10 päivänä kesäkuuta 1998,**  
**voittoa tavoittelemattomien laitosten ja yhteisöjen voim ostamiselle myönnettävästä tuesta annetun asetuksen (ETY) N:o 2191/81 muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka  
ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon maito- ja maitotuotealan yhteisestä markkinajärjestelystä 27 päivänä kesäkuuta 1968 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 804/68 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1587/96 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 12 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo, että

komission asetuksessa (ETY) N:o 2191/81 <sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2196/95 <sup>(4)</sup>, säädetään voittoa tavoittelemattomien laitosten ja yhteisöjen voim ostamiselle myönnettävästä tuesta; voimarkkinoiden nykyinen tilanne ja tämän asetuksen nojalla tapahtuvan voimmyynnin taso huomioon ottaen tuen määrä olisi vähennettävä, ja

maidon ja maitotuotteiden hallintokomitea ei ole antanut lausuntoa puheenjohtajansa asettamassa määräajassa,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Korvataan asetuksen (ETY) N:o 2191/81 2 artiklan 1 kohdan ensimmäisessä alakohdassa ilmaisu "139 ecuksi" ilmaisulla "105 ecuksi".

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan seitsemäntenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 10 päivänä kesäkuuta 1998.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 148, 28.6.1968, s. 13

<sup>(2)</sup> EYVL L 206, 16.8.1996, s. 21

<sup>(3)</sup> EYVL L 213, 1.8.1981, s. 20

<sup>(4)</sup> EYVL L 221, 19.9.1995, s. 1

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1208/98,**  
**annettu 10 päivänä kesäkuuta 1998,**  
**tuontilupien antamisesta korkealaatuiseksi tuoreelle, jäädytetylle tai jäädytetylle**  
**naudanlihalle**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon korkealaatuista, tuoretta, jäädytettyä tai jäädytettyä naudanlihaa ja jäädytettyä puhvelinlihaa koskevien tariffikiintiöiden avaamisesta ja hallinnoinnista 27 päivänä toukokuuta 1997 annetun komission asetuksen (EY) N:o 936/97<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 260/98<sup>(2)</sup>

sekä katsoo, että

asetuksen (EY) N:o 936/97 4 ja 5 artiklassa säädetään saman asetuksen 2 artiklan f alakohdan tarkoittamien lihojen tuontilupahakemusten ja niiden myöntämisen ehdot,

asetuksen (EY) N:o 936/97 2 artiklan f alakohdassa vahvistetaan sellaisen Amerikan yhdysvalloista ja Kanadasta peräisin ja lähtöisin olevan korkealaatuisen tuoreen, jäädytetyn tai jäädytetyn naudanlihan, jota voidaan 1 päivästä

heinäkuuta 1997 30 päivään kesäkuuta 1998 tuoda erityisin edellytyksin, määräksi 11 500 tonnia, ja

on otettava huomioon, että tässä asetuksessa säädettyjä tuontilupia voidaan käyttää niiden koko voimassaoloajan vain, jollei olemassa olevista eläinlääkinnällisistä järjestelyistä muuta johdu,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Jokainen 1 – 5 päivänä kesäkuuta 1998 esitetty asetuksen (EY) N:o 936/97, 2 artiklan f alakohdassa tarkoitettua korkealaatuista tuoretta, jäädytettyä tai jäädytettyä naudanlihaa koskeva tuontilupahakemus hyväksytään kokonaisuudessaan.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 11 päivänä kesäkuuta 1998.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 10 päivänä kesäkuuta 1998.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 137, 28.5.1997, s. 10

<sup>(2)</sup> EYVL L 25, 31.1.1998, s. 42



**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1209/98,****annettu 10 päivänä kesäkuuta 1998,****Yhdistyneen kuningaskunnan hallussaan pitämän naudanlihan myynnistä puolustusvoimille ennakolta kiinteästi vahvistettuun hintaan**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon naudanliha-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 27 päivänä kesäkuuta 1968 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 805/68<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2634/97<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 7 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo, että

interventiotöiden soveltaminen naudanliha-alalla on johtanut varastojen kertymiseen; varastoinnin liiallisen pitkittymisen välttämiseksi osa näistä varastoista olisi myytävä,

interventionaudanlihan siirtoja rajoitetaan Yhdistyneessä kuningaskunnassa 16 päivänä maaliskuuta 1998 tehdyn neuvoston päätöksen 98/256/EY<sup>(3)</sup> mukaisesti; sopiva ostaja olisi tämän vuoksi löydettävä kyseisestä jäsenvaltiosta; puolustusvoimat ja sen palveluksessa oleva muu henkilökunta ovat yksi tällainen ostaja,

puolustusvoimille suuntautuvassa myynnissä on noudatettava komission asetuksessa (ETY) N:o 2173/79<sup>(4)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2417/95<sup>(5)</sup>, ja erityisesti sen I ja III osastossa sekä asetuksessa (ETY) N:o 3002/92<sup>(6)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 770/96<sup>(7)</sup>, ja erityisesti sen II osastossa vahvistettuja sääntöjä tietyin poikkeuksin, jotka johtuvat kyseisten tuotteiden erityisestä käyttötarkoituksesta,

varastojen järkevän käytön varmistamiseksi interventioelimen olisi ensisijaisesti myytävä varastoissa pisimpään olleet lihat,

olisi vahvistettava säännökset siltä varalta, että tuotteet ostaa edunsaajien puolesta toimiva valtuutettu edustaja, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat naudanlihan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

1. Yhdistyneen kuningaskunnan interventioelin saa myydä varastoissaan olevaa luutonta naudanlihaa Yhdisty-

neen kuningaskunnan puolustusvoimille Yhdistyneen kuningaskunnan puolustusvoimien ja sen palveluksessa olevan muun henkilökunnan käyttöön, sanotun kuitenkin rajoittamatta päätöksen 98/256/EY soveltamista.

2. Yksityiskohtaiset tiedot tuotteista ja niiden myyntihinnasta annetaan liitteessä I.

3. Tässä asetuksessa 'muulla palveluksessa olevalla henkilökunnalla' tarkoitetaan Yhdistyneen kuningaskunnan puolustusvoimien palveluksessa olevaa siviilihenkilöstöä ja sotilaskohteissa vierailevia henkilöitä.

4. Myynti tapahtuu asetuksen (ETY) N:o 2173/79 ja erityisesti sen I ja III osaston sekä tämän asetuksen säännösten mukaisesti.

5. Kunkin liitteessä I mainitun tuotteen osalta kyseisten interventioelinten on myytävä ensisijaisesti varastossa pisimpään olleet lihat.

6. Sen estämättä, mitä asetuksen (ETY) N:o 2173/79 2 artiklan 2 kohdan toisessa alakohdassa säädetään, myynti-ilmoituksista ei saa käydä ilmi, missä varastossa tai varastoissa lihaa pidetään.

*2 artikla*

1. Edellä 1 kohdassa tarkoitettu ostaja voi kirjallisesti antaa ostamiensa tuotteiden toimituksen vastaanottamisen edustajan tehtäväksi. Tässä tapauksessa edustaja esittää edustamansa ostajan ostopyynnöt yhdessä edellä tarkoitettun kirjallisen toimeksiannon kanssa.

2. Edellä olevissa kohdissa tarkoitettujen ostajien ja edustajien on saatettava ajan tasalle kirjanpito, josta voidaan todeta tuotteiden saapuneen sotilaskohteeseen ja varmistaa erityisesti ostettujen ja jalostettujen tuotteiden määrien vastaavuus.

*3 artikla*

1. Tämän asetuksen mukaisesti vapautetut naudanliha-laatikot on merkittävä selkeästi lähtemättömin kirjaimin seuraavasti:

"Intervention beef sold to the armed forces".

2. Toimivaltainen viranomainen voi ostajan pyynnöstä antaa luvan naudanlihan ensimmäisen asteen jalostukseen ja uudelleenpakkaukseen jossain muualla kuin sotilaskohteissa edellyttäen, että asianomaisia toimia valvotaan tarvittavalla tavalla.

<sup>(1)</sup> EYVL L 148, 28.6.1968, s. 24

<sup>(2)</sup> EYVL L 356, 31.12.1997, s. 13

<sup>(3)</sup> EYVL L 113, 15.4.1998, s. 32

<sup>(4)</sup> EYVL L 251, 5.10.1979, s. 12

<sup>(5)</sup> EYVL L 248, 14.10.1995, s. 39

<sup>(6)</sup> EYVL L 301, 17.10.1992, s. 17

<sup>(7)</sup> EYVL L 104, 27.4.1996, s. 13

Tällöin uudelleenpakatut laatikot on merkittävä 1 kohdassa mainitulla tavalla.

*4 artikla*

1. Asetuksen (ETY) N:o 2173/79 15 artiklan 1 kohdassa säädetty vakuus on 12 ecua sadalta kilogrammalta.

2. Asetuksen (ETY) N:o 2173/79 15 artiklan 3 kohdassa vahvistettujen vaatimusten lisäksi perusedellytyksenä on myös naudanlihan toimitus sotilaskohteeseen.

*5 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan seitsemäntenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 10 päivänä kesäkuuta 1998.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

---

ANEXO I — BILAG I — ANHANG I — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I — ANNEX I — ANNEXE I — ALLEGATO I — BIJLAGE I — ANEXO I — LIITE I — BILAGA I

Estado miembro	Productos (*)	Cantidad aproximada (toneladas)	Precio de venta expresado en ecus por tonelada
Medlemsstat	Produkter (*)	Tilnærmet mængde (tons)	Salgspriser i ECU/ton
Mitgliedstaat	Erzeugnisse (*)	Ungefähre Mengen (Tonnen)	Verkaufspreise, ausgedrückt in ECU/Tonne
Κράτος μέλος	Προϊόντα (*)	Κατά προσέγγιση ποσότητα (τόνοι)	Τιμές πώλησης εκφραζόμενες σε Ecu ανά τόνο
Member State	Products (*)	Approximate quantity (tonnes)	Selling prices expressed in ecus per tonne
État membre	Produits (*)	Quantité approximative (tonnes)	Prix de vente exprimés en écus par tonne
Stato membro	Prodotti (*)	Quantità approssimativa (tonnellate)	Prezzi di vendita espressi in ecu per tonnellata
Lidstaat	Producten (*)	Hoeveelheid bij benadering (ton)	Verkoopprijzen uitgedrukt in ECU per ton
Estado-membro	Produtos (*)	Quantidade aproximada (toneladas)	Preço de venda expresso em ecus por tonelada
Jäsenvaltio	Tuotteet (*)	Arvioitu määrä (tonneina)	Myyntihinta ecuina tonnilta
Medlemsstat	Produkter (*)	Ungefärlig kvantitet (ton)	Försäljningspris i ecu per ton

Carne deshuesada — Udbenet kød — Fleisch ohne Knochen — Κρέατα χωρίς κόκαλα — Boneless beef — Viande désossée — Carni senza osso — Vlees zonder been — Carne desossada — Luuton naudanliha — Benfritt kött

UNITED KINGDOM	— Intervention thick flank (INT 12)	95	2 750
	— Intervention topside (INT 13)	265	2 950
	— Intervention silverside (INT 14)	90	2 650
	— Intervention fillet (INT 15)	80	6 600
	— Intervention rump (INT 16)	380	3 250
	— Intervention striploin (INT 17)	270	4 200
	— Intervention forerib (INT 19)	20	1 850

(\*) Véanse los anexos V y VII del Reglamento (CEE) n° 2456/93 (DO L 225 de 4. 9. 1993, p. 4), cuya última modificación la constituye el Reglamento (CE) n° 2602/97 (DO L 351 de 23. 12. 1997, p. 20).

(\*) Se bilag V og VII til forordning (EØF) nr. 2456/93 (EFT L 225 af 4. 9. 1993, s. 4), senest ændret ved forordning (EF) nr. 2602/97 (EFT L 351 af 23. 12. 1997, s. 20).

(\*) Vgl. Anhänge V und VII der Verordnung (EWG) Nr. 2456/93 (ABl. L 225 vom 4. 9. 1993, S. 4), zuletzt geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 2602/97 (ABl. L 351 vom 23. 12. 1997, S. 20).

(\*) Βλέπε παραρτήματα V και VII του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2456/93 (ΕΕ L 225 της 4. 9. 1993, σ. 4), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2602/97 (ΕΕ L 351 της 23. 12. 1997, σ. 20).

(\*) See Annexes V and VII to Regulation (EEC) No 2456/93 (OJ L 225, 4.9.1993, p. 4), as last amended by Regulation (EC) No 2602/97 (OJ L 351, 23.12.1997, p. 20).

(\*) Voir annexes V et VII du règlement (CEE) n° 2456/93 (JO L 225 du 4. 9. 1993, p. 4). Règlement modifié en dernier lieu par le règlement (CE) n° 2602/97 (JO L 351 du 23. 12. 1997, p. 20).

(\*) Cfr. allegati V e VII del regolamento (CEE) n. 2456/93 (GU L 225 del 4. 9. 1993, pag. 4), modificato da ultimo dal regolamento (CE) n. 2602/97 (GU L 351 del 23. 12. 1997, pag. 20).

(\*) Zie de bijlagen V en VII van Verordening (EEG) nr. 2456/93 (PB L 225 van 4. 9. 1993, blz. 4), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2602/97 (PB L 351 van 23. 12. 1997, blz. 20).

(\*) Ver anexos V e VII do Regulamento (CEE) n° 2456/93 (JO L 225 de 4. 9. 1993, p. 4). Regulamento com a última redacção que lhe foi dada pelo Regulamento (CE) n° 2602/97 (JO L 351 de 23. 12. 1997, p. 20).

(\*) Katso asetuksen (ETY) N:o 2456/93 (EYVL L 225, 4. 9. 1993, s. 4), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2602/97 (EYVL L 351, 23.12.1997, s. 20), liitteitä V ja VII.

(\*) Se bilagorna V och VII i förordning (EEG) nr 2456/93 (EGT L 225, 4.9.1993, s. 4), senast ändrad genom förordning (EG) nr 2602/97 (EGT L 351, 23.12.1997, s. 20).

*ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II —  
ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II — LIITE II — BILAGA II*

**Direcciones de los organismos de intervención — Interventionsorganernes adresser —  
Anschriften der Interventionsstellen — Διευθύνσεις των οργανισμών παρεμβάσεως — Addresses  
of the intervention agencies — Adresses des organismes d'intervention — Indirizzi degli  
organismi d'intervento — Adressen van de interventiebureaus — Endereços dos organismos de  
intervenção — Interventioelinten osoitteet — Interventionsorganens adresser**

UNITED KINGDOM

Intervention Board Executive Agency  
Kings House  
33 Kings Road  
Reading RG1 3BU  
Berkshire  
Tel. (01189) 58 36 26  
Fax (01189) 56 67 50

---

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1210/98,**  
**annettu 10 päivänä kesäkuuta 1998,**  
**tiettyjen sokerialan tuotteiden edustavien hintojen ja tuonnissa sovellettavien**  
**lisätullien muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka  
ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopi-  
muksen,

ottaa huomioon sokerialan yhteisestä markkinajärjeste-  
lystä 30 päivänä kesäkuuta 1981 annetun neuvoston  
asetuksen (ETY) N:o 1785/81<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on  
viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1599/96<sup>(2)</sup>,

ottaa huomioon muiden sokerialan tuotteiden kuin  
melassin tuonnissa sovellettavista yksityiskohtaisista sään-  
nöistä 23 päivänä kesäkuuta 1995 annetun komission  
asetuksen (EY) N:o 1423/95<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on  
viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 624/98<sup>(4)</sup>, ja  
erityisesti sen 1 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan ja 3  
artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo, että

valkoisen sokerin, raakasokerin ja tiettyjen siirappien  
edustavien hintojen ja niiden tuonnissa sovellettavien lisä-  
tullien määrät vahvistetaan komission asetuksessa (EY)

N:o 1222/97<sup>(5)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna  
asetuksella (EY) N:o 1152/98<sup>(6)</sup>, ja

asetuksessa (EY) N:o 1423/95 mainittujen sääntöjen sovel-  
tamisesta komission käytettävissä oleviin tietoihin seuraa,  
että mainitut, tällä hetkellä voimassa olevat määrät olisi  
vahvistettava tämän asetuksen liitteen mukaisesti,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 1423/95 1 artiklassa tarkoitettujen  
tuotteiden edustavat hinnat ja niiden tuonnissa sovellet-  
tavat lisätullit vahvistetaan liitteen mukaisesti.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 11 päivänä kesäkuuta 1998.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa  
jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 10 päivänä kesäkuuta 1998.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 177, 1.7.1981, s. 4

<sup>(2)</sup> EYVL L 206, 16.8.1996, s. 43

<sup>(3)</sup> EYVL L 141, 24.6.1995, s. 16

<sup>(4)</sup> EYVL L 85, 20.3.1998, s. 5

<sup>(5)</sup> EYVL L 173, 1.7.1997, s. 3

<sup>(6)</sup> EYVL L 159, 3.6.1998, s. 49

## LIITE

valkoisen sokerin, raakasokerin ja CN-koodiin 1702 90 99 kuuluvien tuotteiden edustavien hintojen ja tuonnissa sovellettavien lisätullien muuttamisesta 10 päivänä kesäkuuta 1998 annettuun komission asetukseen

(ecuina)

CN-koodi	Edustava hinta 100 kilogrammalta kyseistä tuotetta	Lisätulli 100 kilogrammalta kyseistä tuotetta
1701 11 10 <sup>(1)</sup>	17,31	7,65
1701 11 90 <sup>(1)</sup>	17,31	13,83
1701 12 10 <sup>(1)</sup>	17,31	7,46
1701 12 90 <sup>(1)</sup>	17,31	13,31
1701 91 00 <sup>(2)</sup>	22,59	14,59
1701 99 10 <sup>(2)</sup>	22,59	9,42
1701 99 90 <sup>(2)</sup>	22,59	9,42
1702 90 99 <sup>(3)</sup>	0,23	0,41

<sup>(1)</sup> Vahvistetaan neuvoston asetuksen (ETY) N:o 431/68 (EYVL L 89, 10.4.1968, s. 3), sellaisena kuin se on muutettuna, 1 artiklassa määritellylle vakiolaadulle.

<sup>(2)</sup> Vahvistetaan neuvoston asetuksen (ETY) N:o 793/72 (EYVL L 94, 21.4.1972, s. 1) 1 artiklassa määritellylle vakiolaadulle.

<sup>(3)</sup> Vahvistetaan 1 prosentin sakkaroosipitoisuutta kohden.

**EUROOPAN PARLAMENTIN JA NEUVOSTON DIREKTIIVI 98/26/EY,**  
**annettu 19 päivänä toukokuuta 1998,**  
**selvityksen lopullisuudesta maksujärjestelmissä ja arvopaperien selvitysjärjestel-**  
**missä**

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 100 a artiklan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen <sup>(1)</sup>,

ottavat huomioon Euroopan rahapoliittisen instituutin lausunnon <sup>(2)</sup>,

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon <sup>(3)</sup>,

noudattavat perustamissopimuksen 189 b artiklassa määrättyä menettelyä <sup>(4)</sup>,

sekä katsovat, että

- (1) G10-maiden keskuspankkien pääjohtajille vuonna 1990 toimitetussa Lamfalussy'n selonteossa osoitettiin, että maksujen useamman laillisen nettoutusmuodon, erityisesti monenvälisen nettoutuksen käyttöön perustuviin maksujärjestelmiin liittyy aina huomattava järjestelmäriski; maksujen reaaliaikaisiin bruttoselvitysjärjestelmiin osallistumiseen liittyvien oikeudellisten riskien vähentäminen on toisaalta ensisijaisen tärkeää ottaen huomioon näiden järjestelmien jatkuva kehittyminen,
- (2) on myös vähennettävä arvopaperien selvitysjärjestelmiin osallistumiseen liittyvää riskiä erityisesti silloin, kun kyseisten järjestelmien ja maksujärjestelmien välillä on läheinen yhteys,
- (3) tämän direktiivin tavoitteena on myötävaikuttaa siihen, että maasta toiseen suoritettavat maksujärjestelyt ja arvopaperien selvitysjärjestelyt yhteisössä ovat toimivia ja kustannustehokkaita, mikä vahvistaa pääoman vapaata liikkuvuutta sisämarkkinoilla; direktiivi on siten jatkoa sisämarkkinoiden lopulliseen toteuttamiseen johtavaan kehitykseen ja erityisesti palvelujen tarjoamisen vapautteen ja pääomanliikkeiden vapauttamiseen tähtääville pyrkimyksille talous- ja rahaliiton toteuttamista silmällä pitäen,

(4) jäsenvaltioiden lainsäädännössä olisi pyrittävä siihen, että järjestelmään osallistujaa koskeva maksukyvyttömyysmenettely aiheuttaa järjestelmälle mahdollisimman vähän häiriötä,

(5) vuonna 1985 annettu ehdotus direktiiviksi luottolaitosten uudelleen järjestämisestä ja selvitystilaan asettamisesta, jota muutettiin 8 päivänä helmikuuta 1988, on edelleen neuvoston käsiteltävänä; neuvostossa kokoontuneiden jäsenvaltioiden 23 päivänä marraskuuta 1995 hyväksymässä ehdotuksessa maksukyvyttömyysmenettelyjä koskevaksi yleissopimukseksi nimenomaisesti suljetaan soveltamisalan ulkopuolelle vakuutusyhtiöt, luottolaitokset ja sijoituspalveluyhtiöt,

(6) tämän direktiivin on tarkoitus käsittää sekä kansalliset että rajojen yli toimivat maksujärjestelmät ja arvopaperien selvitysjärjestelmät; sitä sovelletaan yhteisön järjestelmiin ja vakuuksiin, joita niihin osallistujat, olivatpa ne yhteisöstä tai yhteisön ulkopuolisista maista olevia osallistujia, ovat antaneet niihin järjestelmiin osallistumisen yhteydessä,

(7) jäsenvaltiot voivat soveltaa tämän direktiivin säännöksiä sekä kansallisiin laitoksiinsa, jotka osallistuvat suoraan yhteisön ulkopuolisen maan järjestelmiin, että vakuuksiin, jotka annetaan kyseisiin järjestelmiin osallistuttaessa,

(8) jäsenvaltioiden olisi voitava nimetä tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluvaksi järjestelmäksi järjestelmä, jossa pääasiallisesti selvitetään arvopapereita, vaikka järjestelmässä rajoitetussa määrin käsitellään myös raaka-aineisiin perustuvia johdannaisoppimuksia,

(9) järjestelmäriskin vähentäminen vaatii erityisesti selvityksen lopullisuutta ja vakuuksien täytäntönpäytäntöä; vakuutena pidetään kaikkia välineitä, jotka osallistuja antaa muille maksujärjestelmään ja/tai arvopaperien selvitysjärjestelmään osallistujille oikeuksien ja velvoitteiden turvaamiseksi kyseiseen järjestelmään osallistumisen yhteydessä; tällaisia välineitä ovat takaisinostosopimukset, lakisäateiset etuoikeudet tai fidusiaariset siirrot; tämän direktiivin määritelmä 'vakuudesta' ei saisi vaikuttaa kansallisen lainsäädännön säännöksiin siitä, millaisia vakuuksia voidaan käyttää,

<sup>(1)</sup> EYVL C 207, 18.7.1996, s. 13 ja EYVL C 259, 26.8.1997, s. 6.

<sup>(2)</sup> Lausunto annettu 21. marraskuuta 1996.

<sup>(3)</sup> EYVL C 56, 24.2.1997, s. 1.

<sup>(4)</sup> Euroopan parlamentin lausunto annettu 9. huhtikuuta 1997 (EYVL C 132, 28.4.1997, s. 74), neuvoston yhteinen kanta vahvistettu 13. lokakuuta 1997 (EYVL C 375, 10.12.1997, s. 34) ja Euroopan parlamentin päätös tehty 29. tammikuuta 1998 (EYVL L 56, 23.2.1998) sekä neuvoston päätös tehty 27. huhtikuuta 1998.

- (10) tämä direktiivi koskee myös jäsenvaltioiden keskuspankkien toimenpiteiden yhteydessä annettua vakuutta niiden hoitaessa keskuspankkitoimintoja rahapoliittiset toimenpiteet mukaan luettuina; direktiivi tukee Euroopan rahapoliittista instituuttia sen pyrkiessä tehostamaan maasta toiseen tapahtuvien maksujen suorittamista talous- ja rahaliiton kolmannen vaiheen valmistelua silmällä pitäen ja siten osaltaan kehittämään tarpeellisia oikeudellisia puitteita, joissa tuleva Euroopan keskuspankki voi kehittää rahapolitiikkaansa,
- (11) siirtomääräysten ja niiden nettoutuksen olisi oltava kaikissa jäsenvaltioissa oikeudellisesti täytäntöönpanokelpoisia ja sivullisia sitovia,
- (12) nettoutuksen lopullisuutta koskevat säännöt eivät saa olla esteenä sille, että ennen nettoutuksen suorittamista järjestelmässä selvitetään, ovatko järjestelmään tulleet määräykset kyseisen järjestelmän sääntöjen mukaiset ja voidaanko järjestelmän mukainen selvitys suorittaa,
- (13) tällä direktiivillä ei estetä osallistujaa tai sivullista käyttämästä kaikkia lakiin perustuvia oikeuksiaan tai esittämästä vaateita jonkin taustalla olevan toimen seurauksena järjestelmään tulleen siirtomääräyksen takaisinsaamiseksi tai palauttamiseksi esimerkiksi silloin, kun on kyse petoksesta tai teknisestä virheestä edellyttäen, että tämä ei johda nettoutuksen purkamiseen tai maksumääräyksen peruuttamiseen järjestelmässä,
- (14) on tarpeen varmistaa, että siirtomääräyksiä ei voi peruuttaa järjestelmän säännöissä määrätyn ajankohdan jälkeen,
- (15) jäsenvaltion on välittömästi ilmoitettava toisille jäsenvaltioille järjestelmään osallistujaa koskevan maksukyvyttömyysmenettelyn aloittamisesta,
- (16) maksukyvyttömyysmenettely ei saa vaikuttaa taannehtivasti järjestelmään osallistujien oikeuksiin ja velvoitteisiin,
- (17) jos aloitetaan järjestelmään osallistujaa koskeva maksukyvyttömyysmenettely, tämän direktiivin tavoitteena on lisäksi määritellä kyseisen osallistujan oikeuksiin ja velvoitteisiin sovellettava maksukyvyttömyyslaki sen järjestelmään osallistumisen osalta,
- (18) vakuus olisi suojattava maksukyvyttömäksi joutuneeseen osallistajaan sovellettavan maksukyvyttömyyslain vaikutuksilta,
- (19) 9 artiklan 2 kohdan säännöksiä sovelletaan vain rekisteriin, tiliin tai keskitettyyn talletusjärjestelmään, joka toimii todisteena omistusoikeudesta kyseisiin arvopapereihin tai oikeudesta niiden toimittamiseen tai siirtoon,
- (20) 9 artiklan 2 kohdan säännöksillä on tarkoitus varmistaa, että jos osallistujalla, jäsenvaltion keskuspankilla tai perustettavalla Euroopan keskuspankilla on sen jäsenvaltion lainsäädännön mukainen pätevä ja voimassa oleva vakuus, jossa asianmukainen rekisteri, tili tai keskitetty talletusjärjestelmä sijaitsee, niin kyseisen vakuuden pätevyden ja toimeenpanokelpoisuuden järjestelmään (ja sen toimijaan) nähden ja kaikkiin niihin henkilöihin nähden, jotka esittävät suoraan tai välillisesti sen kautta vaateita, olisi määräydyttävä yksinomaan kyseisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan,
- (21) 9 artiklan 2 kohdan säännösten tavoitteena ei ole rajoittaa sen jäsenvaltion lain soveltamista ja voimassaoloa, jonka lainsäädännön alaisuudessa arvopaperit on perustettu, tai sen jäsenvaltion lain soveltamista ja voimassaoloa, jossa ne muuten sijaitsevat (eikä myöskään missään tapauksessa lakia, joka koskee sellaisten arvopaperien tai arvopapereihin kohdistuvien oikeuksien liikkeeseen laskeamista, omistamista tai siirtämistä, eikä niitä saisi tulkita siten, että jokainen sellainen vakuus olisi suoraan täytäntöönpanokelpoinen tai että se voitaisiin tunnustaa missä tahansa sellaisessa jäsenvaltiossa muutoin kuin kyseisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti,
- (22) on suotavaa, että jäsenvaltiot pyrkivät luomaan riittävät yhteydet kaikkien tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluvien arvopaperien selvitysjärjestelmien välille arvopapereilla suoritettavien toimien mahdollisimman suuren avoimuuden ja oikeusvarmuuden lisäämiseksi, ja
- (23) tämän direktiivin antaminen on asianmukaisin tapa saavuttaa edellä mainitut tavoitteet eikä se mene pidemmälle kuin on välttämätöntä niiden saavuttamiseksi,

OVAT ANTANEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

I JAKSO

## SOVELTAMISALA ja MÄÄRITELMÄT

### 1 artikla

Tämän direktiivin säännöksiä sovelletaan:

- a) jäljempänä 2 artiklan a alakohdassa määriteltyyn järjestelmään, johon sovelletaan jäsenvaltion lakia ja joka toimii missä tahansa valuutassa, ecuissa tai eri valuutoissa, jotka järjestelmässä muunnetaan toisiinsa nähden,



b) kyseiseen järjestelmään osallistujaan,

c) vakuuteen, joka annetaan:

- järjestelmään osallistuttaessa tai
- jäsenvaltioiden keskuspankkien toimenpiteiden yhteydessä niiden hoitaessa keskuspankkitoimintoja.

## 2 artikla

Tässä direktiivissä tarkoitetaan:

a) ”järjestelmällä” muodollista järjestelyä:

- kolmen tai useamman osallistujan välillä lukuun ottamatta mahdollista selvitysosapuolta, mahdollista keskuksena toimivaa vastapuolta tai mahdollista selvitysyhteisöä taikka mahdollista epäsuoraa osallistujaa; järjestelyssä on osallistujien välisten siirtomääräysten suorittamista koskevat yhteiset säännöt ja vakioidut järjestelyt,
- johon sovelletaan osallistujien valitseman jäsenvaltion lakia; osallistujat voivat kuitenkin valita vain sellaisen jäsenvaltion lain, jossa vähintään yhdellä niistä on hallinnollinen keskustoimipaikkansa, ja
- jonka se jäsenvaltio, jonka lakia sovelletaan, on nimennyt järjestelmäksi ja ilmoittanut komissiolle sen jälkeen, kun jäsenvaltio on katsonut järjestelmän säännöt asianmukaisiksi sanotun kuitenkaan rajoittamatta kansallisessa lainsäädännössä säädettyjen muiden yleisesti sovellettavien tiukempien ehtojen soveltamista.

Jäsenvaltio voi nimetä järjestelmäksi sellaisen muodollisen järjestelyn, jonka toiminta koskee siirtomääräysten täytäntöönpanoa i alakohdan toisessa luetelmakohdassa määritetyllä tavalla ja jossa rajoitettussa määrin pannaan täytäntöön muita rahoitusvälineitä koskevia määräyksiä, jos kyseinen jäsenvaltio katsoo, että nimeäminen on perusteltua järjestelmäriskin takia, ja jollei ensimmäisen alakohdan edellytyksistä muuta johdu.

Jäsenvaltio voi myös tapauskohtaisesti nimetä järjestelmäksi sellaisen kahdenvälisen muodollisen järjestelyn, jossa on mahdollista selvitysyhteisöä, mahdollista keskuksena toimivaa vastapuolta, mahdollista selvitysyhteisöä tai mahdollista epäsuoraa osallistujaa lukuunottamatta kaksi osallistujaa, jos se katsoo, että nimeäminen on perusteltua järjestelmäriskin takia.

b) ”laitoksella”

- luottolaitoksia sellaisina kuin ne määritellään direktiivin 77/780/ETY<sup>(1)</sup>, 1 artiklan ensimmäisessä luetelmakohdassa, mukaan luettuina kyseisen direktiivin 2 artiklan 2 kohdan luettelossa tarkoitettut laitokset,

— sijoituspalveluyrityksiä sellaisina kuin ne määritellään direktiivin 93/22/ETY<sup>(2)</sup>, 1 artiklan 2 kohdassa, lukuun ottamatta kyseisen direktiivin 2 artiklan 2 kohdan a–k alakohdan luettelossa tarkoitettuja laitoksia,

— viranomaisia ja julkisyhteisöjen takaamia yrityksiä, tai

— yrityksiä, joiden hallinnollinen keskustoimipaikka on yhteisön ulkopuolella ja joiden toiminta vastaa ensimmäisessä ja toisessa luetelmakohdassa määritellyn yhteisön luottolaitoksen tai sijoituspalveluyrityksen toimintaa,

ja jotka osallistuvat järjestelmään ja vastaavat siirtomääräyksistä syntyvien taloudellisten velvoitteiden täyttämistä järjestelmässä.

Jos järjestelmää valvotaan kansallisen lainsäädännön mukaisesti ja siinä pannaan täytäntöön ainoastaan i alakohdan toisessa luetelmakohdassa määriteltyjä siirtomääräyksiä sekä tällaisista määräyksistä johtuvia maksuja, jäsenvaltio voi päättää, että kyseiseen järjestelmään osallistuvia yrityksiä, jotka vastaavat siirtomääräyksistä syntyvien taloudellisten velvoitteiden täyttämistä kyseisessä järjestelmässä, voidaan pitää laitoksina edellyttäen, että järjestelmään osallistujista vähintään kolme kuuluu yhteen ensimmäisessä alakohdassa tarkoitetuista luokista ja että kyseinen päätös on perusteltu järjestelmäriskin takia.

c) ”keskuksena toimiva vastapuoli” tarkoittaa elintä, joka toimii järjestelmään kuuluvien laitosten välillä ja on kyseisten laitosten yksinomainen vastapuoli niiden hoitaessa siirtomääräyksiä,

d) ”selvitysosapuolella” elintä, joka tarjoaa järjestelmiin osallistuville laitoksille ja/tai keskuksena toimivalle vastapuolelle selvitystilejä, joiden avulla kyseisissä järjestelmissä annetut siirtomääräykset selvitetään, ja tarvittaessa antaa näille laitoksille ja/tai keskuksena toimiville vastapuolille luottoa selvitystarkoituksiin,

e) ”selvitysyhteisöllä” laitosten, mahdollisen keskuksena toimivan vastapuolen ja/tai mahdollisen selvitysosapuolen nettopositioiden laskemisesta vastuussa olevaa elintä,

f) ”osallistujalla” laitosta, keskuksena toimivaa vastapuolta, selvitysosapuolta tai selvitysyhteisöä.

Järjestelmän sääntöjen mukaan sama osallistuja voi toimia keskuksena toimivana vastapuolena, selvitysosapuolena tai selvitysyhteisönä tai hoitaa kaikkia edellä mainittuja tehtäviä tai osaa niistä.

(<sup>1</sup>) Luottolaitosten liiketoiminnan aloittamiseen ja harjoittamiseen liittyvien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta 12 päivänä joulukuuta 1977 annettu ensimmäinen neuvoston direktiivi 77/780/ETY (EYVL L 322, 17.12.1977, s. 30), direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 96/13/EY (EYVL L 66, 16.3.1996, s. 15).

(<sup>2</sup>) Sijoituspalveluista arvopaperimarkkinoilla 10 päivänä toukokuuta 1993 annettu neuvoston direktiivi 93/22/ETY (EYVL L 141, 11.6.1993, s. 27), direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 97/9/EY (EYVL L 84, 26.3.1997, s. 22).

Jäsenvaltio voi päättää, että tätä direktiiviä sovellettaessa epäsuoraa osallistujaa voidaan pitää osallistujana, jos se on perusteltua järjestelmäriskin takia ja edellyttäen, että epäsuora osallistuja tunnetaan järjestelmän piirissä.

- g) ”epäsuoralla osallistujalla” b alakohdan ensimmäisessä luetelmakohdassa määriteltyä luottolaitosta, jolla on sopimussuhde sellaiseen järjestelmään osallistuvan laitoksen kanssa, jossa pannaan täytäntöön i alakohdan ensimmäisessä luetelmakohdassa määriteltyjä siirtomääräyksiä, jolloin edellä mainittu luottolaitos voi suorittaa siirtomääräykset järjestelmän kautta,
- h) ”arvopapereilla” kaikkia direktiivin 93/22/ETY liitteen B osassa mainittuja välineitä,
- i) ”siirtomääräyksellä”
- osallistujan antamaa määräystä asettaa saajan käyttöön tietty rahamäärä tekemällä kirjaus luottolaitoksen, keskuspankin tai selvitysosapuolen tileihin tai määräystä, jonka seurauksena on maksuveloitteesta vastaaminen tai sen suorittaminen järjestelmän säännöissä määritellyllä tavalla, tai
  - osallistujan antamaa määräystä siirtää arvopaperiin tai arvopapereihin kohdistuva omistusoikeus tai muu oikeus tekemällä siitä merkintä rekisteriin tai muulla tavoin,
- j) ”maksukyvyttömyysmenettelyllä” jäsenvaltion tai yhteisön ulkopuolisen maan laissa säädettyä kaikkia velkoja koskevaa yhteistä menettelyä, jonka tarkoituksena on joko osallistujan asettaminen selvitystilaan tai osallistujaa koskeva uudelleenjärjestely silloin, kun edellä mainittuun menettelyyn liittyy siirtojen tai maksujen keskeyttäminen tai rajoitusten asettaminen niille,
- k) ”nettoutuksella” sitä, että osallistujan tai osallistujien yhdelle tai useammalle muulle osallistujalle antamat tai yhdeltä tai useammalta osallistujalta saamat siirtomääräyksistä johtuvat saatavat ja velvoitteet muunnetaan yhdeksi nettosaatavaksi tai yhdeksi nettovelaksi, jolloin vain nettosaatava voidaan velkoa tai nettovelka jäädä velkaa,
- l) ”selvitystilillä” keskuspankin, selvitysosapuolen tai keskuksena toimivan vastapuolen hoitamaa tiliä, jolla säilytetään varoja ja arvopapereita sekä selvitetään järjestelmään osallistujien välisiä liiketoimia,
- m) ”vakuudella” kaikkia rahaksi muutettavissa olevia varoja (pantiksi annettu raha mukaan lukien, jotka on annettu panttaus-, takaisinosto- tai vastaavaan sopimukseen perustuen tai muutoin niiden oikeuksien ja velvoitteiden täyttämisen turvaamiseksi, jotka mahdollisesti syntyvät järjestelmässä, tai jotka on annettu

jäsenvaltioiden keskuspankeille tai perustettavalle Euroopan keskuspankille.

## II JAKSO

### NETTOUTUS JA SIIRTOMÄÄRÄYKSET

#### 3 artikla

1. Siirtomääräykset ja nettoutus ovat oikeudellisesti täytäntöönpanokelpoisia, ja ne sitovat sivullista siinäkin tapauksessa, että on aloitettu osallistujaa koskeva maksukyvyttömyysmenettely, jos siirtomääräykset ovat tulleet järjestelmään ennen 6 artiklan 1 kohdassa määriteltyä maksukyvyttömyysmenettelyn aloittamisajankohtaa.

Jos siirtomääräykset ovat poikkeuksellisesti tulleet järjestelmään maksukyvyttömyysmenettelyn aloittamisajankohdan jälkeen ja ne on toteutettu menettelyn aloittamispäivänä, ne ovat oikeudellisesti täytäntöönpanokelpoisia ja sivullisiin nähden sitovia ainoastaan, jos selvitysosapuoli, keskuksena toimiva vastapuoli tai selvitysyhteisö voi selvitysajankohdan jälkeen osoittaa, että se ei tiennyt eikä sen pitänyt tietää tällaisen menettelyn aloittamisesta.

2. Mikään laki, asetus, määräys tai käytäntö niiden sopimusten purkamisesta ja toimien peruuttamisesta, jotka on tehty ennen 6 artiklan 1 kohdan mukaista maksukyvyttömyysmenettelyn aloittamisajankohtaa, ei johda nettoutuksen purkamiseen.

3. Siirtomääräyksen järjestelmään tulon ajankohta on määriteltävä järjestelmän säännöissä. Jos sen valtion kansallisessa lainsäädännössä, jonka lakia sovelletaan, on tuloajankohtaa koskevia säännöksiä, kyseisen järjestelmän sääntöjen on oltava kyseisten säännösten mukaiset.

#### 4 artikla

Jäsenvaltiot voivat määrätä, että osallistujaa koskevan maksukyvyttömyysmenettelyn aloittaminen ei estä kyseisen osallistujan selvitystilillä olevien varojen tai arvopapereiden käyttämistä kyseisen osallistujan velvoitteiden täyttämiseen järjestelmässä maksukyvyttömyysmenettelyn aloittamispäivänä. Lisäksi jäsenvaltiot voivat myös määrätä, että sellaisen osallistujan järjestelmään yhteydessä olevaa luottojärjestelyä voidaan käyttää saatavilla ja olemassa olevaa vakuutta vastaan vastaan kyseisen osallistujan velvoitteiden täyttämiseen järjestelmässä.

*5 artikla*

Järjestelmään osallistuja tai kolmas osapuoli ei saa peruuttaa siirtomääräystä kyseisen järjestelmän säännöissä määrätyn ajankohdan jälkeen.

## III JAKSO

**MAKSUKYVYTTÖMYYSMENETTELYÄ KOSKEVAT SÄÄNNÖKSET***6 artikla*

1. Tässä direktiivissä maksukyvyttömyysmenettelyn aloittamisajankohdalla tarkoitetaan ajankohtaa, jona asianomainen oikeudellinen tai hallinnollinen viranomainen antoi päätöksensä.

2. Kun päätös on tehty 1 kohdan mukaisesti, asianomaisen oikeudellisen tai hallinnollisen viranomaisen on välittömästi ilmoitettava päätöksestä kyseisen jäsenvaltion nimeämälle asianmukaiselle viranomaiselle.

3. Edellä 2 kohdassa tarkoitettun jäsenvaltion on viipymättä ilmoitettava tästä muille jäsenvaltioille.

*7 artikla*

Maksukyvyttömyysmenettely ei vaikuta taannehtivasti ennen 6 artiklan 1 kohdan mukaista maksukyvyttömyysmenettelyn aloittamisajankohtaa syntyneisiin, järjestelmään osallistumisen yhteydessä muodostuneisiin osallistujan oikeuksiin ja velvoitteisiin.

*8 artikla*

Jos aloitetaan järjestelmään osallistujaa koskeva maksukyvyttömyysmenettely, osallistujan kyseiseen järjestelmään osallistumisesta johtuvat tai sen yhteydessä syntyneet oikeudet ja velvoitteet määräytyvät sen lainsäädännön mukaan, jonka alainen järjestelmä on.

## IV JAKSO

**VAKUUDEN HALTIJAN OIKEUKSIEN SUOJAMINEN VAKUUDEN ANTAJAN MAKSUKYVYTTÖMYYDEN VAIKUTUKSILTA***9 artikla*

1. Vakuuden antanutta osallistujaa tai jäsenvaltioiden keskuspankkien tai perustettavan Euroopan keskuspankin vastapuolta koskeva maksukyvyttömyysmenettely ei vaikuta

— osallistujan oikeuksiin sille järjestelmän yhteydessä annettuun vakuuteen eikä

— jäsenvaltioiden keskuspankkien tai perustettavan Euroopan keskuspankin oikeuksiin niille annettuun vakuuteen.

Vakuus voidaan muuttaa rahaksi kyseisten oikeuksien turvaamiseksi.

2. Silloin kun arvopaperit (arvopapereihin kohdistuvat oikeudet mukaan lukien) annetaan vakuutena osallistujille ja/tai jäsenvaltioiden keskuspankeille tai perustettavalle Euroopan keskuspankille 1 kohdan mukaisesti, ja niiden (tai kaikkien niiden puolesta toimivien nimettyjen henkilöiden, edustajien tai kolmansien osapuolten) arvopapereita koskeva oikeus on lainmukaisesti merkitty jäsenvaltiossa sijaitsevaan rekisteriin, tiliin tai keskitettyyn talletusjärjestelmään, niin kyseisten elinten oikeudet tällaisiin arvopapereihin kohdistuvan vakuuden haltijoina määräytyvät kyseisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan.

## V JAKSO

**LOPPUSÄÄNNÖKSET***10 artikla*

Jäsenvaltioiden on yksilöitävä ne järjestelmät, jotka kuuluvat tämän direktiivin soveltamisalaan, ja ilmoitettava ne komissiolle sekä tiedotettava komissiolle viranomaisista, jotka ne ovat nimenneet 6 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

Järjestelmän on ilmoitettava sille jäsenvaltiolle, jonka lakia sovelletaan, järjestelmään osallistujat, mukaan luettuina mahdolliset epäsuorat osallistujat, sekä niitä koskevat muutokset.

Edellä toisessa kohdassa tarkoitettun ilmoittamisen lisäksi jäsenvaltiot voivat vaatia, että niiden lainkäyttövallan alaisia järjestelmiä valvotaan tai että ne hyväksytään.

Kuka tahansa, jolla on oikeutettu intressi, voi pyytää laitokselta tietoa siitä, mihin järjestelmiin se osallistuu ja minkälaiset ovat näiden järjestelmien toimintaa säätelevät keskeiset säännöt.

*11 artikla*

1. Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan 11 päivään joulukuuta 1999 mennessä. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava tässä direktiivissä tarkoitetuista kysymyksistä antamansa kansallisen lainsäädännön säännökset kirjallisina komissiolle. Tämän tiedonannon osana jäsenvaltioiden on annettava taulukko, josta ilmenevät kutakin tämän direktiivin artiklaa vastaavat voimassa olevat tai uudet kansalliset säännökset.

*12 artikla*

Komission on annettava viimeistään kolmen vuoden kuluttua 11 artiklan 1 kohdassa mainitusta päivämäärästä Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomus tämän direktiivin soveltamisesta sekä tarvittaessa sen tarkistamista koskevat ehdotukset.

*13 artikla*

Tämä direktiivi tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

*14 artikla*

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 19 päivänä toukokuuta 1998.

*Euroopan parlamentin  
puolesta*

J.M. GIL-ROBLES

*Pubemies*

*Neuvoston puolesta*

G. BROWN

*Puheenjohtaja*

**EUROOPAN PARLAMENTIN JA NEUVOSTON DIREKTIIVI 98/27/EY,  
annettu 19 päivänä toukokuuta 1998,  
kuluttajien etujen suojaamista tarkoittavista kieltokanteista**

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen, ja erityisesti sen 100 a artiklan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen <sup>(1)</sup>,

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon <sup>(2)</sup>,

noudattavat perustamissopimuksen 189 b artiklassa määrättyä menettelyä <sup>(3)</sup>,

sekä katsovat, että

- (1) tietyissä direktiiveissä, jotka on lueteltu tämän direktiivin liitteessä, vahvistetaan kuluttajien etujen suojaa koskevia sääntöjä,
- (2) näiden direktiivien noudattamisen varmistamiseen tähtäävät nykyiset kansallisen ja yhteisön tason menettelytavat eivät aina anna mahdollisuutta lopettaa ajoissa kuluttajien yhteisiä etuja loukkaavia oikeudenloukkauksia; yhteisillä eduilla tarkoitetaan etuja, jotka eivät käsitä niiden henkilöiden yhteenlaskettuja etuja, joiden oikeutta on loukattu; tämä ei rajoita niiden henkilöiden nostamia yksittäisiä kanteita, joille on aiheutunut oikeudenloukkauksesta vahinkoa,
- (3) kun on kyse soveltuvien kansallisten säännösten mukaan lainvastaisten menettelyjen lopettamisesta, voivat edellä mainittujen direktiivien osaksi kansallista lainsäädäntöä saattamiseksi säädetyt toimenpiteet, myös ne, jotka sisältävät näissä direktiiveissä vaadittuja pitemmälle meneviä mutta perustamissopimuksen mukaisia suojoitoimenpiteitä, estyä silloin, kun näillä menettelyillä on vaikutuksia muussa jäsenvaltiossa kuin siinä, josta ne ovat peräisin,
- (4) nämä vaikeudet voivat haitata sisämarkkinoiden moitteetonta toimintaa, sillä niiden johdosta lainvastaisten menettelyjen lähteen siirtäminen toiseen

maahan riittää suojaamaan sitä kaikilta oikeudellisilta toimilta; tämä vääristää kilpailua,

- (5) nämä vaikeudet ovat omiaan heikentämään kuluttajien sisämarkkinoita kohtaan tuntemaa luottamusta, ja ne voivat rajoittaa yhteisön oikeutta loukkaavien menettelyjen kohteiksi joutuneiden, kuluttajien yhteisiä etuja edustavien järjestöjen tai sellaisten riippumattomien julkisten elinten, joiden tehtävänä on kuluttajien yhteisten etujen suojaaminen, toimintamahdollisuuksia,
- (6) mainitut menettelyt ulottuvat usein jäsenvaltioiden välisten rajojen yli: on tarpeen kiireellisesti lähentää tietyssä määrin kansallisia säännöksiä siten, että edellä mainitut lainvastaiset menettelyt voidaan määrätä lopetettaviksi riippumatta siitä, missä maassa lainvastaisten menettelyjen vaikutukset ilmenevät; tällä ei tuomiovallan osalta rajoiteta kansainvälisen yksityisoikeuden sääntöjen eikä jäsenvaltioiden välisten voimassa olevien yleissopimusten soveltamista, ottaen huomioon perustamissopimuksesta johtuvat jäsenvaltioiden yleiset velvoitteet ja erityisesti sisämarkkinoiden moitteetomaan toimintaan liittyvät velvoitteet,
- (7) suunnitellun toiminnan tavoite voidaan saavuttaa ainoastaan yhteisön toimesta; sen vuoksi sen on ryhdyttävä toimiin tässä asiassa,
- (8) perustamissopimuksen 3 b artiklan kolmannessa kohdassa määrätään, että yhteisö ei saa ylittää sitä, mikä on tarpeen tämän sopimuksen tavoitteiden saavuttamiseksi; tämän artiklan mukaisesti on mahdollisimman laajasti otettava huomioon kansallisten oikeusjärjestysten erityispiirteet antamalla jäsenvaltioille mahdollisuus valita erilaisten vaikutuksiltaan yhtäläisten vaihtoehtojen välillä; niillä tuomioistuimilla tai hallintoviranomaisilla, jotka ovat toimivaltaisia ratkaisemaan tämän direktiivin 2 artiklassa tarkoitettuja kanteita, olisi oltava oikeus tarkastella aikaisempien päätösten vaikutuksia,
- (9) ensimmäisen vaihtoehdon olisi käsitettävä vaatimus, jonka mukaan yksi tai useampi riippumaton julkinen elin, jonka nimenomaisena tehtävänä on kuluttajien yhteisten etujen suojaaminen,

<sup>(1)</sup> EYVL C 107, 13.4.1996, s. 3 ja

EYVL C 80, 13.3.1997, s. 10.

<sup>(2)</sup> EYVL C 30, 30.1.1997, s. 112

<sup>(3)</sup> Euroopan parlamentin lausunto, annettu 14. marraskuuta 1996 (EYVL C 362, 2.12.1996, s. 236), neuvoston yhteinen kanta, vahvistettu 30. lokakuuta 1997 (EYVL C 389, 22.12.1997, s. 51) ja Euroopan parlamentin päätös, tehty 12. maaliskuuta 1998 (EYVL C 104, 6.4.1998) sekä neuvoston päätös tehty 23. huhtikuuta 1998.

on käytettävä tässä direktiivissä tarkoitettuja kanne oikeuksia; toinen vaihtoehto olisi antaa näiden oikeuksien käyttö järjestöille, joiden tehtävänä on suojata kuluttajien yhteisiä etuja kansallisessa lainsäädännössä määrättyjen perusteiden mukaisesti,

- (10) jäsenvaltioiden olisi voitava valita jompi näistä kahdesta vaihtoehdosta tai käyttää niitä samanaikaisesti, kun ne nimeävät kansallisella tasolla tämän direktiivin mukaiseen toimintaan oikeutetut elimet ja/tai järjestöt,
- (11) yhteisön sisällä tapahtuvien oikeudenloukkausten osalta näihin elimiin ja/tai järjestöihin olisi sovellettava vastavuoroisen tunnustamisen periaatetta; jäsenvaltioiden olisi kansallisten yksikköjensä pyynnöstä ilmoitettava komissiolle niiden kansallisten yksikköjensä nimi ja tarkoitus, jotka ovat oikeutettuja nostamaan kanteen omassa maassaan tämän direktiivin säännösten mukaisesti,
- (12) komission tehtävänä on huolehtia näiden oikeutettujen yksikköjen luettelon julkaisemisesta *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*; siihen asti kuin toista tarkoittava lausuma on julkaistu, oikeutetulla yksiköllä katsotaan olevan kanneoikeus, jos sen nimi sisältyy kyseiseen luetteloon,
- (13) jäsenvaltioiden olisi voitava vaatia, että sen osapuolen, joka aikoo nostaa kieltokanteen, on sitä ennen neuvoteltava asiasta, jotta vastaajalla olisi mahdollisuus lopettaa riitautettu oikeudenloukkaus; jäsenvaltioiden olisi voitava vaatia, että tämä ennalta tapahtuva neuvottelu suoritetaan yhdessä näiden jäsenvaltioiden nimeämän riippumattoman julkisen elimen kanssa,
- (14) mikäli jäsenvaltiot ovat määränneet ennalta tapahtuvasta neuvottelusta, olisi asetettava neuvottelupyynnön vastaanottamisesta laskettava kahden viikon määräaika, jonka jälkeen kantajalla on oikeus viivytyksettä nostaa kanne toimivaltaisessa tuomioistuimessa tai hallintoviranomaisessa, jos oikeudenloukkausta ei saada lakkaamaan,
- (15) on aiheellista, että komissio antaa kertomuksen tämän direktiivin toimivuudesta sekä erityisesti sen soveltamisalasta ja ennalta tapahtuvien neuvottelujen suorittamisesta, ja
- (16) tämän direktiivin soveltamisen ei tulisi vaikuttaa yhteisön kilpailusääntöjen soveltamiseen,

OVAT HYVÄKSYNEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

### 1 artikla

#### Soveltamisala

1. Tämän direktiivin tarkoituksena on lähentää niitä jäsenvaltioiden lakeja, asetuksia ja hallinnollisia määräyksiä, jotka liittyvät 2 artiklassa tarkoitettuihin, liitteeseen sisältyvien direktiivien soveltamisalaan kuuluvien,

kuluttajien yhteisten etujen suojaamista tarkoitaviin kieltokanteisiin, jotta voitaisiin varmistaa sisämarkkinoiden moitteeton toiminta.

2. Tässä direktiivissä oikeudenloukkauksella tarkoitetaan mitä hyvänsä liitteessä lueteltujen direktiivien, sellaisina kuin ne ovat saatettuina osaksi jäsenvaltioiden kansallista lainsäädäntöä, vastaista tointa, joka vahingoittaa 1 kohdassa tarkoitettuja yhteisiä etuja.

### 2 artikla

#### Kieltokanteet

1. Jäsenvaltioiden on nimettävä ne tuomioistuimet tai hallintoviranomaiset, joilla on toimivalta ratkaista 3 artiklassa tarkoitettujen oikeutettujen yksikköjen nostamat kanteet, joiden tavoitteena on:

- a) minkä hyvänsä oikeudenloukkauksen määrääminen lopetettavaksi tai sen kieltäminen kaikin tarkoituksenmukaisin keinoin ja tarvittaessa nopeutettua menettelyä noudattaen,
- b) tarvittaessa sellaiset toimenpiteet kuin päätöksen julkaiseminen kokonaan tai osittain sopivaksi katsotussa muodossa ja/tai oikaisuilmoituksen julkaiseminen oikeudenloukkauksen jatkuvien vaikutusten poistamiseksi,
- c) sikäli kuin kyseessä olevan jäsenvaltion oikeusjärjestelmä sen sallii, hävinneen vastaajan määrääminen maksamaan valtiolle tai mille tahansa kansallisen lainsäädännön edellyttämälle tai sen mukaiselle taholle tietty maksu kutakin myöhästymispäivää kohden tai mikä tahansa muu kansallisessa lainsäädännössä säädetty maksu päätösten noudattamisen varmistamiseksi siinä tapauksessa, että päätöstä ei tuomioistuimen tai hallintoviranomaisen vahvistamassa määräajassa ole noudatettu.

2. Tämä direktiivi ei rajoita kansainvälisen yksityisoikeuden sovellettavaa lainsäädäntöä koskevien sääntöjen soveltamista, mikä yleensä johtaa joko sen jäsenvaltion lainsäädännön soveltamiseen, josta oikeudenloukkaus on peräisin, tai sen jäsenvaltion lainsäädännön soveltamiseen, jossa oikeudenloukkauksen vaikutukset ilmenevät.

### 3 artikla

#### Kanteen nostamiseen oikeutetut yksiköt

Tässä direktiivissä ”oikeutetulla yksiköllä” tarkoitetaan mitä hyvänsä jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti perustettua elintä tai järjestöä, jolla on oikeus valvoa 1 artiklassa tarkoitettujen säännösten noudattamista, erityisesti:

- a) yhtä tai useampaa riippumatonta julkista elintä, jonka nimenomaisena tehtävänä on 1 artiklassa tarkoitettujen etujen suojaaminen niissä jäsenvaltioissa, joissa tällainen elin on, ja/tai
- b) järjestöjä, joiden tehtävänä on suojata 1 artiklassa tarkoitettuja etuja kansallisessa lainsäädännössä määrättyjen perusteiden mukaisesti.

#### 4 artikla

### Yhteisön sisällä tapahtuvat oikeudenloukkaukset

1. Kunkin jäsenvaltion on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että jos oikeudenloukkaus on peräisin kyseisestä jäsenvaltiosta, jokainen sellaisesta toisesta jäsenvaltiosta oleva oikeutettu yksikkö, jossa tämä loukkaus vaikuttaa kyseisen yksikön suojaamiin oikeuksiin, voi saattaa asian 2 artiklassa tarkoitettun tuomioistuimen tai hallintoviranomaisen käsiteltäväksi esittämällä 3 kohdassa tarkoitettun luettelon. Tuomioistuinten tai hallintoviranomaisten on hyväksyttävä tämä luettelo osoitukseksi oikeutetun yksikön kanneoikeudesta, mikä ei kuitenkaan rajoita niiden oikeutta tutkia, onko oikeutetulla yksiköllä tarkoituksensa perusteella oikeus ryhtyä toimiin kyseisessä tapauksessa.

2. Yhteisön sisällä tapahtuvien oikeudenloukkausten osalta ja rajoittamatta kansallisessa lainsäädännössä muille yksiköille myönnettyjä oikeuksia, jäsenvaltioiden on ilmoitettava 3 artiklan säännösten mukaisten oikeutettujen yksiköidensä pyynnöstä komissiolle, että näillä yksiköillä on oikeus nostaa 2 artiklan mukainen kanne. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle näiden oikeutettujen yksiköiden nimi ja tarkoitus.

3. Komission on laadittava 2 kohdassa tarkoitetuista oikeutetuista yksiköistä luettelo, jossa täsmennetään niiden tehtävät. Tämä luettelo julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*; luetteloon tehtävät muutokset julkaistaan viipymättä, ja ajantasaistettu luettelo julkaistaan joka kuudes kuukausi.

#### 5 artikla

### Ennalta tapahtuva neuvottelu

1. Jäsenvaltiot voivat ottaa käyttöön tai pitää voimassa säännöksiä, joiden mukaan se osapuoli, joka aikoo nostaa kieltokanteen, voi aloittaa tämän menettelyn vasta sen jälkeen, kun se on yrittänyt saada oikeudenloukkauksen lakkaamaan neuvottelemalla joko vastaajan tai sekä vastaajan että sen jäsenvaltion 3 artiklan a alakohdassa tarkoitettun oikeutetun yksikön kanssa, jossa kanne aiotaan nostaa. Jäsenvaltio päättää, onko kieltokanteen nostavan osapuolen kuultava oikeutettua yksikköä. Jos

oikeudenloukkausta ei saada lakkaamaan kahden viikon kuluessa neuvottelupyynnön vastaanottamisesta, kyseinen osapuoli voi nostaa kieltokanteen viipymättä.

2. Ennalta tapahtuvaa neuvottelua koskevat jäsenvaltioiden vahvistamat säännöt on saatettava komission tietoon, ja ne julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

#### 6 artikla

### Kertomukset

1. Komissio antaa Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomuksen tämän direktiivin soveltamisesta joka kolmas vuosi ja ensimmäisen kerran viimeistään viisi vuotta tämän direktiivin voimaantulon jälkeen.

2. Komissio tarkastelee ensimmäisessä kertomuksessaan erityisesti

- tämän direktiivin soveltamisalaa niiden henkilöiden yhteisten etujen suojaamisen suhteen, jotka harjoittavat kaupallista tai teollista toimintaa, käsiteollisuutta tai ammatillista toimintaa,
- tämän direktiivin soveltamisalaa sellaisena kuin liitteessä luetellut direktiivit sen määrittävät,
- onko 5 artiklan mukainen ennalta neuvottelu edistänyt tehokasta kuluttajansuojaa.

Kertomukseen liitetään tarvittaessa ehdotuksia tämän direktiivin muuttamiseksi.

#### 7 artikla

### Laajempaa kanneoikeutta koskevat säännökset

Tämä direktiivi ei estä jäsenvaltioita antamasta tai pitämästä voimassa säännöksiä, joilla annetaan 3 artiklassa tarkoitetuille oikeutetuille yksiköille sekä mille hyvänsä muulle asianosaiselle henkilölle laajemmat oikeudet nostaa kanne kansallisella tasolla.

#### 8 artikla

### Täytäntöönpano

1. Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan viimeistään 30 kuukauden kuluttua direktiivin voimaantulosta. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava tässä direktiivissä tarkoitetuista kysymyksistä antamansa kansalliset säännökset komissiolle.

*9 artikla*

**Voimaantulo**

Tämä direktiivi tulee voimaan kahdentenkymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

*10 artikla*

**Osoitus**

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 19 päivänä toukokuuta 1998.

*Euroopan parlamentin puolesta*

J.M. GIL ROBLES

*Pubemies*

*Neuvoston puolesta*

G. BROWN

*Pubeenjohtaja*



## LIITE

## LUETTELO 1 ARTIKLAN SOVELTAMISALAAN KUULUVISTA DIREKTIIVEISTÄ (\*)

- 1) Harhaanjohtavaa mainontaa koskevien jäsenvaltioiden lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten lähentämisestä 10 päivänä syyskuuta 1984 annettu neuvoston direktiivi 84/450/ETY (EYVL L 250, 19.9.1984, s. 17).
- 2) Muualla kuin elinkeinonharjoittajan toimitiloissa neuvoteltuja sopimuksia koskevasta kuluttajansuojasta 20 päivänä joulukuuta 1985 annettu neuvoston direktiivi 85/577/ETY (EYVL L 372, 31.12.1985, s. 31).
- 3) Kulutusluottoja koskevien jäsenvaltioiden lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten lähentämisestä 22 päivänä joulukuuta 1986 annettu neuvoston direktiivi 87/102/ETY (EYVL L 42, 12.2.1987, s. 48), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 98/7/EY (EYVL L 101, 1.4.1998, s. 17).
- 4) Televisiotoimintaa koskevien jäsenvaltioiden lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta 3 päivänä lokakuuta 1989 annettu neuvoston direktiivi 89/552/ETY 10–21 artikla (EYVL L 298, 17.10.1989, s. 23), sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 97/36/EY (EYVL L 202, 30.7.1997, s. 60).
- 5) Matkapaketeista, pakettilomista ja pakettikiertomatkoista 13 päivänä kesäkuuta 1990 annettu neuvoston direktiivi 90/314/ETY (EYVL L 158, 23.6.1990, s. 59).
- 6) Ihmisille tarkoitettujen lääkkeiden mainonnasta 31 päivänä maaliskuuta 1992 annettu neuvoston direktiivi 92/28/ETY (EYVL L 113, 30.4.1992, s. 13).
- 7) Kuluttajasopimusten kohtuuttomista ehdoista 5 päivänä huhtikuuta 1993 annettu neuvoston direktiivi 93/13/ETY (EYVL L 95, 21.4.1993, s. 29).
- 8) Ostajien suojaamisesta kiinteistöjen osa-aikaisen käyttöoikeuden ostosopimuksen tiettyihin osiin nähden 26 päivänä lokakuuta 1994 annettu Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 94/47/EY (EYVL L 280, 29.10.1994, s. 83).
- 9) Kuluttajansuojasta etäsopimuksissa 20 päivänä toukokuuta 1997 annettu Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 97/7/EY (EYVL L 144, 4.6.1997, s. 19).

---

(\*) Direktiivit n:o 1, 6, 7 ja 9 sisältävät kieltokanteita koskevia erityissäännöksiä.

## OIKAISUJA

Oikaistaan EY—Turkki-assosiaationeuvoston päätös N:o 1/98, tehty 25 päivänä helmikuuta 1998, maataloustuotteiden kauppajärjestelmästä (98/223/EY)

(Euroopan yhteisöjen virallinen lehti L 86, 20. maaliskuuta 1998)

Sivu 4, pöytäkirja 1, liite 1

*Oikaistaan*

”ex 0701 90	Perunat, 1. tammikuuta – 31. maaliskuuta	100	—”			
-------------	--	-----	----	--	--	--

*seuraavasti:*

”ex 0701 90 51	Uudet perunat, 1. tammikuuta – 31. maaliskuuta	100	—			
0701 90 59	Uudet perunat, 16. toukokuuta – 30. kesäkuuta	0”				

Sivu 7, pöytäkirja 1, liite 1, sarake A

*Oikaistaan* ”ex 2007”,

*seuraavasti:* ”ex 2207”.

Sivu 7, pöytäkirja 1, liite 1, sarake A

*Oikaistaan* ”ex 2009 00”

*seuraavasti:* ”ex 2209 00”.